

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 16, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 16 AVRIL 2011

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 16 — April 16, 2011

<b>Government notices</b> .....	1298
<b>Commissions</b> .....	1346
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1355
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1362
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1369

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 16 — Le 16 avril 2011

<b>Avis du gouvernement</b> .....	1298
<b>Commissions</b> .....	1346
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1355
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1362
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1370

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03511 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is amended as follows:

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 90 000 m<sup>3</sup> place measure.

15.1. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the reports titled “Environmental Assessment Report — Maintenance dredging of various sites in the Fraser River Estuary, Howe Sound, Vancouver Harbour, or near Vancouver Island, and subsequent disposal at sea — 4543-2-03511” (July 2010) and “Environmental Assessment Report — Fraser River Pile & Dredge (GP) Inc. — Volume Amendment to the Loading of Dredged Material from Multiple Sites and Subsequent Disposal at Sea under Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03511” (April 2011).

DANIEL WOLFISH

*Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Pacific and Yukon Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[16-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06659 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Ocean Choice International LP, Triton, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from May 22, 2011, to May 21, 2012.

4. *Loading site(s)*: Triton, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°32.30' N, 55°35.90' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Triton, within a 250 m radius of 49°33.50' N, 55°34.00' W (NAD83), at an approximate depth of 183 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03511, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est modifié comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 90 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

15.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation telles qu'elles sont énoncées dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report — Maintenance dredging of various sites in the Fraser River Estuary, Howe Sound, Vancouver Harbour, or near Vancouver Island, and subsequent disposal at sea — 4543-2-03511 » (juillet 2010) ainsi que dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report — Fraser River Pile & Dredge (GP) Inc. — Volume Amendment to the Loading of Dredged Material from Multiple Sites and Subsequent Disposal at Sea under Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03511 » (avril 2011).

*Le directeur régional*

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*

DANIEL WOLFISH

Au nom du ministre de l'Environnement

[16-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06659, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ocean Choice International LP, Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2011 au 21 mai 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Triton (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°32,30' N., 55°35,90' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Triton, dans un rayon de 250 m de 49°33,50' N., 55°34,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 183 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes

safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 3 500 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 3 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER  
*Regional Director  
 Environmental Protection Operations Directorate  
 Atlantic Region*  
 On behalf of the Minister of the Environment

[16-1-o]

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Le directeur régional  
 Direction des activités de protection de l'environnement  
 Région de l'Atlantique*  
 I. R. GEOFFREY MERCER  
 Au nom du ministre de l'Environnement

[16-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06666 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Barry Group Inc., Witless Bay, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from June 3, 2011, to June 2, 2012.

4. *Loading site(s)*: Witless Bay, Newfoundland and Labrador, at approximately 47°16.74' N, 52°49.42' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Witless Bay, within a 250 m radius of 47°16.34' N, 52°47.54' W (NAD83), at an approximate depth of 50 m.

#### 6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

#### 8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06666, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Barry Group Inc., Witless Bay (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 juin 2011 au 2 juin 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Witless Bay (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 47°16,74' N., 52°49,42' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Witless Bay, dans un rayon de 250 m de 47°16,34' N., 52°47,54' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 50 m.

#### 6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

#### 8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en

the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER  
Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[16-1-o]

mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional  
Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[16-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06668 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06668, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Permittee*: Barry Group Inc., Cox's Cove, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from May 28, 2011, to May 27, 2012.

4. *Loading site(s)*: Cox's Cove, Newfoundland and Labrador, at approximately 49°07.10' N, 58°04.20' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Cox's Cove, within a 250 m radius of 49°08.00' N, 58°04.00' W (NAD83), at an approximate depth of 190 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

1. *Titulaire* : Barry Group Inc., Cox's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 28 mai 2011 au 27 mai 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : Cox's Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 49°07,10' N., 58°04,20' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Cox's Cove, dans un rayon de 250 m de 49°08,00' N., 58°04,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 190 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 2 000 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.



**12. Reporting and notification:**

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER

*Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[16-1-o]

**12. Rapports et avis :**

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Le directeur régional*

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[16-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06669 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Barry Group Inc., Port de Grave, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from May 25, 2011, to May 24, 2012.

4. *Loading site(s)*:

(a) Ship Cove, Newfoundland and Labrador, at approximately 47°35.48' N, 53°12.06' W (NAD83); and

(b) Port de Grave, Newfoundland and Labrador, at approximately 47°35.29' N, 53°12.55' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Ship Cove, within a 250 m radius of 47°35.00' N, 53°11.00' W (NAD83), at an approximate depth of 124 m.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06669, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Barry Group Inc., Port de Grave (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 25 mai 2011 au 24 mai 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Ship Cove (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 47°35,48' N., 53°12,06' O. (NAD83);

b) Port de Grave (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 47°35,29' N., 53°12,55' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Ship Cove, dans un rayon de 250 m de 47°35,00' N., 53°11,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 124 m.

**6. Method of loading:**

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport:* Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

**8. Method of disposal:**

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of:* Not to exceed 1 400 tonnes.

**10. Inspection:**

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

**11. Contractors:**

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

**12. Reporting and notification:**

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick

**6. Méthode de chargement :**

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport :* Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

**8. Méthode d'immersion :**

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger :* Ne pas excéder 1 400 tonnes métriques.

**10. Inspection :**

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

**11. Entrepreneurs :**

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

**12. Rapports et avis :**

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de

Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER

*Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[16-1-o]

M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Le directeur régional  
Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[16-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06670 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: St. Anthony Sea Foods Limited Partnership, St. Anthony, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from May 20, 2011, to May 19, 2012.

4. *Loading site(s)*: St. Anthony, Newfoundland and Labrador, at approximately 51°21.71' N, 55°34.41' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: St. Anthony, within a 250 m radius of 51°21.49' N, 55°32.28' W (NAD83), at an approximate depth of 80 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06670, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : St. Anthony Sea Foods Limited Partnership, St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 mai 2011 au 19 mai 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* : St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 51°21,71' N., 55°34,41' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : St. Anthony, dans un rayon de 250 m de 51°21,49' N., 55°32,28' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 80 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport:* Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal:*

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of:* Not to exceed 6 000 tonnes.

10. *Inspection:*

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors:*

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification:*

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER  
Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region  
On behalf of the Minister of the Environment

[16-1-0]

7. *Parcours à suivre et mode de transport :* Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion :*

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger :* Ne pas excéder 6 000 tonnes métriques.

10. *Inspection :*

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs :*

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis :*

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Le directeur régional  
Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
I. R. GEOFFREY MERCER  
Au nom du ministre de l'Environnement

[16-1-0]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice with respect to the availability of environmental occurrences notification agreements*

Pursuant to subsection 9(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Fisheries and Oceans have entered into an environmental occurrences notification agreement with the government of each of the following provinces and territories: Ontario, Manitoba, British Columbia, Saskatchewan, Alberta, Yukon and the Northwest Territories.

All of the Notification Agreements listed below are available as of April 16, 2011, on the Department of the Environment's Environmental Registry, located at the following Internet address: [www.ec.gc.ca/lcpe-cepa](http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa).

- Canada-Ontario Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-Manitoba Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-British Columbia Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-Saskatchewan Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-Alberta Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-Yukon Environmental Occurrences Notification Agreement
- Canada-Northwest Territories Environmental Occurrences Notification Agreement

PETER KENT  
*Minister of the Environment*

[16-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2011-87-03-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*<sup>b</sup>;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2011-87-03-02 Amending the Non-domestic Substances List*.

Gatineau, April 4, 2011

PETER KENT  
*Minister of the Environment*

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>b</sup> SOR/94-311

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis au sujet de la disponibilité d'accords sur les avis d'événements environnementaux*

Conformément au paragraphe 9(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, avis est par les présentes donné que le ministre de l'Environnement et la ministre des Pêches et des Océans ont conclu un accord sur les avis d'événements environnementaux avec le gouvernement de chacune des provinces et chacun des territoires suivants : l'Ontario, le Manitoba, la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, l'Alberta, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Tous les Accords sur les avis mentionnés ci-dessous sont disponibles à compter du 16 avril 2011 dans le registre environnemental du ministère de l'Environnement, situé à l'adresse Internet qui suit : [www.ec.gc.ca/lcpe-cepa](http://www.ec.gc.ca/lcpe-cepa).

- Accord Canada-Ontario sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada-Manitoba sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada—Colombie-Britannique sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada-Saskatchewan sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada-Alberta sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada-Yukon sur les avis d'événements environnementaux
- Accord Canada—Territoires du Nord-Ouest sur les avis d'événements environnementaux

*Le ministre de l'Environnement*  
PETER KENT

[16-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2011-87-03-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*<sup>b</sup> les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2011-87-03-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 4 avril 2011

*Le ministre de l'Environnement*  
PETER KENT

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>b</sup> DORS/94-311

**ORDER 2011-87-03-02 AMENDING THE  
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST****ARRÊTÉ 2011-87-03-02 MODIFIANT  
LA LISTE EXTÉRIEURE****AMENDMENT****MODIFICATION**

**1. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by deleting the following:**

**1. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>1</sup> est modifiée par radiation de ce qui suit :**

26353-05-9  
27155-26-6  
710313-77-2

26353-05-9  
27155-26-6  
710313-77-2

**COMING INTO FORCE****ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. This Order comes into force on the day on which Order 2011-87-03-01 Amending the Domestic Substances List comes into force.**

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2011-87-03-01 modifiant la Liste intérieure.**

[16-1-o]

[16-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT****MINISTÈRE DES TRANSPORTS****AERONAUTICS ACT****LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE***Private Operators Interim Order**Arrêté d'urgence visant les exploitants privés*

Whereas the annexed *Private Operators Interim Order* is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

Attendu que l'Arrêté d'urgence visant les exploitants privés, ci-après, est requis pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

And whereas the provisions of the annexed *Private Operators Interim Order* may be contained in a regulation made pursuant to section 4.9<sup>a</sup>, paragraphs 7.6(1)(a)<sup>b</sup> and (b)<sup>b</sup> and section 7.7<sup>c</sup> of Part I of the *Aeronautics Act*<sup>d</sup>;

Attendu que les dispositions de l'Arrêté d'urgence visant les exploitants privés, ci-après, peuvent faire l'objet d'un règlement pris en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup>, des alinéas 7.6(1)(a)<sup>b</sup> et b)<sup>b</sup> et de l'article 7.7<sup>c</sup> de la partie I de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>d</sup>;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)<sup>e</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>d</sup>, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Private Operators Interim Order*;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)<sup>e</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>d</sup>, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'Arrêté d'urgence visant les exploitants privés, ci-après,

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)<sup>e</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>d</sup>, hereby makes the annexed *Private Operators Interim Order*.

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)<sup>e</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>d</sup>, prend l'Arrêté d'urgence visant les exploitants privés, ci-après.

Ottawa, April 1, 2011

Ottawa, le 1<sup>er</sup> avril 2011

CHUCK STRAHL  
*Minister of Transport*

*Le ministre des Transports*  
CHUCK STRAHL

**PRIVATE OPERATORS  
INTERIM ORDER****ARRÊTÉ D'URGENCE VISANT LES  
EXPLOITANTS PRIVÉS****INTERPRETATION****DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION****Definitions**

**1. (1) The following definitions apply in this Interim Order.**

**1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.**

“private operator”  
« exploitant privé »

“private operator”, despite the definition in subsection 101.01(1) of the Regulations, means the holder of a temporary private operator certificate issued under Schedule 1.

« exploitant privé » Malgré la définition au paragraphe 101.01(1) du Règlement, s'entend du titulaire d'un certificat d'exploitation privée provisoire délivré en vertu de l'annexe 1.

« exploitant privé »  
“private operator”

“Regulations”  
« Règlement »

“Regulations” means the *Canadian Aviation Regulations*.

« Règlement » Le *Règlement de l'aviation canadien*.

« Règlement »  
“Regulations”

<sup>1</sup> Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

<sup>b</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 39

<sup>d</sup> R.S., c. A-2

<sup>e</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

<sup>1</sup> Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

<sup>b</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 39

<sup>d</sup> L.R., ch. A-2

<sup>e</sup> L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

Terminology	(2) Unless the context requires otherwise, all other words and expressions in this Interim Order have the same meaning as in the Regulations.	(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens du Règlement.	Terminologie
Schedules 1 and 2	(3) Schedules 1 and 2 are considered to be part of the Regulations, with any necessary modifications.	(3) Les annexes 1 et 2 sont considérées comme faisant partie du Règlement, avec les adaptations nécessaires.	Annexes 1 et 2
Conflict between Interim Order and Regulations	(4) In the event of a conflict between this Interim Order and the Regulations, the Interim Order prevails.	(4) Les dispositions du présent arrêté d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles du Règlement.	Incompatibilité entre l'arrêté d'urgence et le Règlement

DESIGNATED PROVISIONS

TEXTES DÉSIGNÉS

Suspension	2. (1) The effect of Subpart 4 of Part VI of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is suspended.	2. (1) L'application de la sous-partie 4 de la partie VI de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du Règlement est suspendue.	Suspension
Designation	(2) The designated provisions set out in column I of Schedule 2 are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.	(2) Les textes désignés figurant à la colonne I de l'annexe 2 sont désignés comme textes dont la contravention peut être traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.	Désignation
Maximum amounts	(3) The amounts set out in column II of Schedule 2 are the maximum amounts payable in respect of a contravention of the designated provisions set out in column I.	(3) Les montants indiqués à la colonne II de l'annexe 2 représentent les montants maximaux de l'amende à payer au titre d'une contravention aux textes désignés figurant à la colonne I.	Montants maximaux
Notice	(4) A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must be in writing and must specify (a) the particulars of the alleged contravention; (b) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty; (c) that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent; (d) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and (e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be considered to have committed the contravention set out in the notice if the person fails to pay the amount specified in the notice and fails to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.	(4) L'avis visé au paragraphe 7.7(1) de la Loi est fait par écrit et comporte ce qui suit : a) une description des faits reprochés; b) un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer le montant fixé dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende; c) un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention; d) un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle; e) un énoncé indiquant que l'omission par le destinataire de l'avis de verser le montant fixé dans l'avis et de déposer dans le délai imparti une requête en révision auprès du Tribunal vaudra déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.	Avis

SUSPENDED PROVISIONS OF THE REGULATIONS

DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT SUSPENDUES

Subparagraph 401.05(3)(d)(i) of the Regulations	3. (1) The effect of subparagraph 401.05(3)(d)(i) of the Regulations is suspended.	3. (1) L'application du sous-alinéa 401.05(3)d)(i) du Règlement est suspendue.	Sous-alinéa 401.05(3)d)(i) du Règlement
Subpart 4 of Part VI of the Regulations	(2) The effect of Subpart 4 of Part VI of the Regulations is suspended and Schedule 1 applies.	(2) L'application de la sous-partie 4 de la partie VI du Règlement est suspendue et l'annexe 1 s'applique.	Sous-partie 4 de la partie VI du Règlement

SCHEDULE 1  
(Subsections 1(1) and (3) and 3(2))

SUBPART 4 — PRIVATE OPERATORS

Division I — Temporary Private Operator Certificate

Interpretation

**604.01** (1) The following definitions apply in this Subpart.

“Association” means the Canadian Business Aviation Association. (*Association*)

“main base” means a location at which a private operator has personnel, aircraft and facilities for its operations and that is established as the principal place of business of the private operator. (*base principale*)

“PBN Manual” means ICAO Document 9613, entitled *Performance-based Navigation (PBN) Manual*, Third Edition, 2008. (*manuel PBN*)

“*Restricted Canada Air Pilot*” means an aeronautical information publication, published under the authority of the Minister, that contains information on restricted instrument procedures for air operators, private operators, flight training unit operators and the Department of National Defence. (*Canada Air Pilot restreint*)

“sub-base” means a location at which a private operator positions aircraft and personnel and from which operational control is exercised in accordance with the private operator’s operational control system. (*base secondaire*)

“type of operation” means a day or night VFR or IFR operation. (*type de vols*)

(2) For the purpose of interpreting a document incorporated by reference into this Subpart, “should” and “must” shall be read to mean “shall”.

Application

**604.02** (1) Subject to subsection (2), this Subpart applies in respect of a Canadian aircraft that is not operated in a commercial air service.

(2) This Subpart does not apply to an air operator that operates an aircraft in compliance with the requirements of Part VII if the aircraft is not operated as a commercial air service.

Prohibition

**604.03** No person shall, without a temporary private operator certificate issued under section 604.05, operate any of the following Canadian aircraft for the purpose of transporting passengers or goods:

- (a) a turbo-jet aeroplane; or
- (b) a large aeroplane.

Application for Issuance of a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.04** An application for the issuance of a temporary private operator certificate shall contain the following information:

- (a) the applicant’s legal name and its trade name, if any;
- (b) the applicant’s contact information;
- (c) the location of the applicant’s main base and its sub-bases, if any;

ANNEXE 1  
(paragraphes 1(1) et (3) et 3(2))

SOUS-PARTIE 4 — EXPLOITANTS PRIVÉS

Section I – certificat d’exploitation privée provisoire

Définitions et interprétation

**604.01** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente sous-partie.

« Association » L’Association canadienne de l’aviation d’affaires. (*Association*)

« base principale » Lieu où l’exploitant privé a du personnel, des aéronefs et des installations pour son exploitation et où se trouve son principal établissement. (*main base*)

« base secondaire » Endroit où se trouvent des aéronefs et du personnel d’un exploitant privé et à partir duquel le contrôle d’exploitation est effectué conformément au système de contrôle d’exploitation de l’exploitant privé. (*sub-base*)

« *Canada Air Pilot restreint* » Publication d’information aéronautique qui est publiée sous l’autorité du ministre et qui contient des renseignements sur les procédures aux instruments restreintes destinées aux exploitants aériens, aux exploitants privés, aux exploitants d’unité de formation au pilotage et au ministère de la Défense nationale. (*Restricted Canada Air Pilot*)

« manuel PBN » Le document 9613 de l’OACI intitulé *Manuel de la navigation fondée sur les performances (PBN)*, troisième édition, 2008. (*PBN Manual*)

« type de vol » Vol VFR ou vol IFR de jour ou de nuit. (*type of operation*)

(2) Pour l’interprétation des documents incorporés par renvoi dans la présente sous-partie, « devrait » et « faudrait » valent respectivement mention de « doit » et « faut ».

Application

**604.02** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente sous-partie s’applique aux aéronefs canadiens qui ne sont pas utilisés dans le cadre d’un service aérien commercial.

(2) Elle ne s’applique pas aux exploitants aériens qui utilisent un aéronef conformément aux exigences de la partie VII du Règlement si celui-ci n’est pas utilisé dans le cadre d’un service aérien commercial.

Interdiction

**604.03** Il est interdit d’utiliser l’un des quelconque aéronefs canadiens ci-après en vue de transporter des passagers ou des biens à moins d’être titulaire d’un certificat d’exploitation privée provisoire délivré en vertu de l’article 604.05 :

- a) un avion à turboréacteur;
- b) un gros avion.

Demande de délivrance d’un certificat  
d’exploitation privée provisoire

**604.04** La demande de délivrance d’un certificat d’exploitation privée provisoire contient les renseignements suivants :

- a) la dénomination sociale du demandeur et, le cas échéant, son nom commercial;
- b) ses coordonnées;
- c) l’emplacement de sa base principale et, le cas échéant, de ses bases secondaires;



- (d) a copy of the private operator certificate issued to the applicant by the Association and any operations specification set out in the certificate;
- (e) any request for an operations specification authorizing the conduct of an operation referred to in Division IV or authorized by the Minister under that Division;
- (f) the aircraft type, registration mark and serial number of each aircraft to be operated; and
- (g) a copy of the private operator's operations manual established for compliance with the private operator certificate issued by the Association.

Conditions of Issuance of a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.05** The Minister shall, on receipt of an application referred to in subsection 604.04, issue a temporary private operator certificate if the applicant demonstrates to the Minister that

- (a) the applicant is the holder of a private operator certificate issued by the Association;
- (b) the applicant complies with every condition specified in the certificate referred to in paragraph (a);
- (c) the applicant is the registered owner of every aircraft that the applicant operates;
- (d) every aircraft referred to in paragraph (c) is equipped for the area of operation and the type of operation;
- (e) the applicant has crew members who are qualified for the area of operation and the type of operation;
- (f) the applicant has personnel exercising the functions associated with the following positions:
  - (i) operations manager,
  - (ii) chief pilot, and
  - (iii) maintenance manager, if the applicant does not hold an approved maintenance organization (AMO) certificate;
- (g) the applicant has a maintenance control system that meets the requirements of section 604.49; and
- (h) the applicant is able to meet the requirements set out in Division IV in respect of an operations specification for which the applicant has made an application.

Application to Amend a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.06** A private operator shall submit an application to the Minister to amend its temporary private operator certificate if it intends to

- (a) change its legal name or trade name;
- (b) change its contact information;
- (c) change the location of its main base or a sub-base;
- (d) commence the operation of an aircraft that is not specified on the certificate;
- (e) discontinue the operation of an aircraft that is specified on the certificate;
- (f) commence the operation of an aircraft in accordance with an operations specification referred to in Division IV; or
- (g) discontinue the operation of an aircraft in accordance with an operations specification referred to in Division IV.

- d) une copie du certificat d'exploitation privée qui lui a été délivré par l'Association et de toute spécification d'exploitation énoncée dans celui-ci;
- e) toute demande de spécification d'exploitation autorisant l'exercice d'une activité visée à la section IV ou autorisée par le ministre aux termes de cette section;
- f) le type d'aéronef, la marque d'immatriculation et le numéro de série de chaque aéronef qui sera utilisé;
- g) une copie du manuel d'exploitation de l'exploitant privé qui est établi aux fins de conformité avec le certificat d'exploitation privée délivré par l'Association.

Conditions de délivrance d'un certificat  
d'exploitation privée provisoire

**604.05** Le ministre, sur réception de la demande visée à l'article 604.04, délivre un certificat d'exploitation privée provisoire si le demandeur lui démontre que les conditions suivantes sont respectées :

- a) il est titulaire d'un certificat d'exploitation privée délivré par l'Association;
- b) il se conforme aux conditions précisées dans le certificat visé à l'alinéa a);
- c) il est le propriétaire enregistré des aéronefs qu'il utilise;
- d) les aéronefs visés à l'alinéa c) sont munis des équipements nécessaires à la zone d'exploitation et au type de vol;
- e) il dispose de membres d'équipage qualifiés pour la zone d'exploitation et le type de vol;
- f) il dispose d'un personnel qui exerce les fonctions liées aux postes suivants :
  - (i) gestionnaire des opérations,
  - (ii) pilote en chef,
  - (iii) gestionnaire de la maintenance, si le demandeur n'est pas titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA);
- g) il dispose d'un système de contrôle de la maintenance qui est conforme aux exigences de l'article 604.49;
- h) il est en mesure de se conformer aux exigences prévues à la section IV à l'égard de la spécification d'exploitation pour laquelle il a présenté une demande.

Demande de modification d'un certificat  
d'exploitation privée provisoire

**604.06** L'exploitant privé présente au ministre une demande de modification de son certificat d'exploitation privée provisoire s'il se propose, selon le cas :

- a) d'apporter tout changement à sa dénomination sociale ou à son nom commercial;
- b) d'apporter tout changement à ses coordonnées;
- c) de changer l'emplacement de sa base principale ou d'une de ses bases secondaires;
- d) de commencer à utiliser un aéronef qui n'est pas précisé sur son certificat;
- e) de cesser d'utiliser un aéronef qui est précisé sur son certificat;
- f) de commencer à utiliser un aéronef conformément à une spécification d'exploitation visée à la section IV;
- g) de cesser d'utiliser d'un aéronef conformément à une spécification d'exploitation visée à la section IV.

Amendment of a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.07** The Minister shall, on receipt of an application referred to in section 604.06, issue an amended temporary private operator certificate if the applicant

- (a) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(a), (b), (c), (e) or (g), provides the Minister with a description of the change;
- (b) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(d), provides the Minister with proof that
  - (i) the applicant is the registered owner of the aircraft and the aircraft is equipped for the area of operation and the type of operation,
  - (ii) the applicant has crew members who are qualified for the area of operation and the type of operation,
  - (iii) the applicant has personnel exercising the functions associated with the following positions:
    - (A) operations manager,
    - (B) chief pilot, and
    - (C) maintenance manager, if the applicant does not hold an approved maintenance organization (AMO) certificate, and
  - (iv) the applicant has a maintenance control system that meets the requirements of section 604.49; or
- (c) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(f), demonstrates to the Minister that the applicant is able to meet the requirements set out in Division IV.

Changes in Information Provided in an Application

**604.08** A private operator shall notify the Minister of any change in the information contained in an application made under section 604.04 or 604.06 within five days after the day of the change.

Amendment of Private Operator's Operations Manual

**604.09** A private operator shall provide the Minister with a copy of its amended operations manual within five days after the day of the amendment.

Duties of a Private Operator

- 604.10** (1) A private operator shall
- (a) appoint an operations manager, a chief pilot and a maintenance manager;
  - (b) ensure that no person is appointed to a position under paragraph (a) or remains in that position if, at the time of the person's appointment or during their tenure, the person has a record of conviction for
    - (i) an offence under section 7.3 of the Act, or
    - (ii) two or more offences under the Regulations or this Interim Order not arising from a single occurrence;
  - (c) provide the operations manager and the maintenance manager with the financial and human resources necessary to ensure that the private operator meets the requirements of the Regulations and this Interim Order; and
  - (d) authorize the maintenance manager to remove any aircraft from operation if the removal is justified because of non-compliance with the requirements of the Regulations or this Interim Order or because of a risk to the safety of the aircraft, persons or property.

Modification d'un certificat d'exploitation  
privée provisoire

**604.07** Le ministre, sur réception de la demande visée à l'article 604.06, délivre un certificat d'exploitation privée provisoire modifié si le demandeur :

- a) dans le cas d'une modification visée aux alinéas 604.06a), b), c), e) ou g), lui présente une description de celui-ci;
- b) dans le cas d'une modification visée à l'alinéa 604.06d), lui présente une preuve attestant :
  - (i) qu'il est le propriétaire enregistré de l'aéronef et que celui-ci est muni des équipements nécessaires à la zone d'exploitation et au type de vol,
  - (ii) qu'il dispose de membres d'équipage qualifiés pour la zone d'exploitation et le type de vol,
  - (iii) qu'il dispose d'un personnel qui exerce les fonctions liées aux postes suivants :
    - (A) gestionnaire des opérations,
    - (B) pilote en chef,
    - (C) gestionnaire de la maintenance, dans le cas où le demandeur n'est pas titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA),
  - (iv) qu'il dispose d'un système de contrôle de la maintenance conforme aux exigences de l'article 604.49;
- c) dans le cas d'une modification visée à l'alinéa 604.06f), lui démontre, qu'il est en mesure de se conformer aux exigences prévues à la section IV.

Modification des renseignements fournis dans la demande

**604.08** L'exploitant privé avise le ministre de toute modification d'un renseignement contenu dans la demande présentée en application des articles 604.04 ou 604.06 dans les cinq jours qui suivent la date de la modification.

Modification du manuel d'exploitation

**604.09** L'exploitant privé présente au ministre une copie de son manuel d'exploitation modifié dans les cinq jours qui suivent la date de la modification.

Obligations de l'exploitant privé

- 604.10** (1) L'exploitant privé :
- a) nomme un gestionnaire des opérations, un pilote en chef et un gestionnaire de la maintenance;
  - b) veille à ce qu'aucune personne ne soit nommée en vertu de l'alinéa a) à l'un de ces postes ni y demeure si, au moment de sa nomination ou au cours de son mandat, elle a un dossier de condamnation :
    - (i) soit pour une infraction prévue à l'article 7.3 de la Loi,
    - (ii) soit pour deux infractions ou plus prévues au Règlement ou au présent arrêté d'urgence qui ne découlent pas d'un seul événement;
  - c) accorde au gestionnaire des opérations et au gestionnaire de la maintenance les ressources financières et humaines nécessaires pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du Règlement et du présent arrêté d'urgence;
  - d) autorise le gestionnaire de la maintenance à retirer tout aéronef de l'exploitation lorsque le retrait est justifié en raison de la non-conformité, aux exigences du Règlement ou du présent arrêté d'urgence, ou d'un risque pour la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens.

(2) If the private operator holds an approved maintenance organization (AMO) certificate, the maintenance manager appointed under paragraph (1)(a) shall be the person responsible for maintenance appointed under paragraph 573.03(1)(a) of the Regulations.

### *Division II — Flight Operations*

#### Operational Control System

**604.11** (1) A private operator shall establish an operational control system that meets the requirements of the private operator's operations and that is appropriate to the complexity of those operations and the area of operations.

(2) The operational control system shall include procedures for ensuring that

- (a) all operational requirements specified in this Subpart have been met;
- (b) each aircraft is operated within the weight and balance limits specified in the aircraft flight manual;
- (c) the names of the persons on board an aircraft are recorded by the private operator; and
- (d) search and rescue authorities are notified in a timely manner if an aircraft is overdue or missing.

(3) The operational control system shall, at a minimum, include a pilot's self-dispatch policy that

- (a) specifies flight planning requirements; and
- (b) specifies the time that a flight crew member must inform the private operator of an aircraft's departure and arrival, and the associated procedures for confirming the safe arrival of an aircraft at an unattended aerodrome during a VFR operation or when an IFR flight plan has been cancelled prior to landing.

(4) For the purposes of subsection (3), "pilot's self-dispatch" has the same meaning as in subsection 400.01(1) of the Regulations.

(5) Documentation related to the operational control of a flight shall be retained by the private operator for at least 180 days following the day on which the flight occurs.

#### Instrument Approaches — Landing

**604.12** No person shall terminate an instrument approach with a landing unless, immediately before landing, the pilot-in-command ascertains, by means of radio communication or visual inspection,

- (a) the condition of the runway or surface of intended landing; and
- (b) the wind direction and speed.

### *Division III — Flight Operations — Documents*

#### Checklist

**604.13** (1) A private operator shall provide every crew member, at his or her duty station, with the checklist referred to in paragraph 602.60(1)(a) of the Regulations, or with the part of that checklist that is necessary for the performance of the crew member's duties.

(2) Every crew member shall follow the checklist, or the part of the checklist, referred to in subsection (1) in the performance of his or her duties.

(2) Si l'exploitant privé est titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA), le gestionnaire de la maintenance nommé en application de l'alinéa (1)a) est le responsable de la maintenance nommé en application de l'alinéa 573.03(1)a) du Règlement.

### *Section II — opérations aériennes*

#### Système de contrôle d'exploitation

**604.11** (1) L'exploitant privé établit un système de contrôle d'exploitation qui est conforme aux exigences de son exploitation et qui tient compte de la complexité de l'exploitation et de la zone d'exploitation.

(2) Le système de contrôle d'exploitation comprend des procédures pour que, à la fois :

- a) toutes les exigences opérationnelles précisées dans la présente sous-partie soient respectées;
- b) chaque aéronef soit utilisé dans les limites de masse et de centrage précisées dans le manuel de vol de l'aéronef;
- c) les noms des personnes se trouvant à bord de l'aéronef soient consignés par l'exploitant privé;
- d) les autorités de recherches et de sauvetage soient avisées en temps opportun si l'aéronef est en retard ou manquant.

(3) Il comprend, à tout le moins, une politique relative à la régulation du vol par le pilote qui :

- a) d'une part, précise les exigences en matière de planification des vols;
- b) d'autre part, précise le moment où un membre d'équipage de conduite doit informer l'exploitant privé du départ et de l'arrivée d'un aéronef ainsi que les procédures connexes pour confirmer qu'un aéronef est arrivé en toute sécurité à un aéroport non contrôlé lors d'un vol VFR ou lorsqu'un plan de vol IFR est annulé avant l'atterrissage.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), « régulation du vol par le pilote » s'entend au sens du paragraphe 400.01(1) du Règlement.

(5) Les documents liés au contrôle opérationnel d'un vol sont conservés par l'exploitant privé pendant au moins cent quatre-vingts jours après la date du vol.

#### Approches aux instruments — atterrissage

**604.12** Il est interdit de terminer une approche aux instruments par un atterrissage à moins que, immédiatement avant l'atterrissage, le commandant de bord n'ait vérifié au moyen de radio-communications ou d'une inspection visuelle les éléments suivants :

- a) la condition de la piste ou de la surface prévue pour l'atterrissage;
- b) la direction et la vitesse du vent.

### *Section III — opérations aériennes — documents*

#### Liste de vérifications

**604.13** (1) L'exploitant privé fournit à chaque membre d'équipage, à son poste de travail, la liste de vérifications visée à l'alinéa 602.60(1)a) du Règlement, ou la partie de celle-ci qui est nécessaire pour l'exercice de ses fonctions.

(2) Les membres d'équipage doivent utiliser, dans l'exercice de leurs fonctions, la liste de vérifications ou la partie de celle-ci visées au paragraphe (1).

Aircraft Operating Manual and Standard  
Operating Procedures

**604.14** (1) A private operator may establish an aircraft operating manual for the operation of its aircraft.

(2) An aircraft operating manual shall meet the following requirements:

- (a) it shall contain aircraft operating procedures that are consistent with those contained in the aircraft flight manual;
- (b) it shall contain, if the aircraft flight manual is not carried on board the aircraft, the aircraft performance data and limitations specified in that manual, and shall clearly identify them as aircraft flight manual requirements;
- (c) it shall contain the private operator's standard operating procedures, if any; and
- (d) it shall identify the aircraft to which it relates.

Operational Flight Data Sheet

**604.15** (1) No person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless an operational flight data sheet containing the following information is prepared:

- (a) the date of the flight;
- (b) the aircraft's nationality mark and registration mark;
- (c) the name of the pilot-in-command;
- (d) the departure aerodrome;
- (e) the scheduled destination aerodrome;
- (f) the alternate aerodrome, if any;
- (g) the estimated flight time;
- (h) the fuel endurance;
- (i) the weight of the fuel on board the aircraft;
- (j) the zero fuel weight of the aircraft;
- (k) the take-off weight of the aircraft;
- (l) the number of persons on board the aircraft;
- (m) the proposed time of departure; and
- (n) the estimated time of arrival.

(2) The pilot-in-command of the aircraft referred to in subsection (1) shall, on completion of the flight, record on the operational flight data sheet the flight time, time of departure, time of arrival and aerodrome of arrival.

(3) The private operator shall retain a copy of the operational flight data sheet and the information provided under subsection (2) for at least 180 days.

*Division IV — Flight Operations —  
Operations Specifications*

Minimum Performance Capability of Long-Range  
Navigation Systems

**604.16** (1) For the purposes of this Division, a long-range navigation system has the following performance capabilities

- (a) the standard deviation of the lateral track deviations is less than 6.3 nautical miles;
- (b) the proportion of the total flight time that is spent by the aircraft at a distance of 30 or more nautical miles from the cleared track is less than  $5.3 \times 10^{-4}$ ; and

Manuel d'utilisation de l'aéronef et procédures  
d'utilisation normalisées

**604.14** (1) L'exploitant privé peut établir un manuel d'utilisation de l'aéronef pour l'utilisation de ses aéronefs.

(2) Le manuel d'utilisation de l'aéronef est conforme aux exigences suivantes :

- a) il contient des procédures d'utilisation de l'aéronef qui sont conformes à celles contenues dans le manuel de vol de l'aéronef;
- b) il contient, si le manuel de vol de l'aéronef n'est pas transporté à bord de l'aéronef, les données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef et indique clairement qu'elles sont des exigences du manuel d'utilisation de l'aéronef;
- c) il contient, le cas échéant, les procédures d'utilisation normalisées de l'exploitant privé;
- d) il indique l'aéronef pour lequel il a été établi.

Fiche de données de vol exploitation

**604.15** (1) Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, à moins que n'ait été préparée une fiche de données de vol exploitation qui contient les renseignements suivants :

- a) la date du vol;
- b) la marque de nationalité de l'aéronef et sa marque d'immatriculation;
- c) le nom du commandant de bord;
- d) l'aérodrome de départ;
- e) l'aérodrome de destination prévu;
- f) l'aérodrome de décollage, le cas échéant;
- g) le temps de vol prévu;
- h) l'autonomie en carburant;
- i) la masse du carburant à bord de l'aéronef;
- j) la masse sans carburant de l'aéronef;
- k) la masse au décollage de l'aéronef;
- l) le nombre de personnes à bord de l'aéronef;
- m) l'heure de départ proposée;
- n) l'heure d'arrivée prévue.

(2) Le commandant de bord de l'aéronef visé au paragraphe (1) inscrit, à la fin de chaque vol, sur la fiche de données de vol exploitation, le temps de vol, l'heure de départ, l'heure d'arrivée et l'aérodrome d'arrivée.

(3) L'exploitant privé conserve un exemplaire de la fiche de données de vol exploitation et l'information fournie en application du paragraphe (2) pendant au moins cent quatre-vingts jours.

*Section IV — opérations aériennes —  
spécifications d'exploitation*

Performances minimales d'un système de  
navigation à longue portée

**604.16** (1) Pour l'application de la présente section, tout système de navigation à longue portée est conforme aux performances minimales suivantes :

- a) l'écart type des écarts de route latéraux est inférieur à 6,3 milles marins;
- b) la proportion du temps de vol total qui est passée par l'aéronef à une distance de 30 milles marins ou plus de la route autorisée est inférieure à  $5,3 \times 10^{-4}$ ;

(c) the proportion of the total flight time that is spent by the aircraft at a distance of 50 to 70 nautical miles from the cleared track is less than  $1.3 \times 10^{-4}$ .

(2) For the purposes of section 604.24, a GPS receiver is considered to be a long-range navigation system if it is installed in accordance with the requirements of Advisory Circular 20-138B, entitled *Airworthiness Approval of Positioning and Navigation Systems*, dated September 27, 2010 and published by the Federal Aviation Administration.

#### No Alternate Aerodrome — IFR Flight

**604.17** (1) For the purposes of section 602.122 of the Regulations, a person may conduct an IFR flight where an alternate aerodrome has not been designated in the IFR flight plan or in the IFR flight itinerary if

(a) the estimated flight time is not more than six hours and the departure aerodrome is located in North America, Bermuda or the Caribbean islands;

(b) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;

(c) the forecast or reported weather at the destination aerodrome, from one hour before until one hour after the estimated time of arrival, does not include

(i) conditions, including fog or precipitation, that restrict flight visibility to less than three miles,

(ii) a thunderstorm,

(iii) a ceiling of less than 1,000 feet above the FAF altitude and a ground visibility of less than three miles,

(iv) a ceiling of less than 1,500 feet above the minimum descent altitude and a ground visibility of less than six miles, or

(v) freezing rain, freezing drizzle or sleet;

(d) in the case of an aeroplane, the scheduled destination aerodrome

(i) has at least two runways that are

(A) operational,

(B) separate and not reciprocal directions of the same runway, and

(C) suitable for the aeroplane on the basis of the aircraft operating procedures, the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual and the factors that affect the performance of the aeroplane, such as atmospheric and surface conditions, and

(ii) is equipped with an emergency electrical power supply to operate the equipment and facilities essential for a safe landing of the aeroplane in the event of a failure of the main electrical power supply; and

(e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that

(i) the pilot-in-command

(A) monitors throughout the flight the weather at the destination aerodrome and at potential alternate aerodromes,

(B) identifies other destination aerodromes or alternate aerodromes if the requirements of paragraph (c) or (d) are no longer met, and

(C) amends the flight plan accordingly, and

(ii) the private operator meets the requirements of paragraph (b) and this paragraph.

c) la proportion de temps de vol total qui est passée par l'aéronef à une distance de 50 à 70 milles marins de la route autorisée est inférieure à  $1,3 \times 10^{-4}$ .

(2) Pour l'application de l'article 604.24, un récepteur GPS est considéré comme un système de navigation à longue portée s'il est installé en conformité avec les exigences de la circulaire consultative 20-138B, intitulée *Airworthiness Approval of Positioning and Navigation Systems* publiée par la Federal Aviation Administration et datée du 27 septembre 2010.

#### Aucun aérodrome de dégivrage — vol IFR

**604.17** (1) Pour l'application de l'article 602.122 du Règlement, toute personne peut effectuer un vol IFR, lorsqu'aucun aérodrome de dégivrage n'est indiqué dans le plan de vol IFR ou dans l'itinéraire de vol IFR si les conditions suivantes sont respectées :

a) le temps de vol prévu ne dépasse pas six heures et l'aérodrome de départ est situé en Amérique du Nord, aux Bermudes ou dans les îles des Antilles;

b) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;

c) les conditions météorologiques prévues ou communiquées à l'aérodrome de destination pour la période comprise entre une heure précédant et une heure suivant l'heure d'arrivée prévue ne comportent aucun des éléments suivants :

(i) des restrictions à la visibilité en vol à moins de trois milles, y compris du brouillard ou des précipitations,

(ii) un orage,

(iii) un plafond de moins de 1 000 pieds au-dessus de l'altitude du FAF et une visibilité au sol de moins trois milles,

(iv) un plafond de moins de 1 500 pieds au-dessus de l'altitude minimale de descente et une visibilité au sol de moins six milles,

(v) de la pluie verglaçante, de la bruine verglaçante ou du grésil;

d) dans le cas d'un avion, l'aérodrome de destination prévu :

(i) d'une part, possède au moins deux pistes qui sont conformes aux exigences suivantes :

(A) elles sont fonctionnelles,

(B) elles sont séparées et ne sont pas des routes inverses de la même piste,

(C) elles conviennent à l'avion, compte tenu des procédures d'utilisation de l'aéronef, des données et des limites d'utilisation de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef et des facteurs qui ont une incidence sur les performances de l'avion, telles que les conditions atmosphériques ou les conditions de la surface,

(ii) d'autre part, est équipé d'une source d'alimentation électrique de secours pour faire fonctionner l'équipement et les installations essentiels à la sécurité de l'atterrissage de l'avion en cas de défaillance du système d'alimentation électrique principal;

e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour :

(i) d'une part, que le commandant de bord :

(A) surveille, pendant la durée du vol, les conditions météorologiques à l'aérodrome de destination et aux aérodromes de dégivrage potentiels,

(B) repère d'autres aérodromes de destination ou de dégivrage lorsque les exigences des alinéas c) ou d) ne sont plus respectées,

(C) modifie le plan de vol en conséquence,

(ii) d'autre part, que l'exploitant privé satisfasse aux exigences de l'alinéa b) et du présent alinéa.

(2) If the requirements of paragraphs (1)(a) to (e) are met, and regardless of the departure aerodrome, the pilot-in-command of an aircraft on a flight to a destination aerodrome in Canada may file a new IFR flight plan or a new IFR flight itinerary that does not include an alternate aerodrome when the aircraft is within six hours' flight time of the scheduled destination aerodrome.

#### Take-off Minima

**604.18** For the purposes of paragraph 602.126(1)(b) of the Regulations

(a) a person may conduct a take-off in an aircraft when the reported RVR is at least 1,200 feet or the reported ground visibility is at least one quarter of a statute mile, up to the minimum visibility for take-off specified in the *Canada Air Pilot*, if

(i) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate,

(ii) every flight crew member on board the aircraft has received training in

- (A) take-off alternate aerodrome requirements,
- (B) pilot-in-command experience requirements,
- (C) pilot-in-command responsibility for visibility and obstacle clearance requirements, and
- (D) minimum aircraft and runway equipment requirements,

(iii) the pilot-in-command

(A) identifies any obstructions in the take-off path,

(B) determines — using the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual — that the aircraft is, with the critical engine inoperative, able to

- (I) safely clear those obstructions, and
- (II) maintain at least the minimum enroute altitude to the take-off alternate aerodrome, and

(C) is satisfied that the RVR is at least 1,200 feet or the ground visibility is at least one quarter of a statute mile,

(iv) the runway is equipped with serviceable and functioning high-intensity runway lights, runway centre line lights or runway centre line markings that are visible to the pilot throughout the take-off run,

(v) the pilot-in-command and second-in-command attitude indicators provide a clear depiction of total aircraft attitude that includes the incorporation of pitch attitude index lines in appropriate increments up to 15° above and 15° below the reference line,

(vi) failure warning systems to immediately detect failures and malfunctions in attitude indicators, directional gyros and horizontal situation indicators are operative,

(vii) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this paragraph, and

(viii) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section; and

(b) a person may conduct a take-off in an aircraft when the reported RVR is at least 600 feet but less than 1,200 feet if

(i) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary operator certificate,

(ii) every flight crew member on board the aircraft has received the following training:

- (A) ground training in
  - (I) take-off alternate aerodrome requirements,
  - (II) pilot-in-command experience requirements,

(2) Si les exigences des alinéas (1)a) à e) sont respectées, le commandant de bord d'un aéronef dont le vol est à destination d'un aéroport situé au Canada peut déposer, quel que soit l'aéronef de départ, un nouveau plan de vol IFR ou un nouvel itinéraire de vol IFR qui ne comprennent pas d'aéroport de décollage lorsque cet aéronef se trouve à moins de six heures de temps de vol de l'aéroport de destination prévu.

#### Minimums de décollage

**604.18** Pour l'application de l'alinéa 602.126(1)b) du Règlement :

a) toute personne peut effectuer le décollage d'un aéronef lorsque la RVR communiquée est d'au moins 1 200 pieds ou que la visibilité au sol communiquée est d'au moins un quart de mille terrestre, jusqu'à la visibilité minimale au décollage précisée dans le *Canada Air Pilot*, si les conditions suivantes sont respectées :

(i) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire,

(ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :

- (A) les exigences concernant l'aéroport de décollage,
- (B) les exigences concernant l'expérience du commandant de bord,

(C) les responsabilités du commandant de bord en ce qui concerne les exigences de visibilité et de franchissement d'obstacles,

(D) les exigences minimales concernant l'aéronef et le matériel de piste,

(iii) le commandant de bord :

(A) repère tout obstacle qui se trouve dans la trajectoire de décollage,

(B) établit — à l'aide des données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef — que l'aéronef, en cas de panne du moteur le plus défavorable :

(I) d'une part, peut survoler les obstacles en toute sécurité,

(II) d'autre part, demeure au moins à l'altitude minimale en route jusqu'à l'aéroport de décollage de départ,

(C) établit que la RVR est d'au moins 1 200 pieds ou que la visibilité au sol est d'au moins un quart de mille terrestre,

(iv) la piste est dotée de feux de piste haute intensité en état de service et en état de fonctionnement, de feux d'axe de piste ou de marques d'axe de piste à la vue du pilote pendant la course au décollage,

(v) les indicateurs d'assiette du commandant de bord et du commandant en second présentent clairement l'assiette longitudinale et latérale de l'aéronef, y compris des repères d'assiette longitudinale espacés convenablement au-dessus et au-dessous de l'axe de référence, et ce jusqu'à 15°,

(vi) les avertisseurs de panne qui décèlent immédiatement les pannes et le mauvais fonctionnement des indicateurs d'assiette, des gyroscopes directionnels et des indicateurs de situation horizontale sont en état de fonctionnement,

(vii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent alinéa,

(viii) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article;

- (III) pilot-in-command responsibility for visibility and obstacle clearance requirements, and
  - (IV) minimum aircraft and runway equipment requirements, and
  - (B) full flight simulator training that includes:
    - (I) one completed take-off at an RVR that is at least 600 feet but less than 1,200 feet, and
    - (II) one rejected take-off, at an RVR that is at least 600 feet but less than 1,200 feet, that includes an engine failure,
  - (iii) the pilot-in-command
    - (A) identifies any obstructions in the take-off path,
    - (B) determines — using the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual — that the aircraft is, with the critical engine inoperative, able to
      - (I) safely clear those obstructions, and
      - (II) maintain at least the minimum enroute altitude to the take-off alternate aerodrome, and
    - (C) is satisfied that the RVR is at least 600 feet but less than 1,200 feet,
  - (iv) the runway is equipped with
    - (A) serviceable and functioning high-intensity runway lights, runway centre line lights and runway centre line markings that are visible to the pilot throughout the take-off run, and
    - (B) two RVR sensors that each show an RVR of at least 600 feet but less than 1,200 feet, one of which is situated at the approach end of the runway and the other at
      - (I) the mid-point of the runway, or
      - (II) the departure end of the runway, if the runway is equipped with three RVR sensors and the sensor situated at the mid-point is not serviceable,
  - (v) the pilot-in-command and second-in-command attitude indicators provide a clear depiction of total aircraft attitude that includes the incorporation of pitch attitude index lines in appropriate increments up to 15° above and 15° below the reference line,
  - (vi) failure warning systems to immediately detect failures and malfunctions in attitude indicators, directional gyros and horizontal situation indicators are operative,
  - (vii) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this paragraph, and
  - (viii) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.
- b) toute personne peut effectuer le décollage d'un aéronef dans le cas où la RVR communiquée est d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds si les conditions suivantes sont respectées :
- (i) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire,
  - (ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation suivante :
    - (A) une formation donnée au sol portant sur les éléments suivants :
      - (I) les exigences concernant l'aérodrome de dégagement au décollage,
      - (II) les exigences concernant l'expérience du commandant de bord,
      - (III) les responsabilités du commandant de bord en ce qui concerne les exigences de visibilité et de franchissement d'obstacles,
      - (IV) les exigences minimales concernant l'aéronef et le matériel de piste,
    - (B) une formation donnée sur un simulateur de vol complet comprenant les éléments suivants :
      - (I) un décollage complet par une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds,
      - (II) un décollage interrompu par une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds, qui comprend une panne moteur,
  - (iii) le commandant de bord :
    - (A) repère tout obstacle qui se trouve dans la trajectoire de décollage,
    - (B) établit — à l'aide des données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef — que l'aéronef, en cas de panne du moteur le plus défavorable :
      - (I) d'une part, peut survoler les obstacles en toute sécurité,
      - (II) d'autre part, demeure au moins à l'altitude minimale en route jusqu'à l'aérodrome de dégagement de départ,
    - (C) établit que la RVR est d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds,
  - (iv) la piste est dotée :
    - (A) d'une part, de feux de piste haute intensité en état de service et en état de fonctionnement, de feux d'axe de piste et de marques d'axe de piste à la vue du pilote pendant la course au décollage,
    - (B) d'autre part, de deux capteurs RVR qui indiquent chacun une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds, l'un situé à l'extrémité d'approche de la piste et l'autre :
      - (I) à mi-piste,
      - (II) à l'extrémité de départ de la piste, si celle-ci est dotée de trois capteurs RVR et si le capteur à mi-piste n'est pas en état de service,
  - (v) les indicateurs d'assiette du commandant de bord et du commandant en second présentent clairement l'assiette longitudinale et latérale de l'aéronef, y compris des repères d'assiette longitudinale espacés convenablement au-dessus et au-dessous de l'axe de référence, et ce jusqu'à 15°,
  - (vi) les avertisseurs de panne qui décèlent immédiatement les pannes et le mauvais fonctionnement des indicateurs d'assiette, les gyroscopes directionnels et les indicateurs de situation horizontale sont en état de fonctionnement,

## RNP Airspace

**604.19** No person shall operate an aircraft on a high level fixed RNAV route in required navigation performance capability (RNP) airspace unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,
  - (ii) the method of monitoring and cross-checking the navigation system that is coupled to the auto-pilot,
  - (iii) the action to take in the event of a discrepancy between navigation systems and the method of determining which is the most accurate or reliable system,
  - (iv) the contingency procedures for RNP airspace,
  - (v) the action to take in the event of the failure of one or more navigation systems,
  - (vi) the procedure for manually updating navigation systems,
  - (vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,
  - (viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and
  - (ix) RNAV systems;
- (c) the aircraft is equipped with at least two independent navigation systems, one of which is a long-range navigation system; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

## CMNPS and RNP Airspace

**604.20** No person shall operate an aircraft in Canadian minimum navigation performance specification (CMNPS) or required navigation performance capability (RNP) airspace unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including long-range navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,
  - (ii) the method of monitoring and cross-checking the long-range navigation system that is coupled to the auto-pilot,
  - (iii) the action to take in the event of a discrepancy between long-range navigation systems, and the method of determining which is the most accurate or reliable system,
  - (iv) the contingency procedures for CMNPS airspace or RNP airspace, as applicable,
  - (v) the action to take in the event of the failure of one or more long-range navigation systems,

(vii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent alinéa,

(viii) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## Espace aérien RNP

**604.19** Il est interdit d'utiliser un aéronef sur une route RNAV supérieure fixe dans l'espace aérien des performances minimales de navigation requises (RNP), à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,
  - (ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation combiné avec le pilote automatique,
  - (iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,
  - (iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien RNP,
  - (v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation,
  - (vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation,
  - (vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,
  - (viii) la procédure de retour sur la route prévue après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,
  - (ix) les systèmes RNAV;
- c) l'aéronef est muni au d'au moins deux systèmes de navigation indépendants, dont l'un est un système de navigation à longue portée;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## Espaces aériens CMNPS et RNP

**604.20** Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien à spécifications canadiennes de performances minimales de navigation (CMNPS) ou l'espace aérien des performances minimales de navigation requises (RNP), à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation à longue portée et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,
  - (ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation à longue portée combiné avec le pilote automatique,
  - (iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation à longue portée, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,



- (vi) the procedure for manually updating long-range navigation systems,
  - (vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,
  - (viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and
  - (ix) RNAV systems;
- (c) the aircraft is equipped with at least two independent long-range navigation systems or is operated as follows:
- (i) in the case of an aircraft equipped only with the radio navigation equipment referred to in paragraph 605.18(j) of the Regulations, it is operated only on high level airways, and
  - (ii) in the case of an aircraft equipped with at least two independent navigation systems, one of which is a long-range navigation system, it is operated only in RNAV airspace on
    - (A) high level fixed RNAV routes,
    - (B) direct routes that begin and end within the reception range of ground-based navigation aids, or
    - (C) high level airways; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### NAT-MNPS Airspace

**604.21** (1) No person shall operate an aircraft in North Atlantic minimum navigation performance specification (NAT-MNPS) airspace in accordance with NAT-MNPS separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including long-range navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,
  - (ii) the method of monitoring and cross-checking the long-range navigation system that is coupled to the auto-pilot,
  - (iii) the action to take in the event of a discrepancy between long-range navigation systems, and the method of determining which is the most accurate or reliable system,
  - (iv) the contingency procedures for NAT-MNPS airspace,
  - (v) the action to take in the event of the failure of one or more long-range navigation systems,
  - (vi) the procedure for manually updating long-range navigation systems,
  - (vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,
  - (viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and
  - (ix) RNAV systems;
- (c) subject to subsections (2) and (3), the aircraft is equipped with at least two independent long-range navigation systems; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

- (iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien CMNPS ou à l'espace aérien RNPC, selon le cas,
  - (v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation à longue portée,
  - (vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation à longue portée,
  - (vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,
  - (viii) la procédure de retour sur la route prévue après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,
  - (ix) les systèmes RNAV;
- c) l'aéronef est muni d'au moins deux systèmes de navigation à longue portée indépendants ou est utilisé comme suit :
- (i) dans le cas d'un aéronef muni uniquement de l'équipement de radionavigation visé à l'alinéa 605.18j) du Règlement, il est utilisé exclusivement sur des voies aériennes supérieures,
  - (ii) dans le cas d'un aéronef muni d'au moins deux systèmes de navigation indépendants, dont un est un système de navigation à longue portée, il est utilisé uniquement dans l'espace aérien RNPC, selon le cas :
    - (A) sur des routes RNAV supérieures fixes,
    - (B) sur des routes directes qui commencent et finissent en deçà de la portée utile d'aides terrestres à la navigation,
    - (C) sur des voies aériennes supérieures;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Espace aérien NAT-MNPS

**604.21** (1) Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien à spécifications Atlantique Nord de performances minimales de navigation (NAT-MNPS) conformément aux critères d'espace-ment NAT-MNPS, à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation à longue portée et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,
  - (ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation à longue portée combiné avec le pilote automatique,
  - (iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation à longue portée, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,
  - (iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien NAT-MNPS,
  - (v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation à longue portée,
  - (vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation à longue portée,
  - (vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,
  - (viii) la procédure de retour sur la route prévues après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,
  - (ix) les systèmes RNAV;
- c) sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'aéronef est muni d'au moins deux systèmes de navigation à longue portée indépendants;

(2) An aircraft that is equipped with only one long-range navigation system, or that has only one functioning long-range navigation system, is restricted to routes in NAT-MNPS airspace that are specified — in paragraph 1.4.1 of the *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, published by ICAO — as routes for aircraft equipped with only one such system.

(3) An aircraft that is not equipped with a long-range navigation system is restricted to routes in NAT-MNPS airspace that are specified — in paragraph 1.4.2 of the *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, published by ICAO — as routes for aircraft not equipped with such a system.

#### RVSM Airspace

**604.22** No person shall operate an aircraft in RVSM airspace unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) the floor, ceiling and horizontal boundaries of RVSM airspace,
  - (ii) rules on the exclusion of non-RVSM-compliant aircraft from the airspace,
  - (iii) the procedures to be followed by flight crew members with respect to
    - (A) pre-flight and in-flight altimeter checks,
    - (B) use of the automatic altitude control system,
    - (C) items on the minimum equipment list (MEL) that are applicable to RVSM operations,
    - (D) in-flight contingencies,
    - (E) weather deviation procedures,
    - (F) track offset procedures for wake turbulence,
    - (G) inconsequential collision-avoidance systems alerts, and
    - (H) pilot level-off call,
  - (iv) procedures in respect of non-RVSM-compliant aircraft required to carry out ferry flights, humanitarian flights or delivery flights, and
  - (v) the use of an Airborne Collision Avoidance System (ACAS) and a Traffic Collision Avoidance System (TCAS);
- (c) the aircraft meets the requirements of paragraphs 8 and 9 of Advisory Circular 91-85, entitled *Authorization of Aircraft and Operators for Flight in Reduced Vertical Separation Minimum Airspace* — dated August 21, 2009 and published by the Federal Aviation Administration — and section 4.5 of NAT Doc 001, entitled *Guidance and Information Material Concerning Air Navigation in the North Atlantic Region*, published by ICAO;
- (d) the private operator meets the requirements of paragraph 11 of that Advisory Circular and section 4.5 of that NAT Doc; and
- (e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of paragraph 11 of that Advisory Circular.

d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

(2) Les aéronefs qui sont munis d'un seul système de navigation à longue portée ou dont un seul système de navigation à longue portée est en état de fonctionnement sont limités aux routes dans l'espace aérien NAT-MNPS précisées, à l'alinéa 1.4.1 du document intitulé *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, publié par l'OACI, en tant que routes pour les aéronefs munis d'un seul système de navigation à longue portée.

(3) Les aéronefs qui ne sont pas munis d'un système de navigation à longue portée sont limités aux routes dans l'espace aérien NAT-MNPS précisées, à l'alinéa 1.4.2 du document intitulé *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, publié par l'OACI, en tant que routes pour les aéronefs qui ne sont pas munis de ce système.

#### Espace aérien RVSM

**604.22** Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien RVSM à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) le plancher, le plafond et les limites horizontales de l'espace aérien RVSM,
  - (ii) les règles d'exclusion, de cet espace, des aéronefs inaptes au vol RVSM,
  - (iii) les procédures à suivre par les membres d'équipage de conduite à l'égard des éléments suivants :
    - (A) la vérification avant vol et en vol de l'altimètre,
    - (B) l'utilisation du système automatique de maintien de l'altitude,
    - (C) les articles de la liste d'équipement minimal (MEL) applicables aux vols RVSM,
    - (D) les cas d'imprévu en vol,
    - (E) les procédures d'évitement des perturbations météorologiques,
    - (F) les procédures de déroutement en cas de turbulences de sillage,
    - (G) les avertissements sans conséquence des systèmes d'évitement d'abordage,
    - (H) les appels de mise en palier,
  - (iv) les procédures relatives aux aéronefs inaptes au vol RVSM qui sont appelés à effectuer un vol de convoyage, un vol humanitaire ou un vol de livraison,
  - (v) l'utilisation d'un système de bord d'évitement d'abordage (ACAS) et d'un système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage (TCAS);
- c) l'aéronef est conforme aux exigences des alinéas 8 et 9 de la circulaire consultative 91-85 intitulée *Authorization of Aircraft and Operators for Flight in Reduced Vertical Separation Minimum Airspace*, publiée par la Federal Aviation Administration et datée du 21 août 2009, et de l'article 4.5 du document NAT Doc 001 intitulé *Textes d'orientation et d'information relatif à la navigation aérienne en Région Atlantique Nord*, publié par l'OACI;
- d) l'exploitant privé satisfait aux exigences de l'alinéa 11 de cette circulaire et de l'article 4.5 du document NAT Doc 001;
- e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences de l'alinéa 11 de cette circulaire.

## RNP 10 Separation Criteria

**604.23** No person shall operate an aircraft in accordance with RNP 10 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) flight planning for RNP 10 operations,
  - (ii) navigation performance requirements for RNP 10 operations,
  - (iii) enroute procedures for RNP 10 operations, and
  - (iv) the contingency procedures for RNP 10 operations;
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 1.3.3 of Chapter 1 of Part B of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in section 1.3.4 of that Chapter of the PBN Manual;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 1.3.4, 1.3.6.1, 1.3.9.1 and 1.3.11 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 1.3.3.2.4, 1.3.5, 1.3.7, 1.3.8 and 1.3.9.2 to 1.3.9.9 of that Chapter of the PBN Manual; and
- (g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

## Instrument Approaches — Global Positioning System (GPS)

**604.24** No person shall conduct, in an aircraft for which a private operator is responsible, an instrument approach using a GPS receiver unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received the following training:
  - (i) if the private operator's fleet of aircraft is equipped with more than one model of GPS receiver, training in the differences between the models, unless
    - (A) each GPS receiver has a user interface comparable to the user interface of the GPS receiver that the flight crew members have already been trained on, or
    - (B) the flight crew members use only one model of GPS receiver,
  - (ii) hands-on training using
    - (A) a desk-top model or a simulator of the model of GPS receiver to be used,
    - (B) a computer-based simulation of the model of GPS receiver to be used, or
    - (C) the GPS receiver to be used, while in a static aircraft,
  - (iii) in the case of a GPS receiver that is not integrated with the flight management system (a GPS receiver installed on the instrument panel),
    - (A) training in
      - (I) the GPS and its theory of operation,
      - (II) GPS components and aircraft equipment,
      - (III) the composition of the satellite constellation,

## Critères d'espacement RNP 10

**604.23** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNP 10 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) la planification de vols dans l'espace aérien RNP 10,
  - (ii) les exigences en matière de performances de navigation propres à l'espace aérien RNP 10,
  - (iii) les procédures en route propres à l'espace aérien RNP 10,
  - (iv) les procédures à suivre en cas d'imprévu dans l'espace aérien RNP 10;
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 1.3.3 du chapitre 1 de la partie B du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé à l'article 1.3.4 du même chapitre du manuel PBN;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 1.3.4, 1.3.6.1, 1.3.9.1 et 1.3.11 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a effectué les tâches visées aux articles 1.3.3.2.4, 1.3.5, 1.3.7, 1.3.8 et 1.3.9.2 à 1.3.9.9 du même chapitre du manuel PBN;
- g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## Approches aux instruments — Système mondial de localisation (GPS)

**604.24** Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef dont est responsable un exploitant privé, une approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation suivante :
  - (i) si les aéronefs de la flotte de l'exploitant privé sont munis de plus d'un modèle de récepteur GPS, une formation portant sur les différences entre ces modèles, à moins que, selon le cas :
    - (A) chaque modèle de récepteur GPS ne soit muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle du récepteur pour lequel les membres d'équipage de conduite ont reçu une formation,
    - (B) les membres d'équipage de conduite n'utilisent qu'un modèle de récepteur GPS,
  - (ii) une formation pratique donnée à l'aide d'un des moyens suivants :
    - (A) un exemplaire non installé du récepteur GPS qui sera utilisé ou un simulateur basé sur ce même modèle,
    - (B) une simulation informatisée du modèle de récepteur GPS qui sera utilisé,
    - (C) le récepteur GPS qui sera utilisé, l'aéronef étant immobile,
  - (iii) dans le cas d'un récepteur GPS qui n'est pas intégré au système de gestion de vol (récepteur GPS installé sur le tableau de bord) :

- (IV) the minimum number of satellites required for two- and three-dimensional navigation,
  - (V) the basic concept of satellite ranging,
  - (VI) the factors affecting the accuracy of GPS signals,
  - (VII) the World Geodetic System 1984 datum and the effect of using any other datum,
  - (VIII) the human factors associated with the use of the GPS and how errors can be reduced or eliminated,
  - (IX) the private operator's standard operating procedures, if any, for the use of the GPS, and
  - (X) the private operator's procedures for reporting GPS problems and GPS receiver database errors,
- (B) training in the performance of the following operational tasks:
- (I) selecting the appropriate operational mode,
  - (II) recalling categories of information contained in the GPS receiver database,
  - (III) predicting the availability of receiver autonomous integrity monitoring (RAIM),
  - (IV) entering and verifying user-defined waypoints,
  - (V) recalling and verifying GPS receiver database waypoints,
  - (VI) interpreting GPS navigational displays, including latitude, longitude, distance and bearing to waypoint, course deviation indicator, desired track, track made good, actual track and cross-track error,
  - (VII) intercepting and maintaining GPS-defined tracks,
  - (VIII) determining navigation information necessary for the conduct of the flight, including ground speed and the estimated time of arrival at the next waypoint and the destination,
  - (IX) indicating waypoint passage,
  - (X) using the "direct to" function,
  - (XI) linking the enroute portion of a flight plan to the GPS approach,
  - (XII) conducting standard instrument departures, standard terminal area arrivals, terminal area procedures and holds,
  - (XIII) retrieving, verifying and conducting GPS stand-alone approaches, and
  - (XIV) conducting GPS missed approaches,
- (C) training in the performance of the following operational and serviceability checks:
- (I) the currency of the database and whether it covers the area of operation,
  - (II) GPS receiver serviceability,
  - (III) RAIM status,
  - (IV) sensitivity of the course deviation indicator,
  - (V) availability of position indication, and
  - (VI) number of satellites acquired and, if the GPS receiver provides it, satellite position information, and
- (D) training to recognize and take appropriate action in response to GPS receiver warnings and messages,
- (iv) in the case of a GPS receiver integrated with the flight management system (GPS/FMS),
- (A) training in
    - (I) the GPS and its theory of operation,
    - (II) GPS components and aircraft equipment,
    - (III) the composition of the satellite constellation,
    - (IV) the minimum number of satellites required for two- and three-dimensional navigation,
  - (A) une formation portant sur les éléments suivants :
    - (I) le système GPS et sa théorie de fonctionnement,
    - (II) les composants du système GPS et l'équipement de bord,
    - (III) le réseau de satellites,
    - (IV) le nombre minimal de satellites exigés pour la navigation bidimensionnelle et tridimensionnelle,
    - (V) le concept de base de la télémétrie,
    - (VI) les facteurs qui influent sur la précision des signaux GPS,
    - (VII) le Système géodésique mondial — 1984 et l'incidence de l'utilisation d'un autre référentiel,
    - (VIII) les facteurs humains associés à l'utilisation du système GPS et les mesures à prendre pour réduire les erreurs ou les éliminer,
    - (IX) le cas échéant, les procédures d'utilisation normalisées de l'exploitant privé relatives à l'utilisation du récepteur GPS,
    - (X) les procédures de l'exploitant privé pour signaler les problèmes du système GPS et les erreurs de la base de données du récepteur GPS,
  - (B) une formation sur l'exécution des tâches opérationnelles suivantes :
    - (I) la sélection du mode d'utilisation opérationnel approprié,
    - (II) le rappel des catégories d'information contenues dans la base de données du récepteur GPS,
    - (III) la prédiction de la disponibilité du contrôle autonome de l'intégrité par le récepteur (RAIM),
    - (IV) l'entrée des points de cheminement définis par l'utilisateur et leur vérification,
    - (V) le rappel des points de cheminement de la base de données du récepteur GPS et leur vérification,
    - (VI) l'interprétation des données de navigation du système GPS provenant de l'affichage, y compris la latitude, la longitude, la distance et le cap de ralliement du point de cheminement, l'indicateur d'écart de route, la route à suivre, la route réellement suivie, la route réelle et l'erreur latérale de route,
    - (VII) l'interception et le maintien des routes définies par le système GPS,
    - (VIII) l'établissement des données de navigation nécessaires à l'exécution du vol, y compris, la vitesse-sol, l'heure d'arrivée prévue au prochain point de cheminement et à destination,
    - (IX) la reconnaissance du passage des points de cheminement,
    - (X) l'utilisation de la fonction de direction « direct to »,
    - (XI) le raccordement de la partie en route du plan de vol avec l'approche GPS,
    - (XII) l'exécution des départs normalisés aux instruments, des arrivées normalisées en régions terminales, des procédures en régions terminales et des attentes,
    - (XIII) l'extraction, la vérification et l'exécution des approches GPS autonomes,
    - (XIV) l'exécution des approches GPS interrompues,
  - (C) une formation sur l'exécution des vérifications opérationnelles et des vérifications d'état de fonctionnement suivantes :
    - (I) l'actualité de la base de données et si celle-ci couvre la zone d'utilisation,
    - (II) l'état de fonctionnement du récepteur GPS,

- (V) the basic concept of satellite ranging,
- (VI) the factors affecting the accuracy of GPS signals,
- (VII) the World Geodetic System 1984 datum and the effect of using any other datum, and
- (VIII) the human factors associated with the use of the GPS and how errors can be reduced or eliminated,
- (B) training in the performance of the following operational tasks:
  - (I) predicting the availability of the RAIM,
  - (II) linking the enroute portion of a flight plan to the GPS approach,
  - (III) conducting GPS stand-alone approaches, and
  - (IV) conducting GPS missed approaches,
- (C) training in the performance of the following serviceability checks:
  - (I) RAIM status,
  - (II) sensitivity of the course deviation indicator, and
  - (III) number of satellites acquired and, if the GPS system provides it, satellite position information, and
- (D) training to recognize and take appropriate action in response to GPS receiver warnings and messages, and
- (v) in-flight training
  - (A) in the use of the GPS for approaches and other associated duties for each crew position that the flight crew member is to occupy,
  - (B) in
    - (I) an aircraft, or
    - (II) a full flight simulator that is equipped with the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver, and
  - (C) provided by a pilot who
    - (I) has received training on the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver, and
    - (II) has demonstrated, to the person who provided the training referred to in subclause (I), proficiency in the use of the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver;
- (c) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to conduct an instrument approach using a GPS receiver in accordance with this section;
- (d) the coverage area of the GPS receiver database is compatible with the area of operation and the type of operation to be conducted by the private operator;
- (e) the private operator has established procedures to ensure that
  - (i) the GPS receiver database is updated so that it remains current, and
  - (ii) the flight crew members communicate any information in respect of GPS receiver database errors to the private operator's other personnel, the GPS receiver database provider and the Minister;
- (f) conducting an instrument approach using a GPS receiver does not adversely affect the duties and responsibilities of the flight crew members from the moment that the aircraft turns inbound on the final approach course to either the moment that it lands or the moment that it is established in the climb configuration on a missed approach;
- (III) l'état du RAIM,
- (IV) la sensibilité de l'indicateur d'écart de route,
- (V) la disponibilité de l'indicateur de position,
- (VI) le nombre de satellites captés et leurs coordonnées de position, si le récepteur GPS fournit ces coordonnées,
- (D) une formation sur la reconnaissance et la prise de mesures appropriées en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS,
- (iv) dans le cas d'un récepteur GPS intégré au système de gestion de vol (GPS/FMS) :
  - (A) une formation portant sur les éléments suivants :
    - (I) le système GPS et sa théorie de fonctionnement,
    - (II) les composants du système GPS et l'équipement de bord,
    - (III) le réseau des satellites,
    - (IV) le nombre minimal de satellites exigés pour la navigation bidimensionnelle et tridimensionnelle,
    - (V) le concept de base de la télémétrie,
    - (VI) les facteurs qui influent sur la précision des signaux GPS,
    - (VII) le Système géodésique mondial — 1984 et l'incidence de l'utilisation d'un autre référentiel,
    - (VIII) les facteurs humains associés à l'utilisation du système GPS et les mesures à prendre pour réduire les erreurs ou les éliminer,
  - (B) une formation sur l'exécution des tâches opérationnelles suivantes :
    - (I) la prédiction de la disponibilité RAIM,
    - (II) le raccordement de la partie en route du plan de vol avec l'approche GPS,
    - (III) l'exécution des approches GPS autonomes,
    - (IV) l'exécution des approches GPS interrompues,
  - (C) une formation sur l'exécution des vérifications d'état de fonctionnement suivantes :
    - (I) l'état du RAIM,
    - (II) la sensibilité de l'indicateur d'écart de route,
    - (III) le nombre de satellites captés et leurs coordonnées de position des satellites, si le récepteur GPS fournit ces données,
  - (D) une formation sur la reconnaissance et la prise de mesures appropriées en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS,
- (v) une formation donnée en vol qui, à la fois :
  - (A) porte sur l'utilisation du récepteur GPS pour les approches et les autres fonctions connexes pour chaque poste d'équipage que le membre d'équipage occupera,
  - (B) est donnée :
    - (I) soit à bord d'un aéronef,
    - (II) soit dans un simulateur de vol complet muni du même modèle de récepteur GPS installé à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou d'un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS,
  - (C) est donnée par un pilote qui satisfait aux exigences suivantes :
    - (I) il a reçu une formation au moyen du même modèle de récepteur GPS à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou d'un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS,

- (g) if the aircraft can be operated by two flight crew members, the GPS course deviation and distance displays are located at each pilot station and within the primary field of vision of the flight crew member who occupies the pilot station;
- (h) if the aircraft can be operated by one flight crew member, the GPS course deviation and distance displays are located at the pilot station normally occupied by the pilot-in-command and within the primary field of vision of the flight crew member;
- (i) if the aircraft can be operated by one flight crew member, but is operated by two flight crew members,
- (i) the control display unit that is linked to the GPS receiver is centrally located in relation to the two pilot stations and provides navigation information that is visible to the pilot-not-flying, or
  - (ii) the GPS course deviation and distance displays are located at each pilot station and within the primary field of vision of the flight crew member who occupies the pilot station;
- (j) the private operator has specified which pilot station the pilot flying and the pilot-not-flying are required to occupy during the conduct of an instrument approach using a GPS receiver, taking into account the location and model of the GPS receiver;
- (k) in the case of an aircraft in which both the GPS guidance information and the distance measuring equipment (DME) information appears on the horizontal situation indicator (HSI) display, the private operator has established GPS approach procedures making it possible for flight crew members to deactivate the DME if it is not required for conducting an instrument approach using a GPS receiver;
- (l) the private operator has established procedures for programming the GPS receiver to ensure that
- (i) approach waypoints are verified against an aeronautical information publication,
  - (ii) the approach mode is armed, and
  - (iii) the cockpit NAV source switches and the automated flight control system guidance source switches are selected and verified;
- (m) the private operator has established procedures for responding to GPS receiver warnings and messages, including RAIM warnings; and
- (n) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.
- (II) il a démontré à la personne qui lui a donné la formation visée à la subdivision (I) qu'il est apte à utiliser de façon compétente le même modèle de récepteur GPS installé à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS;
- c) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est apte à effectuer une approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS conformément au présent article;
- d) la zone de couverture de la base de données du récepteur GPS est compatible avec la zone d'exploitation et le type de vol qu'effectuera l'exploitant privé;
- e) l'exploitant privé a établi des procédures pour que, à la fois :
- (i) la base de données du récepteur GPS soit mise à jour et que ses données soient actuelles,
  - (ii) les membres d'équipage de conduite communiquent tout renseignement relativement aux erreurs dans la base de données du récepteur GPS aux autres membres du personnel de l'exploitant privé, au fournisseur de base de données GPS et au ministre;
- f) le fait d'effectuer une approche aux instruments au moyen du récepteur GPS ne nuit ni aux tâches ni aux responsabilités des membres d'équipage de conduite, entre le moment où l'aéronef effectue un virage de rapprochement vers sa trajectoire d'approche finale et le moment de l'atterrissage ou le moment où il s'est remis en configuration de remontée dans le cas d'une procédure d'approche interrompue;
- g) si l'aéronef peut être utilisé par deux membres d'équipage de conduite, un affichage d'écart de route et de distance GPS est installé à chaque poste pilote et situé dans le champ de vision principal du membre d'équipage de conduite qui occupe ce poste;
- h) si l'aéronef peut être utilisé par un membre d'équipage de conduite, l'affichage d'écart de route et de distance GPS est installé au poste pilote que le commandant de bord occupe en temps normal et situé dans le champ de vision principal de ce membre d'équipage;
- i) si l'aéronef peut être utilisé par un membre d'équipage de conduite, mais qu'il est utilisé par deux membres d'équipage de conduite :
- (i) soit le panneau de commande et d'affichage relié au récepteur GPS est installé au centre par rapport aux deux postes pilotes et fournit les renseignements de navigation qui sont visibles pour le pilote qui n'est pas aux commandes,
  - (ii) soit l'affichage d'écart de route et de distance GPS est installé à chaque poste pilote et situé dans le champ de vision principal du membre d'équipage de conduite qui occupe ce poste;
- j) l'exploitant privé a précisé quels postes pilotes le pilote aux commandes et le pilote qui n'est pas aux commandes doivent occuper au cours d'une approche aux instruments au moyen du récepteur GPS, compte tenu de l'emplacement et du modèle du récepteur GPS;
- k) dans le cas d'un aéronef dans lequel les données de guidage GPS et celles de l'équipement de mesure de distance (DME) sont affichées sur l'indicateur de situation horizontale (HSI), l'exploitant privé a établi des procédures d'approche GPS permettant aux membres d'équipage de conduite de désélectionner le DME si celui n'est pas exigé pour effectuer l'approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS;
- l) l'exploitant privé a établi des procédures visant la programmation du récepteur GPS pour que, à la fois :
- (i) les points de cheminement d'approche soient vérifiés avec une publication d'information aéronautique,

- (ii) le mode d'approche soit enclenché,
- (iii) les commutateurs de source NAV et les commutateurs de source du système de pilotage automatique du poste de pilotage soient sélectionnés et vérifiés;
- m) l'exploitant privé a établi des procédures pour la prise de mesures en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS, y compris aux avertissements relativement au RAIM;
- n) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Instrument Approaches — *Restricted Canada Air Pilot*

**604.25** Despite subsection 602.128(1) of the Regulations, a person may conduct, in an aircraft, an instrument approach that is not in accordance with an instrument procedure specified in the *Canada Air Pilot* for an aerodrome, if

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) in the case of a restricted instrument procedure specified in the *Restricted Canada Air Pilot*, the person conducts the approach in accordance with the requirements set out in that document in respect of the procedure; and
- (c) in the case of a specialized restricted instrument procedure specified in the *Restricted Canada Air Pilot*,
  - (i) the person conducts the approach in accordance with the requirements set out in that document in respect of the procedure,
  - (ii) every flight crew member on board the aircraft has received the training necessary to mitigate the risks or hazards associated with that procedure with respect to the safety of the aircraft, persons or property,
  - (iii) the person conducts the approach in accordance with the operational procedures
    - (A) established by the Minister in accordance with criteria set out in a document approved by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO in respect of the specialized restricted instrument procedure, or
    - (B) established by the Minister in accordance with the following criteria:
      - (I) the environmental conditions at the aerodrome where the approach is to be conducted,
      - (II) the nature of the risks or hazards to the safety of the aircraft, persons or property and the measures that are necessary to mitigate or remove those risks or hazards,
      - (III) the level of safety provided by those operational procedures,
  - (iv) the aircraft meets the requirements specified in the temporary private operator certificate for conducting the approach,
  - (v) the private operator meets the requirements specified in the temporary private operator certificate for conducting the approach, and
  - (vi) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Terminal and Enroute Area Navigation Operations (RNAV 1 and RNAV 2)

**604.26** No person shall operate an aircraft in accordance with separation criteria, terrain clearance criteria and any other criteria in respect of RNAV 1 or RNAV 2 operations unless

#### Approches aux instruments — *Canada Air Pilot restreint*

**604.25** Malgré le paragraphe 602.128(1) du Règlement, toute personne peut effectuer, à bord d'un aéronef, une approche aux instruments qui n'est pas conforme à une procédure aux instruments précisée dans le *Canada Air Pilot* pour un aéroport si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) dans le cas d'une procédure aux instruments restreinte précisée dans le *Canada Air Pilot restreint*, la personne effectue l'approche conformément aux exigences prévues dans ce document à l'égard de cette procédure;
- c) dans le cas d'une procédure aux instruments restreinte spécialisée qui est précisée dans le *Canada Air Pilot restreint* :
  - (i) la personne effectue l'approche conformément aux exigences précisées dans ce document à l'égard de cette procédure,
  - (ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation nécessaire pour atténuer les risques ou les dangers que comporte cette procédure à l'égard de la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens,
  - (iii) la personne effectue l'approche conformément aux procédures opérationnelles qui, selon le cas :
    - (A) sont établies par le ministre conformément aux critères figurant dans un document approuvé par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI à l'égard de la procédure aux instruments restreinte spécialisée,
    - (B) sont établies par le ministre conformément aux critères suivants :
      - (I) les conditions environnementales à l'aéroport où l'approche sera effectuée,
      - (II) la nature des risques ou des dangers pour la sécurité de l'aéronef, les personnes ou les biens et les mesures nécessaires pour atténuer ou éliminer ces risques ou ces dangers,
      - (III) le niveau de sécurité offert par ces procédures opérationnelles,
  - (iv) l'aéronef est conforme aux exigences précisées dans le certificat d'exploitation privée provisoire pour effectuer l'approche,
  - (v) l'exploitant privé satisfait aux exigences précisées dans le certificat d'exploitation privée provisoire pour effectuer l'approche,
  - (vi) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Opérations de navigation de surface en région terminale et en route (RNAV 1 et RNAV 2)

**604.26** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement, aux critères de marge de franchissement du relief et les autres critères applicables aux opérations RNAV 1 ou

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
- (i) pre-flight procedures for initialisation, loading and verification of the area navigation system,
  - (ii) the normal operation of the area navigation system,
  - (iii) procedures for manually updating the area navigation system's position,
  - (iv) the method of monitoring and cross-checking the area navigation system,
  - (v) the operation of the area navigation system in the compass unreliability area,
  - (vi) malfunction procedures,
  - (vii) terminal area procedures,
  - (viii) waypoint symbology, plotting procedures and record keeping duties and practices,
  - (ix) timekeeping procedures,
  - (x) post-flight performance checks,
  - (xi) flight planning applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations,
  - (xii) navigation performance requirements applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations,
  - (xiii) enroute procedures applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations, and
  - (xiv) contingency procedures applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations;
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 3.3.2.4 of Chapter 3 of Part B of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in section 3.3.3 of that Chapter of the PBN Manual;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 3.3.4.1. and 3.3.6 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 3.3.2.5.5, 3.3.4.1.1, 3.3.4.1.3 to 3.3.4.1.5 and 3.3.4.2 to 3.3.4.5 of that Chapter of the PBN Manual;
- (g) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this section; and
- (h) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### RNP 4 Separation Criteria

**604.27** No person shall operate an aircraft in accordance with RNP 4 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received the training referred to in paragraph 604.26(b);
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 1.3.2.3 of Chapter 1 of Part C of Volume II of the PBN Manual;

RNAV 2, à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
- (i) les procédures avant vol relatives à l'initialisation, au chargement et à la vérification du système de navigation de surface,
  - (ii) le fonctionnement normal du système,
  - (iii) la procédure de mise à jour manuelle de la position du système,
  - (iv) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système,
  - (v) l'utilisation du système dans une région d'incertitude compas,
  - (vi) les procédures à suivre en cas de mauvais fonctionnement,
  - (vii) les procédures à suivre en régions terminales,
  - (viii) les symboles des points de cheminement, les procédures de relevé de positions et les tâches et les pratiques de tenue des registres,
  - (ix) les procédures de tenue de temps,
  - (x) les vérifications de performance après vol,
  - (xi) la planification de vols qui est applicable aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
  - (xii) les exigences en matière de performances de navigation qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
  - (xiii) les procédures en route qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
  - (xiv) les procédures à suivre en cas d'imprévu qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2;
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 3.3.2.4 du chapitre 3 de la partie B du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé à l'article 3.3.3 du même chapitre du manuel PBN;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 3.3.4.1 et 3.3.6 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 3.3.2.5.5, 3.3.4.1.1, 3.3.4.1.3 à 3.3.4.1.5 et 3.3.4.2 à 3.3.4.5 du même chapitre du manuel PBN;
- g) chaque membre d'équipage de conduite a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent article;
- h) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Critères d'espacement RNP 4

**604.27** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNP 4 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation visée à l'alinéa 604.26(b);
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 1.3.2.3 du chapitre 1 de la partie C du volume II du manuel PBN;



- (d) the aircraft is equipped as specified in sections 1.3.3.1, 1.3.4.2 and 1.3.4.3.1 of that Chapter of the PBN Manual;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 1.3.3.2, 1.3.3.3 to 1.3.3.7 and 1.3.6.1 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 1.3.2.4.6, 1.3.4.1, 1.3.4.3.2 to 1.3.4.3.4, 1.3.6.2 and 1.3.6.3 of that Chapter of the PBN Manual; and
- (g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### RNAV 5 Separation Criteria

**604.28** No person shall operate an aircraft in accordance with RNAV 5 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received the training referred to in paragraph 604.26(b);
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 2.3.2.4 of Chapter 2 of Part B of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in the portion of section 2.3.3 of that Chapter of the PBN Manual before section 2.3.3.1;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 2.3.3.1 to 2.3.3.3 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 2.3.2.5.6 and 2.3.4 of that Chapter of the PBN Manual; and
- (g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Precision Approaches — CAT II and CAT III

**604.29** No person shall conduct a CAT II or a CAT III precision approach in an aircraft unless

- (a) the requirements of section 602.128 of the Regulations are met;
- (b) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (c) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this section; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Operations Specifications Authorized by the Minister

**604.30** (1) No person shall conduct, in an aircraft, an operation in respect of an operations specification that is not set out in sections 604.17 to 604.29 unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) the Minister has authorized the operations specification in accordance with subsection (3);
- (c) every flight crew member on board the aircraft has received the training specified by the Minister under subsection (2);

(d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé aux articles 1.3.3.1, 1.3.4.2 et 1.3.4.3.1 du même chapitre du manuel PBN;

(e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 1.3.3.2, 1.3.3.3 à 1.3.3.7 et 1.3.6.1 du même chapitre du manuel PBN;

(f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 1.3.2.4.6, 1.3.4.1, 1.3.4.3.2 à 1.3.4.3.4, 1.3.6.2 et 1.3.6.3 du même chapitre du manuel PBN;

(g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Critères d'espacement RNAV 5

**604.28** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNAV 5 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite a reçu la formation visée à l'alinéa 604.26(b);
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 2.3.2.4 du chapitre 2 de la partie B du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé dans le passage de l'article 2.3.3 du même chapitre du manuel PBN précédant l'article 2.3.3.1;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 2.3.3.1 à 2.3.3.3 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 2.3.2.5.6 et 2.3.4 du même chapitre du manuel PBN;
- g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Approches de précision — CAT II et CAT III

**604.29** Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef, une approche de précision de CAT II ou de CAT III à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) les exigences de l'article 602.128 du Règlement sont respectées;
- b) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- c) tout membre d'équipage de conduite démontre au ministre qu'il est en mesure de l'effectuer conformément au présent article;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures afin de veiller à ce que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Spécifications d'exploitation autorisées par le ministre

**604.30** (1) Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef, une activité relative à une spécification d'exploitation qui n'est pas prévue aux articles 604.17 à 604.29 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) le ministre a autorisé cette spécification d'exploitation conformément au paragraphe (3);
- c) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation précisée par le ministre en vertu du paragraphe (2);

(d) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to conduct the operation in accordance with the technical requirements and to take the necessary risk mitigation measures in respect of that operation; and

(e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this subsection.

(2) The Minister shall specify the training referred to in paragraph (1)(c) taking into account

(a) any training that is recommended by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO in respect of an operations specification;

(b) the risks and hazards associated with the operations specification with respect to the safety of the aircraft, persons or property; and

(c) the level of safety required by the operation.

(3) The Minister shall authorize an operations specification that is not set out in sections 604.17 to 604.29 if

(a) the operations specification is subject to

(i) technical requirements established by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO, or

(ii) a third party submission in respect of technical requirements and risk mitigation measures;

(b) in the case referred to in subparagraph (a)(i), the adoption of the operations specification is necessary for the conduct of flights abroad and in Canada by private operators and those flights can be conducted in a safe manner; and

(c) in the case referred to in subparagraph (a)(ii), technical requirements and risk mitigation measures are sufficient to ensure the safety of the flights to be conducted by private operators and will not have an adverse effect on air safety.

#### *Division V — Flight Operations — Passengers*

##### *Flight Attendants*

**604.31** (1) Subject to subsection (2), no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate and that has more than 12 passengers on board unless the crew includes one flight attendant for each unit of 40 passengers or for each portion of such a unit.

(2) A flight attendant is not required on board an aircraft with 13 to 19 passengers if

(a) the aircraft is equipped with a pilot-in-command station and a second-in-command station and is operated by a pilot-in-command and a second-in-command;

(b) the passenger cabin is readily accessible from the flight deck; and

(c) the flight crew is able to exercise supervisory control over the passengers during flight by visual and aural means.

##### *Cabin Safety*

**604.32** (1) In respect of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, no person shall move the aircraft on the surface, direct that the aircraft be moved or conduct a take-off in the aircraft unless

(a) safety belts are adjusted and fastened in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, infants are held in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and

(d) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément aux exigences techniques et de prendre les mesures nécessaires pour atténuer les risques à l'égard de celle-ci;

(e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent paragraphe.

(2) Le ministre précise la formation visée à l'alinéa (1)c) en tenant compte de ce qui suit :

a) toute formation recommandée par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI à l'égard de cette spécification d'exploitation;

b) les risques et les dangers que comporte cette spécification d'exploitation à l'égard de la sécurité de l'aéronef, des personnes et des biens;

c) le niveau de sécurité exigée par cette activité.

(3) Le ministre autorise une spécification d'exploitation qui n'est pas prévue aux articles 604.17 à 604.29 si les conditions suivantes sont respectées :

a) cette spécification d'exploitation est assujettie, selon le cas :

(i) aux exigences techniques établies par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI,

(ii) à une soumission d'une tierce partie traitant d'exigences techniques et de mesures d'atténuation des risques;

b) dans le cas visé au sous-alinéa a)(i), l'adoption de cette spécification d'exploitation est nécessaire à l'exécution de vols à l'étranger et au Canada par des exploitants privés et ces vols peuvent être effectués de façon sécuritaire;

c) dans le cas visé au sous-alinéa a)(ii), les exigences techniques et les mesures d'atténuation des risques sont suffisantes la sécurité des vols qui sont effectués par des exploitants privés et n'auront pas d'effets néfastes sur la sécurité de la navigation aérienne.

#### *Section V — opérations aériennes — passagers*

##### *Agents de bord*

**604.31** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et qui a plus de 12 passagers à bord à moins que l'équipage ne comprenne un agent de bord par tranche de 40 passagers ou fraction de celle-ci.

(2) La présence d'un agent de bord n'est pas exigée à bord d'un aéronef ayant de 13 à 19 passagers si les conditions suivantes sont respectées :

a) l'aéronef est muni d'un poste de commandant de bord et d'un poste de commandant en second et est utilisé par un commandant de bord et un commandant en second;

b) la cabine passagers est facilement accessible du poste de pilotage;

c) les membres d'équipage de conduite sont en mesure d'exercer une surveillance des passagers au cours du vol par des moyens visuels et des moyens de communication orale.

##### *Sécurité dans la cabine*

**604.32** (1) Il est interdit, dans le cas d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, de procéder au mouvement de cet aéronef à la surface, d'ordonner son mouvement ou d'en effectuer le décollage à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

a) les ceintures de sécurité sont bouclées et réglées conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, les enfants en

persons using child restraint systems are secured in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations;

(b) subject to subsection (5), seat backs are secured in the upright position;

(c) chair tables are stowed;

(d) carry-on baggage is stowed; and

(e) no seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, including by a passenger who has not been informed as to how that exit operates.

(2) No person shall conduct a landing in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless

(a) passengers have been directed to

(i) adjust and fasten safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations,

(ii) subject to subsection (5), secure their seat back in the upright position,

(iii) stow their chair table, and

(iv) stow their carry-on baggage; and

(b) if a seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, the passenger has been directed to move to another seat.

(3) The pilot-in-command of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate shall, in the event of an emergency and if time and circumstances permit,

(a) direct passengers to

(i) adjust and fasten safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations,

(ii) subject to subsection (5), secure their seat back in the upright position,

(iii) stow their chair table,

(iv) stow their carry-on baggage,

(v) review the safety features card and assume the brace position until the aircraft stops moving, and

(vi) in the case of an emergency over water, don their life preservers; and

(b) if a seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, direct the passenger to move to another seat.

(4) The pilot-in-command of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate shall, if the "fasten safety belt" sign is turned on during the flight, direct passengers to

(a) adjust and fasten safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure

bas âge sont retenus conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce Règlement et les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant sont attachées conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce Règlement;

b) sous réserve du paragraphe (5), le dossier des sièges est en position verticale;

c) les tablettes sont rangées;

d) les bagages de cabine sont rangés;

e) aucun siège adjacent à une issue de secours n'est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d'équipage pendant une évacuation, y compris un passager qui n'a pas été informé du fonctionnement de cette issue.

(2) Il est interdit d'effectuer l'atterrissage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

a) les passagers ont reçu l'ordre :

(i) de boucler et de régler les ceintures de sécurité conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce Règlement et d'attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce Règlement,

(ii) sous réserve du paragraphe (5), de mettre en position verticale le dossier de leur siège,

(iii) de ranger leur tablette,

(iv) de ranger leurs bagages de cabine;

b) si un siège adjacent à une issue de secours est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d'équipage pendant une évacuation, celui-ci a reçu l'ordre de changer de siège.

(3) En cas d'urgence et si le temps et les circonstances le permettent, le commandant de bord d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire :

a) ordonne aux passagers :

(i) de boucler et de régler les ceintures de sécurité conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce Règlement et d'attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce Règlement,

(ii) sous réserve du paragraphe (5), de mettre en position verticale le dossier de leur siège,

(iii) de ranger leur tablette,

(iv) de ranger leurs bagages de cabine,

(v) de revoir la carte des mesures de sécurité et d'adopter la position de protection jusqu'à l'arrêt de l'aéronef,

(vi) dans le cas d'une urgence au-dessus d'un plan d'eau, de mettre leur gilet de sauvetage;

b) si un siège adjacent à une issue de secours est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d'équipage pendant une évacuation, ordonne à celui-ci de changer de siège.

(4) Si la consigne lumineuse de boucler la ceinture de sécurité est allumée durant le vol, le commandant de bord d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire ordonne aux passagers :

a) de boucler et de régler les ceintures de sécurité conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les

persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations; and  
 (b) stow their carry-on baggage.

(5) The seat of a passenger who is certified by a physician as unable to sit upright may remain in the reclining position during movement on the surface, take-off and landing if

- (a) the passenger is seated in a location that would not restrict the evacuation of the aircraft;
- (b) the passenger is not seated in a row that is next to or immediately in front of an emergency exit; and
- (c) the seat immediately behind the passenger's seat is vacant.

#### Fuelling with Passengers on Board

**604.33** (1) Despite section 602.09 of the Regulations, a person may permit the fuelling of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate and that has passengers on board — or that has passengers embarking or disembarking — if

- (a) in order for persons on board the aircraft to be provided with prompt notification of a situation that could threaten their safety, two-way communication is maintained between the ground personnel who supervise the fuelling and a person on board the aircraft who has received training in respect of emergency evacuation procedures for that type of aircraft;
- (b) if the aircraft is an aeroplane,
  - (i) no engine is running unless it is equipped with a propeller brake and that brake is set, and
  - (ii) the aircraft flight manual refers to an engine that has a propeller brake as an auxiliary power unit;
- (c) no ground power generator or other electrical ground power supply is being connected to or disconnected from the aircraft;
- (d) no combustion heater installed on the aircraft is being used;
- (e) every combustion heater used in the vicinity of the aircraft has a marking, applied by the manufacturer, indicating that it is manufactured to Canadian Standards Association (CSA) or Underwriters' Laboratories of Canada (ULC) standards;
- (f) no high-energy-emitting equipment, including high-frequency radios and airborne weather radar, is being operated unless the aircraft flight manual contains procedures for its use during fuelling and those procedures are followed;
- (g) no aircraft battery is being removed or being installed;
- (h) no external battery charger is being operated or is being connected to or disconnected from an aircraft battery;
- (i) no auxiliary power unit having an efflux that discharges into the fuelling safety zone — which extends three metres (10 feet) radially from the filling and venting points on the aircraft and from the fuelling equipment — is started after filler caps are removed or fuelling connections are made;
- (j) no auxiliary power unit that is stopped is restarted until the flow of fuel has ceased, unless the aircraft flight manual establishes procedures for restarting it during fuelling and those procedures are followed;
- (k) no tool that is likely to produce a spark or electric arc is being used;
- (l) no photographic equipment is being used within three metres (10 feet) of the filling or venting points on the aircraft or the fuelling equipment;
- (m) fuelling is suspended if there is a lightning discharge within eight kilometres of the aerodrome;

enfants en bas âge conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce Règlement et d'attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce Règlement;

b) de ranger leurs bagages de cabine.

(5) Le siège d'un passager qui est incapable de se tenir assis le dos droit et dont l'incapacité est attestée par un médecin peut demeurer en position inclinée pendant le mouvement à la surface, le décollage et l'atterrissage si les conditions suivantes sont respectées :

- a) le passager n'occupe pas un siège qui nuirait à l'évacuation de l'aéronef;
- b) il n'occupe pas un siège dans une rangée située à côté d'une issue de secours ou juste devant celle-ci;
- c) le siège situé directement derrière le sien n'est pas occupé.

#### Avitaillement en carburant avec passagers à bord

**604.33** (1) Malgré l'article 602.09 du Règlement, toute personne peut permettre l'avitaillement en carburant d'un aéronef qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et qui a des passagers à son bord, ou qui a des passagers qui y montent ou en descendent, si les exigences suivantes sont respectées :

- a) pour que les personnes à bord de l'aéronef puissent être avisées immédiatement d'une situation qui pourrait menacer leur sécurité, une communication bilatérale est assurée entre le personnel au sol qui supervise l'avitaillement en carburant et une personne qui se trouve à bord de l'aéronef et qui a reçu une formation sur les procédures d'évacuation d'urgence applicables à ce type d'aéronef;
- b) s'il s'agit d'un avion :
  - (i) aucun moteur n'est en marche, sauf s'il est doté d'un frein d'hélice et que celui-ci est serré,
  - (ii) le manuel de vol de l'aéronef indique qu'un moteur doté d'un frein d'hélice est un groupe auxiliaire de bord;
- c) aucun groupe de parc ni aucune autre source d'alimentation électrique de parc ne sont en train d'être branchés à l'aéronef ou débranchés de celui-ci;
- d) aucun réchauffeur à combustion à bord de l'aéronef n'est en marche;
- e) les réchauffeurs à combustion utilisés à proximité de l'aéronef portent une marque, apposée par le fabricant, qui indique qu'ils sont fabriqués selon les normes de l'Association canadienne de normalisation (CSA) ou des Laboratoires des assureurs du Canada (ULC);
- f) aucun équipement à émission à haute énergie, y compris les radios hautes fréquences et le radar météorologique de bord, n'est en marche à moins qu'une procédure d'utilisation de ce matériel pendant le transfert de carburant ne soit prévue dans le manuel de vol de l'aéronef et qu'elle ne soit suivie;
- g) aucune batterie de l'aéronef n'est en train d'être enlevée ou installée;
- h) aucun chargeur de batteries externe n'est en marche, ni en train d'être branché ou débranché de celles-ci;
- i) aucun groupe auxiliaire de bord dont le jet se décharge dans la zone de sécurité de l'avitaillement — laquelle s'étend dans un rayon de trois mètres (10 pieds) autour du matériel de transfert de carburant et des points de remplissage et d'aération de l'aéronef — n'est démarré après que les bouchons de remplissage sont retirés ou que les raccords de transfert de carburant sont branchés;
- j) aucun groupe auxiliaire de bord qui est arrêté n'est remis en marche avant que le débit de carburant ait cessé à moins qu'une

- (n) the fuelling is carried out in accordance with the aircraft manufacturer's instructions;
- (o) the aircraft emergency lighting system, if any, is armed or on;
- (p) "no smoking" signs, if any, on board the aircraft are illuminated;
- (q) no passenger is operating a portable electronic device or smoking or otherwise producing a source of ignition;
- (r) two exits — one of which is the door through which passengers embarked — are clear and are available for immediate use by passengers and crew members in the event of an evacuation;
- (s) the escape route from each of the exits referred to in paragraph (r) is clear and is available for immediate use by passengers and crew members in the event of an evacuation;
- (t) a person who is authorized by the private operator to suspend fuelling is on board the aircraft and is ready to direct the suspension of fuelling if a requirement of this subsection ceases to be met;
- (u) a means of evacuation is in place at the door used for embarking and disembarking passengers, is free of obstruction and is available for immediate use by passengers and crew members;
- (v) the person on board the aircraft who is referred to in paragraph (a) is ready to initiate and direct an evacuation and is at or near the door referred to in paragraph (u); and
- (w) the embarkation door is open, unless
- (i) a crew member determines that, for climatic reasons, it is desirable to close it,
  - (ii) a crew member is on board the aircraft, and
  - (iii) the door
    - (A) opens inward or can be fully opened to the exterior without repositioning the loading stairs or stand,
    - (B) is latched, if that is necessary in order to keep it closed, and
    - (C) is not locked.

(2) The person referred to in paragraph (1)(t) shall direct the suspension of fuelling if a requirement of subsection (1) ceases to be met.

#### Passenger Briefings

**604.34** (1) Despite section 602.89 of the Regulations, no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless passengers are given a safety briefing — orally by a crew member, or by audio or audiovisual means — that contains the following information:

- (a) when and where carry-on baggage is to be stowed;
- (b) when and how to fasten, adjust and release safety belts and, if any, shoulder harnesses;

procédure de redémarrage du groupe auxiliaire de bord pendant le transfert de carburant ne soit prévue dans le manuel de vol de l'aéronef et qu'elle ne soit suivie;

- k) aucun outil susceptible de produire une étincelle ou un arc électrique n'est en train d'être utilisé;
- l) aucun matériel photographique n'est en train d'être utilisé à trois mètres (10 pieds) ou moins du matériel de transfert de carburant ou des points de remplissage et d'aération de l'aéronef;
- m) l'avitaillement en carburant est interrompu en présence d'éclairs à huit kilomètres ou moins de l'aérodrome;
- n) l'avitaillement en carburant est effectué conformément aux instructions du constructeur de l'aéronef;
- o) le cas échéant, le circuit d'éclairage d'urgence de l'aéronef est armé ou le commutateur est en marche;
- p) le cas échéant, les consignes lumineuses d'interdiction de fumer à bord de l'aéronef sont allumées;
- q) aucun passager n'est en train d'utiliser un appareil électronique portatif, ni en train de fumer ou de produire d'autres sources de feu;
- r) deux issues — l'une étant la porte que les passagers ont empruntée pour monter à bord — sont dégagées et immédiatement utilisables par les passagers et les membres d'équipage dans le cas d'une évacuation;
- s) le parcours d'évacuation à partir de chacune des issues visées à l'alinéa r) est dégagé et immédiatement utilisable par les passagers et les membres d'équipage dans le cas d'une évacuation;
- t) une personne autorisée par l'exploitant privé à suspendre l'avitaillement en carburant se trouve à bord de l'aéronef et est prête à ordonner la suspension de l'avitaillement lorsque l'une des exigences du présent paragraphe n'est plus respectée;
- u) un moyen d'évacuation est en place à la porte empruntée pour l'embarquement ou le débarquement des passagers, est exempt d'obstacles et immédiatement utilisable par les passagers et les membres d'équipage;
- v) la personne à bord de l'aéronef qui est visée à l'alinéa a) est prête à procéder à une évacuation et à la diriger et se trouve à la porte visée à l'alinéa u) ou près de celle-ci;
- w) la porte d'embarquement est ouverte, sauf si les conditions suivantes sont respectées :
- (i) un membre d'équipage établit qu'il est souhaitable, pour des raisons climatiques, qu'elle soit fermée,
  - (ii) un membre d'équipage se trouve à bord de l'aéronef,
  - (iii) la porte est conforme aux exigences suivantes :
    - (A) elle s'ouvre vers l'intérieur ou peut être ouverte complètement vers l'extérieur sans déplacer l'escalier d'embarquement ou la plate-forme,
    - (B) elle est enclenchée s'il le faut pour la garder fermée,
    - (C) elle n'est pas verrouillée.

(2) La personne visée à l'alinéa (1)r) ordonne la suspension de l'avitaillement en carburant si l'une des exigences du paragraphe (1) n'est plus respectée.

#### Exposé donné aux passagers

**604.34** (1) Malgré l'article 602.89 du Règlement, il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que ne soit donné aux passagers un exposé sur les mesures de sécurité — oralement par un membre d'équipage ou à l'aide d'un moyen audio ou audiovisuel — qui contient les renseignements suivants :

- a) l'endroit et le moment où les bagages de cabine doivent être rangés;

- (c) when seat backs are to be secured in the upright position and chair tables are to be stowed;
- (d) the location of emergency exits and, in the case of a passenger seated next to one, how that exit operates;
- (e) the location and purpose of the safety features card;
- (f) the requirement to comply with the instructions given by crew members and with the “fasten safety belt” and “no smoking” signs, and the location of those signs;
- (g) the location of the emergency equipment required under sections 602.62 and 602.63 of the Regulations, and under subsections 604.44(1) and (2) and section 604.45, and how to access that equipment;
- (h) the portable electronic devices that may be used and when they may be used;
- (i) the location and operation of the passenger oxygen system, if any, including
  - (i) the location of the masks and a demonstration of their use,
  - (ii) the actions to be performed by the passenger in order to
    - (A) obtain a mask,
    - (B) activate the flow of oxygen, and
    - (C) don and secure the mask, and
  - (iii) the requirement for a passenger to don and secure the passenger’s own mask before assisting another passenger with his or her mask;
- (j) the use of life preservers, including how to remove them from their packaging, how to don them and when to inflate them; and
- (k) when and where smoking is prohibited.

(2) No person shall permit passengers to disembark from an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless the passengers are given a safety briefing — orally by a crew member, or by audio or audiovisual means — that contains the following information:

- (a) the safest route for passengers to take in order to move away from the aircraft; and
- (b) the hazards, if any, associated with the aircraft, including the location of Pitot tubes, propellers, rotors and engine intakes.

(3) If the safety briefing referred to in subsection (1) is not sufficient for a passenger — because of his or her physical, sensory or comprehension limitations or because the passenger is responsible for another person on board the aircraft — the passenger shall, subject to subsection (4), be given a safety briefing that consists of the following:

- (a) communication of the elements of the safety briefing referred to in subsection (1)
  - (i) that the passenger is not able to receive during that briefing or by referring to the safety features card, and
  - (ii) that are necessary for the safety of the persons on board the aircraft;
- (b) communication of
  - (i) the most appropriate brace position for the passenger given the passenger’s condition, injury or stature and the orientation and pitch of his or her seat, and
  - (ii) where the passenger’s service animal, if any, is to be located;

- b) le moment et la façon de boucler, d’ajuster et de déboucler la ceinture de sécurité et, le cas échéant, la ceinture-baudrier;
- c) le moment où le dossier des sièges doit être en position verticale et les tablettes doivent être rangées;
- d) l’emplacement des issues de secours et, dans le cas des passagers assis près de ces issues, le mode d’utilisation de celles-ci;
- e) l’emplacement et le but de la carte de mesures de sécurité;
- f) l’obligation de se conformer aux instructions des membres d’équipage et aux consignes lumineuses indiquant que les ceintures de sécurité doivent être bouclées, qu’il est interdit de fumer, et l’emplacement de ces consignes;
- g) l’emplacement de l’équipement de secours exigé par les articles 602.62 et 602.63 du Règlement, par les paragraphes 604.44(1) et (2) et par l’article 604.45, ainsi que la manière d’y avoir accès;
- h) les appareils électroniques portatifs dont l’utilisation est permise et le moment où ils peuvent être utilisés;
- i) l’emplacement et le mode d’utilisation du circuit d’oxygène passagers, le cas échéant, y compris :
  - (i) l’emplacement des masques et une démonstration de leur utilisation,
  - (ii) les mesures à prendre par le passager pour, à la fois :
    - (A) obtenir un masque,
    - (B) amorcer le débit d’oxygène,
    - (C) mettre et ajuster le masque,
  - (iii) l’obligation pour un passager de mettre et d’ajuster son masque avant d’aider un autre passager avec le sien;
- j) le mode d’utilisation des gilets de sauvetage, y compris la façon de les retirer de leur emballage, la façon de les enfiler et le moment de les gonfler;
- k) le moment et les endroits où il est interdit de fumer.

(2) Il est interdit de permettre le débarquement des passagers d’un aéronef précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire à moins que ne soit donné un exposé sur les mesures de sécurité — oralement par un membre d’équipage ou à l’aide d’un moyen audio ou audiovisuel — qui contient les renseignements suivants :

- a) le trajet le plus sécuritaire permettant aux passagers de s’éloigner de l’aéronef;
- b) le cas échéant, les dangers associés à l’aéronef, y compris l’emplacement des tubes de Pitot, des hélices, des rotors et des entrées d’air réacteurs.

(3) Lorsque l’exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe (1) est inadéquat pour un passager en raison de ses limites physiques ou sensorielles ou de ses limites de compréhension, ou parce qu’il est responsable d’une autre personne à bord de l’aéronef, le passager, sous réserve du paragraphe (4), reçoit un exposé sur les mesures de sécurité qui contient ce qui suit :

- a) la communication des éléments de l’exposé de sécurité visé au paragraphe (1) :
  - (i) d’une part, que le passager n’est pas en mesure de recevoir au cours du déroulement de l’exposé ou par un renvoi à la carte des mesures de sécurité,
  - (ii) d’autre part, qui est nécessaire pour la sécurité des personnes à bord de l’aéronef;
- b) la communication des renseignements suivants :
  - (i) la position de protection la plus appropriée pour le passager compte tenu de son état, de sa blessure ou de sa taille et de l’orientation et du pas du siège,
  - (ii) l’endroit où placer, le cas échéant, l’animal aidant le passager;

(c) in the case of a mobility-impaired passenger who would need assistance in order to move to an exit in the event of an emergency, communication of

- (i) the most appropriate exit for the passenger to use,
- (ii) the assistance that the passenger would require to reach that exit,
- (iii) the most appropriate means to provide that assistance,
- (iv) the most appropriate route to that exit, and
- (v) the most appropriate time to begin to move to that exit;

(d) in the case of a visually impaired passenger,

- (i) a tactile familiarization with
  - (A) the equipment that the passenger may be required to use in the event of an emergency, and
  - (B) if requested, the exits, and
- (ii) communication of
  - (A) where the passenger's cane, if any, is to be stored,
  - (B) the number of rows of seats separating the passenger's seat from the closest exit and from the alternate exit, and
  - (C) the features of those exits;

(e) in the case of a passenger who is responsible for another person on board the aircraft, communication of

- (i) if the passenger is responsible for an infant,
  - (A) the requirement to fasten the passenger's safety belt — and shoulder harness, if any — without securing the infant in that safety belt or shoulder harness,
  - (B) how to hold the infant during take-off and landing,
  - (C) how to use the child restraint system, if any,
  - (D) how to place and secure the oxygen mask on the infant's face,
  - (E) the most appropriate brace position, and
  - (F) the location of the infant's life preserver, how to remove it from its location and its packaging, how to assist the infant with donning it and when to inflate it, and
- (ii) if the passenger is responsible for any other person,
  - (A) how to assist that person with donning and securing his or her oxygen mask, and
  - (B) how to use that person's personal restraint system, if any, on board the aircraft; and

(f) in the case of an unaccompanied minor, communication of the need to pay close attention to the safety briefing.

(4) A passenger may decline the safety briefing referred to in subsection (3).

#### Safety Features Card

**604.35** A private operator shall, before the safety briefing referred to in subsection 604.34(1), provide each passenger at his or her seat with a safety features card that shows the type of aircraft and that contains only safety information in respect of the aircraft, including

- (a) when and where smoking is prohibited;
- (b) when and how to fasten, adjust and release safety belts and, if any, shoulder harnesses;
- (c) when and where carry-on baggage is to be stowed;
- (d) the positioning of seats, securing of seat backs in the upright position and stowage of chair tables for take-off and landing;

c) dans le cas d'un passager à mobilité réduite qui aurait besoin d'aide pour se diriger vers une issue au cours d'une urgence, la communication des renseignements suivants :

- (i) l'issue la plus appropriée pour lui,
- (ii) l'aide dont il aurait besoin pour s'y rendre,
- (iii) les moyens les plus appropriés pour lui venir en aide,
- (iv) le parcours le plus approprié pour se rendre à cette issue,
- (v) le moment le plus propice pour se diriger vers cette issue;

d) dans le cas d'un passager ayant une déficience visuelle :

- (i) une reconnaissance tactile :
  - (A) d'une part, de l'équipement qu'il peut avoir à utiliser en cas d'urgence,
  - (B) d'autre part, sur demande, des issues,
- (ii) la communication de ce qui suit :
  - (A) l'endroit où ranger sa canne, le cas échéant,
  - (B) le nombre de rangées de sièges qui séparent son siège de l'issue la plus proche et de l'issue auxiliaire,
  - (C) les caractéristiques des issues;

e) dans le cas d'un passager qui est responsable d'une autre personne à bord d'un aéronef, la communication des renseignements suivants :

- (i) s'il est responsable d'un enfant en bas âge :
  - (A) l'obligation de boucler la ceinture de sécurité du passager et, le cas échéant, la ceinture-baudrier du passager, et de ne pas retenir l'enfant en bas âge avec cette ceinture de sécurité ou cette ceinture-baudrier,
  - (B) la façon de tenir l'enfant en bas âge pendant le décollage et l'atterrissage,
  - (C) la façon d'utiliser l'ensemble de retenue pour enfant, le cas échéant,
  - (D) la façon de mettre et d'ajuster le masque à oxygène sur le visage de l'enfant en bas âge,
  - (E) la position de protection la plus appropriée,
  - (F) l'emplacement du gilet de sauvetage de l'enfant en bas âge, la façon de le retirer de son emplacement et de son emballage, la façon d'aider l'enfant en bas âge à l'enfiler et le moment de gonfler le gilet,
- (ii) s'il est responsable de toute autre personne :
  - (A) la façon d'aider celle-ci à mettre et à ajuster le masque à oxygène sur son visage,
  - (B) la façon d'utiliser l'ensemble de retenue de celle-ci à bord de l'aéronef, le cas échéant;

f) dans le cas d'un mineur non accompagné, la communication de la nécessité de bien écouter l'exposé sur les mesures de sécurité.

(4) Tout passager peut refuser l'exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe (3).

#### Carte des mesures de sécurité

**604.35** Avant que soit donné l'exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe 604.34(1), l'exploitant privé met à la disposition de chaque passager, à son siège, une carte des mesures de sécurité qui indique le type d'aéronef et ne contient que des renseignements sur la sécurité à l'égard de l'aéronef, y compris :

- a) le moment et les endroits où il est interdit de fumer;
- b) le moment et la façon de boucler, d'ajuster et de déboucler la ceinture de sécurité et, le cas échéant, la ceinture-baudrier;
- c) l'endroit et le moment où les bagages de cabine doivent être rangés;
- d) la position des sièges, la mise en position verticale du dossier des sièges et le rangement des tablettes en vue du décollage et de l'atterrissage;

- (e) the location and operation of the passenger oxygen system, if any, including
- (i) the location of the masks and a description of their use,
  - (ii) the actions to be performed by the passenger in order to
    - (A) obtain a mask,
    - (B) activate the flow of oxygen, and
    - (C) don and secure the mask, and
  - (iii) the requirement for a passenger to don and secure the passenger's own mask before assisting another passenger with his or her mask;
- (f) the location of first aid kits;
- (g) the location of hand-held fire extinguishers that are accessible to passengers;
- (h) the location of emergency locator transmitters;
- (i) the location of survival equipment and how to access that equipment;
- (j) passenger brace positions
- (i) for each type of seat and passenger restraint system, and
  - (ii) for an adult who is holding an infant;
- (k) the location, operation and use of each emergency exit, including whether it is unusable in a ditching because of aircraft configuration;
- (l) the safest route for passengers to take in order to move away from the aircraft in an emergency;
- (m) the attitude of the aircraft while floating, as determined by the aircraft manufacturer;
- (n) the location of life preservers, how to remove them from their packaging, how they are to be donned — by adults, by children aged two years or older and by infants — and when to inflate them;
- (o) the location, removal and use of flotation devices and of life rafts, if any; and
- (p) the form, function, colour and location of the floor proximity emergency escape path markings, if any.

#### *Division VI — Flight Time and Flight Duty Time*

##### *Flight Time Limits*

**604.36** (1) No private operator shall assign flight time to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — if the flight crew member's total flight time in all flights conducted under this Subpart, or Part IV or Part VII of the Regulations, would, as a result, exceed

- (a) 1,200 hours in a period of 12 consecutive months;
- (b) 300 hours in a period of 90 consecutive days;
- (c) 120 hours in a period of 30 consecutive days; or
- (d) 8 hours in a period of 24 consecutive hours, if the assignment is for a single-pilot IFR flight.

(2) If a flight crew's flight duty time is extended under section 604.39, each flight crew member accumulates, for the purposes of subsection (1), the total flight time for the flight or the total flight time for the series of flights, as the case may be.

e) l'emplacement et le mode d'utilisation du circuit d'oxygène passagers, le cas échéant, y compris :

- (i) l'emplacement des masques et une description de leur utilisation,
  - (ii) les mesures à prendre par le passager pour, à la fois :
    - (A) obtenir un masque,
    - (B) amorcer le débit d'oxygène,
    - (C) mettre et ajuster le masque,
  - (iii) l'obligation pour un passager de mettre et d'ajuster son masque avant d'aider un autre passager avec le sien;
- f) l'emplacement des trousse de premiers soins;
- g) l'emplacement des extincteurs portatifs accessibles aux passagers;
- h) l'emplacement des radiobalises de repérage d'urgence;
- i) l'emplacement du matériel de survie et la manière d'y avoir accès;
- j) la position de protection pour les passagers :
- (i) d'une part, pour chaque type de siège et d'ensemble de retenue des passagers,
  - (ii) d'autre part, pour un adulte qui tient dans ses bras un enfant en bas âge;
- k) l'emplacement, le fonctionnement et l'utilisation de chaque issue de secours, notamment si celle-ci est inutilisable en cas d'amerrissage forcé à cause de la configuration de l'aéronef;
- l) le trajet le plus sécuritaire permettant aux passagers de s'éloigner de l'aéronef en cas d'urgence;
- m) l'assiette de l'aéronef pendant qu'il flotte, déterminée par le constructeur de l'aéronef;
- n) l'emplacement des gilets de sauvetage, la façon de les retirer de leur emballage, la façon de les enfiler dans le cas d'un adulte, d'un enfant de plus de deux ans et d'un enfant en bas âge, et le moment de les gonfler;
- o) l'emplacement des dispositifs de flottaison et, le cas échéant, des radeaux de sauvetage, la façon de les retirer et leur mode d'utilisation;
- p) la forme, la fonction, la couleur et l'emplacement des marques d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher, le cas échéant.

#### *Section VI — temps de vol et temps de service de vol*

##### *Limites de temps de vol*

**604.36** (1) Il est interdit à l'exploitant privé d'assigner du temps de vol à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, s'il en résulte que le temps de vol total de ce membre d'équipage de conduite dans le cadre des vols effectués en application de la présente sous-partie ou des parties IV ou VII du Règlement dépassera :

- a) 1 200 heures par période de 12 mois consécutifs;
- b) 300 heures par période de 90 jours consécutifs;
- c) 120 heures par période de 30 jours consécutifs;
- d) 8 heures par période de 24 heures consécutives, lorsque l'assignation est pour un vol IFR qui n'exige qu'un seul pilote.

(2) Si le temps de service de vol d'un équipage de conduite est prolongé en application de l'article 604.39, chaque membre d'équipage de conduite accumule, pour l'application du paragraphe (1), le temps de vol total pour le vol ou le temps de vol total pour la série de vols, selon le cas.



## Flight Duty Time Limits and Rest Periods

**604.37** (1) Subject to sections 604.38 to 604.40, no private operator shall assign flight duty time to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — if the flight crew member's flight duty time would, as a result, exceed

- (a) 14 consecutive hours in any period of 24 consecutive hours; or
- (b) 15 consecutive hours in any period of 24 consecutive hours, if
  - (i) the flight crew member's total flight time in the previous 30 consecutive days does not exceed 70 hours, or
  - (ii) the rest period before the flight is at least 24 hours.

(2) A private operator shall ensure that, prior to reporting for flight duty, a flight crew member is provided with the minimum rest period and with any additional rest period required by this Division.

(3) A flight crew member shall use the following periods to be adequately rested prior to reporting for flight duty:

- (a) the minimum rest period provided in accordance with subsection (2);
- (b) any additional rest period required by this Division; and
- (c) any period with no assigned duties provided in accordance with section 604.42.

## Split Flight Duty Time

**604.38** Flight duty time may be extended by one-half the length of the rest period, to a maximum of four hours, if

- (a) before a flight crew member reports for the first flight or reports as a flight crew member on standby, as the case may be, the private operator provides the flight crew member with notice of the extension of the flight duty time;
- (b) the private operator provides the flight crew member with a rest period of at least four consecutive hours in suitable accommodation; and
- (c) the flight crew member's next minimum rest period is increased by an amount of time at least equal to the length of the extension of the flight duty time.

## Extension of Flight Duty Time

**604.39** If a flight crew is augmented by at least one flight crew member, if there is a balanced distribution of flight deck duty time and rest periods among the flight crew members, and if the next minimum rest period is at least equal to the length of the preceding flight duty time, the flight crew's flight duty time may be extended

- (a) to 17 hours with a maximum flight deck duty time of 12 hours, if a flight relief facility-seat is provided; and
- (b) to 20 hours with a maximum flight deck duty time of 14 hours, if a flight relief facility-bunk is provided.

## Limites de temps de service de vol et périodes de repos

**604.37** (1) Sous réserve des articles 604.38 à 604.40, il est interdit à l'exploitant privé d'assigner du temps de service de vol à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, s'il en résulte que le temps de service de vol de ce membre d'équipage de conduite dépassera :

- a) 14 heures consécutives par période de 24 heures consécutives;
- b) 15 heures consécutives par période de 24 heures consécutives si, selon le cas :
  - (i) le temps de vol total du membre d'équipage de conduite ne dépasse pas 70 heures dans les 30 jours consécutifs qui précèdent,
  - (ii) la période de repos avant le vol est d'au moins 24 heures.

(2) L'exploitant privé veille à ce que soient accordées au membre d'équipage de conduite, avant qu'il se présente au travail pour le service de vol, la période de repos minimale et toute période de repos supplémentaire exigée par la présente section.

(3) Le membre d'équipage de conduite se prévaut des périodes ci-après afin d'être suffisamment reposé avant de se présenter au travail pour le service de vol :

- a) la période de repos minimale accordée en vertu paragraphe (2);
- b) toute période de repos supplémentaire exigée par la présente section;
- c) toute période sans aucune fonction assignée, laquelle période est accordée en vertu de l'article 604.42.

## Temps de service de vol fractionné

**604.38** Le temps de service de vol peut être prolongé d'un nombre d'heures équivalent à la moitié de la période de repos jusqu'à un maximum de quatre heures si les conditions suivantes sont respectées :

- a) avant que le membre d'équipage de conduite se présente au travail pour le premier vol ou se présente au travail en tant que membre d'équipage de conduite en attente, selon le cas, l'exploitant privé lui donne un préavis de la prolongation du temps de service de vol;
- b) l'exploitant privé lui accorde une période de repos d'au moins quatre heures consécutives dans un local approprié;
- c) la prochaine période de repos minimale du membre d'équipage de conduite est augmentée d'un nombre d'heures au moins égal à la prolongation du temps de service de vol.

## Prolongation du temps de service de vol

**604.39** Si l'équipage de conduite s'accroît d'au moins un membre d'équipage, que le temps de service au poste de pilotage et le temps de repos sont répartis équitablement entre les membres d'équipage de conduite et que la prochaine période de repos minimale est au moins égale au temps de service de vol précédent, le temps de service de vol de l'équipage de conduite peut être prolongé :

- a) lorsqu'un poste de repos — siège est fourni, jusqu'à 17 heures, le temps maximal de service au poste de pilotage ne pouvant excéder 12 heures;
- b) lorsqu'un poste de repos — couchette est fourni, jusqu'à 20 heures, le temps maximal de service au poste de pilotage ne pouvant excéder 14 heures.

## Unforeseen Operational Circumstances

**604.40** (1) Flight duty time may be extended by up to three hours if

- (a) the pilot-in-command, after consultation with the other flight crew members, considers it safe to do so;
- (b) the flight duty time is extended as a result of unforeseen operational circumstances;
- (c) the next minimum rest period is increased by an amount of time at least equal to the length of the extension of the flight duty time; and
- (d) the pilot-in-command notifies the private operator of the unforeseen operational circumstances and of the length of the extension of the flight duty time.

(2) The private operator shall retain a copy of the notification for five years.

## Delayed Reporting Time

**604.41** A flight crew member's flight duty time starts three hours after the flight crew member's original reporting time if

- (a) the flight crew member is notified of the delay at least two hours before the original reporting time; and
- (b) the delay is more than three hours.

## Time with no Assigned Duties

**604.42** No private operator shall assign duties to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — unless the private operator provides the flight crew member with one of the following periods with no assigned duties:

- (a) at least 36 consecutive hours in each period of seven consecutive days; or
- (b) at least 3 consecutive calendar days in each period of 17 consecutive days.

## Rest period — Flight Crew Member Positioning

**604.43** If a flight crew member is required by a private operator to travel for the purpose of positioning after the completion of flight duty time, the private operator shall provide the flight crew member with an additional rest period at least equal to one-half the time spent for that purpose that is in excess of the flight duty time referred to in paragraphs 604.37(1)(a) and (b).

*Division VII — Emergency Equipment*

## Survival Equipment

**604.44** (1) No person shall operate over land an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, other than an aircraft referred to in subsection 602.61(2) of the Regulations, unless there is carried on board a survival manual that contains information about how to survive on the ground and how to use the survival equipment carried on board for the purposes of subsection 602.61(1) of the Regulations.

## Circonstances opérationnelles imprévues

**604.40** (1) Le temps de service de vol peut être prolongé d'une durée maximale de trois heures si les conditions suivantes sont respectées :

- a) le commandant de bord, après avoir consulté les autres membres d'équipage de conduite, estime que cela ne présente pas de danger;
- b) le temps de service de vol est prolongé à la suite de circonstances opérationnelles imprévues;
- c) la prochaine période de repos minimale est augmentée d'un nombre d'heures au moins égal à la prolongation du temps de service en vol;
- d) le commandant de bord avise l'exploitant privé des circonstances opérationnelles imprévues et de la durée de la prolongation du temps de service de vol.

(2) L'exploitant privé conserve une copie de l'avis pendant cinq ans.

## Report de l'heure de présentation au travail

**604.41** Le temps de service de vol d'un membre d'équipage de conduite commence trois heures après l'heure initiale de sa présentation au travail si, à la fois :

- a) le membre d'équipage de conduite est informé du report au moins deux heures avant l'heure initiale de sa présentation au travail;
- b) le report est de plus de trois heures.

## Période sans aucune fonction assignée

**604.42** Il est interdit à l'exploitant privé d'assigner des fonctions à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, à moins qu'il ne lui accorde l'une ou l'autre des périodes ci-après sans aucune fonction assignée :

- a) au moins 36 heures consécutives par période de sept jours consécutifs;
- b) au moins 3 jours civils consécutifs par période de 17 jours consécutifs.

## Période de repos — mise en place d'un membre d'équipage de conduite

**604.43** Lorsqu'un membre d'équipage de conduite est tenu par l'exploitant privé de voyager pour la mise en place après avoir terminé son temps de service de vol, l'exploitant privé lui accorde une période de repos supplémentaire au moins égale à la moitié du temps passé à cette fin, laquelle période, est en sus des temps de service de vol visés aux alinéas 604.37(1)a) et b).

*Section VII — équipement de secours*

## Équipement de survie

**604.44** (1) Il est interdit d'utiliser au-dessus de la surface de la terre un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, autre qu'un aéronef visé au paragraphe 602.61(2) du Règlement, à moins que ne soit transporté à bord un manuel de survie qui contient des renseignements sur la survie au sol et l'utilisation de l'équipement de survie transporté à bord pour l'application du paragraphe 602.61(1) de ce Règlement.

(2) Despite subparagraph 602.63(6)(c)(iii) of the Regulations, a survival kit shall contain a pyrotechnic signalling device, signalling mirror and dye marker for visually signalling distress.

(3) In addition to meeting the requirements of paragraph 602.63(6)(c) of the Regulations, the survival kit shall contain

- (a) a radar reflector;
- (b) a life raft repair kit;
- (c) a bailing bucket and sponge;
- (d) a whistle;
- (e) a waterproof flashlight;
- (f) a two-day supply of potable water — based on 500 millilitres per person per day and calculated using the overload capacity of the life raft — or a means of desalting or distilling salt water that can provide 500 millilitres of potable water per person per day;
- (g) a waterproof survival manual that contains information about how to survive at sea; and
- (h) a first aid kit that contains antiseptic swabs, burn dressing compresses, bandages and motion sickness pills.

#### First Aid Kits

**604.45** (1) Despite paragraph 602.60(1)(h) of the Regulations, no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, and that is configured as follows, unless there is carried on board the corresponding number of first aid kits, each containing the supplies and equipment set out in the *Aviation Occupational Safety and Health Regulations* for a Type A first aid kit:

- (a) configured for 20 to 50 passenger seats, one kit;
- (b) configured for 51 to 150 passenger seats, two kits;
- (c) configured for 151 to 250 passenger seats, three kits; and
- (d) configured for 251 or more passenger seats, four kits.

(2) The first aid kits shall be distributed throughout the cabin, be readily available to crew members and to passengers, if any, and be clearly identified. If they are stowed in a bin or compartment, the bin or compartment shall be clearly marked as containing a first aid kit.

#### Protective Breathing Equipment

**604.46** (1) No person shall conduct a take-off in a pressurized aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, and that has flight attendants on board, unless one unit of protective breathing equipment with a 15-minute portable supply of breathing gas at a pressure-altitude of 8,000 feet is available

- (a) at the entry into each Class A, B or E cargo compartment that is accessible to crew members during flight;
- (b) at the site of each hand-held fire extinguisher located in an isolated galley;
- (c) on the flight deck; and
- (d) at the site of each hand-held fire extinguisher required under section 604.47 of the Regulations.

(2) Malgré le sous-alinéa 602.63(6)(c)(iii) du Règlement, la trousse de survie contient un dispositif de signalisation pyrotechnique, un miroir à signaux et de la teinture de balisage pour signaler visuellement la détresse.

(3) En plus d'être conforme aux exigences de l'alinéa 602.63(6)(c) du Règlement, la trousse de survie contient les articles suivants :

- a) un réflecteur radar;
- b) un nécessaire de réparation pour radeau de sauvetage;
- c) une écope et une éponge;
- d) un sifflet;
- e) une lampe de poche étanche;
- f) de l'eau potable pour deux jours, la quantité étant calculée en fonction du nombre maximal de personnes à bord du radeau de sauvetage, soit 500 millilitres d'eau par jour par personne, ou un dispositif de dessalement ou de distillation d'eau salée pouvant fournir une quantité équivalente d'eau potable;
- g) un manuel de survie imperméable qui contient des renseignements sur la survie en mer;
- h) une trousse de premiers soins contenant des tampons antiseptiques, des pansements compressifs pour brûlures, des pansements ordinaires et des comprimés contre le mal des transports.

#### Trousses de premiers soins

**604.45** (1) Malgré l'alinéa 602.60(1)(h) du Règlement, il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et dont la configuration est indiquée ci-après à moins que ne soit transporté à bord le nombre correspondant de trousse de premiers soins, chacune contenant le matériel d'une trousse de premiers soins de type A indiquée dans le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* :

- a) une configuration de 20 à 50 sièges passagers, une trousse;
- b) une configuration de 51 à 150 sièges passagers, deux trousse;
- c) une configuration de 151 à 250 sièges passagers, trois trousse;
- d) une configuration de 251 sièges passagers ou plus, quatre trousse.

(2) Les trousse de premiers soins sont réparties dans la cabine, à la portée des membres d'équipage et des passagers, le cas échéant, et sont indiquées clairement. Si elles sont rangées dans un bac ou un compartiment, leur contenu est indiqué clairement.

#### Inhalateur protecteur

**604.46** (1) Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef pressurisé qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et qui a à bord des agents de bord à moins qu'un inhalateur protecteur ayant une réserve portative d'un mélange de gaz respiratoire d'une durée de quinze minutes à une altitude-pressure de 8 000 pieds ne soit disponible aux endroits suivants :

- a) au point d'entrée de chaque soute de classe A, B ou E accessible aux membres d'équipage au cours du vol;
- b) à l'endroit où se trouve chaque extincteur portatif dans un office isolé;
- c) dans le poste de pilotage;
- d) à l'endroit où se trouve chaque extincteur portatif exigé par l'article 604.47.

(2) If the breathable gas in the protective breathing equipment referred to in subsection (1) is oxygen, each unit of that equipment reduces by 15 minutes the crew member oxygen requirements specified in subsection 605.31(2) of the Regulations.

(2) Si le mélange de gaz respiratoire de l'inhalateur protecteur visé au paragraphe (1) est de l'oxygène, chaque inhalateur protecteur réduit de quinze minutes les exigences du paragraphe 605.31(2) du Règlement relatives à l'oxygène pour les membres d'équipage.

#### Hand-held Fire Extinguishers

**604.47** No person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless

- (a) hand-held fire extinguishers are available as follows:
- (i) distributed throughout every passenger compartment configured as follows, in the corresponding numbers:
    - (A) for fewer than 20 passenger seats, one extinguisher,
    - (B) for 20 to 60 passenger seats, two extinguishers,
    - (C) for 61 to 200 passenger seats, three extinguishers, and
    - (D) for 201 or more passenger seats, one additional extinguisher for each additional unit of 100 passenger seats,
  - (ii) one fire extinguisher at the entry into each Class E cargo compartment that is accessible to crew members during flight, and
  - (iii) one fire extinguisher in each isolated galley;
- (b) the hand-held fire extinguisher required under clause (a)(i)(A) — or at least one of the hand-held fire extinguishers required under clause (a)(i)(B), (C) or (D) — contains Halon 1211 (bromochlorodifluoromethane) or its equivalent; and
- (c) the bin or compartment, if any, in which a hand-held fire extinguisher is stowed is clearly marked as containing a fire extinguisher.

#### Extincteurs portatifs

**604.47** Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que les exigences suivantes ne soient respectées :

- a) des extincteurs portatifs sont disponibles de la manière suivante :
- (i) ils sont répartis dans la cabine passagers, leur nombre correspondant à la configuration suivante :
    - (A) moins de 20 sièges passagers, un extincteur,
    - (B) de 20 à 60 sièges passagers, deux extincteurs,
    - (C) de 61 à 200 sièges passagers, trois extincteurs,
    - (D) 201 sièges passagers ou plus, un extincteur supplémentaire par tranche additionnelle de 100 sièges passagers,
  - (ii) un extincteur se trouve au point d'entrée de chaque soute de classe E accessible aux membres d'équipage au cours du vol,
  - (iii) un extincteur se trouve dans chaque office isolé;
- b) l'extincteur portatif exigé par la division a)(i)(A), ou au moins un des extincteurs portatifs exigés par les divisions a)(i)(B), (C) ou (D), contient du halon 1211 (bromochlorodifluorométhane) ou l'équivalent;
- c) le bac ou le compartiment, le cas échéant, dans lequel un extincteur portatif est rangé indique clairement son contenu.

#### *Division VIII — Maintenance*

##### Maintenance Manager

**604.48** (1) The maintenance manager appointed under paragraph 604.10(1)(a) is responsible for the maintenance control system.

(2) The maintenance manager may assign to another person management functions for specific maintenance control activities if the operations manual contains the following:

- (a) a description of those functions; and
- (b) a list of any persons, identified either by name or by position, to whom those functions may be assigned.

(3) The maintenance manager shall remove aircraft from operation if the removal is justified because of non-compliance with the requirements of this Interim Order or because of a risk to the safety of the aircraft, persons or property.

##### Maintenance Control System

**604.49** A private operator shall establish, in respect of its aircraft, a maintenance control system that includes the following:

- (a) procedures to ensure that only parts and materials that meet the requirements of Subpart 71 of Part V of the Regulations are used in the performance of maintenance, elementary work and servicing, including
  - (i) the details of part pooling arrangements, if any, that have been entered into by the private operator, and
  - (ii) procedures used for the inspection and storage of incoming parts and materials;

#### *Section VIII — maintenance*

##### Gestionnaire de la maintenance

**604.48** (1) Le gestionnaire de la maintenance nommé en application de l'alinéa 604.10(1)a) est responsable du système de contrôle de la maintenance.

(2) Il peut assigner à une autre personne des fonctions de gestion visant des activités particulières de contrôle de la maintenance si le manuel d'exploitation contient ce qui suit :

- a) une description de ces fonctions;
- b) une liste des personnes, indiquées par leur nom ou leur poste, à qui ces fonctions peuvent être assignées.

(3) Il retire tout aéronef de l'exploitation lorsque le retrait est justifié en raison de la non-conformité avec les exigences du Règlement, ou du présent arrêté d'urgence, ou en raison d'un risque pour la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens.

##### Systeme de controle de la maintenance

**604.49** L'exploitant privé établit, pour ses aéronefs, un système de contrôle de la maintenance qui comprend ce qui suit :

- a) une procédure pour que seules les pièces et seuls les matériaux qui sont conformes aux exigences de la sous-partie 71 de la partie V du Règlement soient utilisés pour l'exécution de la maintenance, des travaux élémentaires et des travaux d'entretien courant, y compris :
  - (i) le cas échéant, les détails concernant les accords de mise en commun des pièces qu'il a conclus,
  - (ii) une procédure d'inspection et d'entreposage des pièces et des matériaux à leur entrée;

- (b) if the private operator authorizes, for the performance of elementary work, the use of methods, techniques, practices, parts, materials, tools, equipment or test apparatuses referred to in paragraph 571.02(1)(b) or (c) of the Regulations, the source of those methods, techniques, practices, parts, materials, tools, equipment or test apparatuses and a general description of the elementary work;
- (c) procedures to record the servicing performed in respect of an aircraft;
- (d) procedures to ensure that the persons who perform or request the performance of maintenance, elementary work or servicing meet the requirements of section 604.50;
- (e) procedures to ensure that an aircraft is not dispatched unless it is
- (i) airworthy, and
  - (ii) equipped and configured for the intended use;
- (f) a description of the defect reporting and rectification procedures required by section 604.51;
- (g) the service information review procedures required under section 604.53;
- (h) procedures to ensure that the records referred to in section 604.54 are established, retained and provided in accordance with that section;
- (i) procedures to ensure that tasks required by a maintenance schedule or by an airworthiness directive are completed within the time limits set out in Subpart 5 of Part VI of the Regulations;
- (j) procedures to ensure that the aircraft empty weight and empty centre of gravity are entered in accordance with the requirements of Item 2 of Schedule I to Subpart 5 of Part VI of the Regulations;
- (k) a general description of the maintenance schedule required under paragraph 605.86(1)(a) of the Regulations and, in the case of a turbine-powered pressurized aeroplane or a large aeroplane, the approval number of the maintenance schedule approved under subsection 605.86(2) of the Regulations; and
- (l) procedures to ensure that the maintenance and elementary work performed in respect of an aircraft, and the defects of an aircraft, are recorded in a technical record kept under subsection 605.92(1) of the Regulations.

#### Maintenance, Elementary Work and Servicing

**604.50** (1) No private operator shall authorize a person to perform maintenance, elementary work or servicing on its aircraft unless

- (a) the person is an employee of the private operator and
- (i) has received training in the performance rules set out in section 571.02 of the Regulations, the recording requirements set out in section 571.03 of the Regulations and the record-keeping requirements set out in section 605.92 of the Regulations, and
  - (ii) in the case of elementary work, has performed that work under the supervision of the holder of an aircraft maintenance engineer (AME) licence or the holder of an approved training organization certificate; or
- (b) the person is authorized to do so under an agreement.

(2) The agreement referred to in paragraph (1)(b) shall

- (a) be in writing;
- (b) describe the maintenance, elementary work or servicing to be performed, including the specific tasks and activities and the conditions under which they are to be performed; and

b) s'il autorise l'utilisation, pour l'exécution de travaux élémentaires, de méthodes, de techniques, de pratiques, de pièces, de matériaux, d'outils, d'équipements ou d'appareils d'essais visés aux alinéas 571.02(1)b) ou c) du Règlement, leur provenance et une description générale des travaux élémentaires;

c) la procédure utilisée pour consigner l'entretien courant exécuté à l'égard des aéronefs;

d) une procédure pour que les personnes qui exécutent de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant, ou qui en font la demande, satisfassent aux exigences de l'article 604.50;

e) une procédure pour que les aéronefs ne soient pas remis en service à moins que ceux-ci ne soient :

- (i) d'une part, en état de navigabilité,
- (ii) d'autre part, équipés et configurés pour l'utilisation prévue;

f) une description de la procédure de rapport et de rectification des défauts qui est exigée en application de l'article 604.51;

g) une procédure visant la revue de l'information sur le service des aéronefs qui est exigée par l'article 604.53;

h) une procédure pour que les dossiers visés à l'article 604.54 soient établis, conservés et fournis conformément à cet article;

i) une procédure pour que les tâches exigées par un calendrier de maintenance ou une consigne de navigabilité soient exécutées dans les délais indiqués à la sous-partie 5 de la partie VI du Règlement;

j) une procédure pour que les données de masse à vide et de centre de gravité à vide de l'aéronef soient inscrites conformément aux exigences de l'article 2 de l'annexe I de la sous-partie 5 de la partie VI du Règlement;

k) une description générale du calendrier de maintenance exigé par l'alinéa 605.86(1)a) du Règlement et, dans le cas d'un avion pressurisé à turbomoteur ou un gros avion, le numéro d'approbation du calendrier de maintenance approuvé en vertu du paragraphe 605.86(2) de ce Règlement;

l) une procédure pour que la maintenance et les travaux élémentaires exécutés à l'égard des aéronefs et des défauts des aéronefs soient consignés dans un dossier technique tenu en application du paragraphe 605.92(1) du Règlement.

#### Maintenance, travaux élémentaires et entretien courant

**604.50** (1) Il est interdit à l'exploitant privé d'autoriser une personne à exécuter de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant sur ses aéronefs à moins que celle-ci ne satisfasse à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) elle est un employé de l'exploitant privé et a, à la fois :

- (i) reçu une formation sur les règles d'exécution prévues à l'article 571.02 du Règlement, les exigences relatives à la consignation prévues à l'article 571.03 de ce Règlement et les exigences relatives à la tenue des dossiers prévues à l'article 605.92 de ce Règlement,
- (ii) dans le cas de travaux élémentaires, exécuté ceux-ci sous la supervision du titulaire d'une licence de technicien d'aéronefs (TEA) ou du titulaire d'un certificat d'organisme de formation agréé;

b) elle y est autorisée aux termes d'un accord de maintenance.

(2) L'accord de maintenance visé à l'alinéa (1)b) :

- a) est par écrit;
- b) décrit la maintenance, les travaux élémentaires ou l'entretien courant à exécuter, y compris les tâches et les activités particulières, ainsi que les conditions dans lesquelles elles doivent être exécutées;

(c) provide that the private operator is responsible for ensuring that the maintenance, elementary work or servicing is performed.

#### Defect Reporting and Rectification

**604.51** A private operator shall establish procedures to ensure that

- (a) the defects of an aircraft are recorded in accordance with subsection 605.94(1) of the Regulations;
- (b) the defects of an aircraft are rectified in accordance with the requirements of Subpart 71 of Part V of the Regulations;
- (c) the defects of an aircraft that recur three times within 15 flights are identified and are reported as recurring defects to the flight crew and maintenance personnel in order to avoid the repetition of unsuccessful attempts at rectification;
- (d) aircraft defects the rectification of which is deferred under section 605.09 or 605.10 of the Regulations are scheduled for rectification; and
- (e) the rectification of a recurring defect takes into account the methodology used in previous repair attempts.

#### Service Difficulty Reporting

**604.52** A private operator shall report to the Minister, in accordance with Division IX of Subpart 21 of Part V of the Regulations, any service difficulty related to the aircraft that it operates under this Subpart.

#### Service Information Review

**604.53** A private operator shall establish procedures to ensure that

- (a) it is aware of the service information that the manufacturer produces in respect of the aeronautical products used by the private operator;
- (b) the service information is assessed and the results of this assessment are dated and signed by the maintenance manager and retained for six years; and
- (c) the maintenance schedule or other procedure is, if necessary, amended in response to the assessment.

#### Personnel Records

**604.54** A private operator shall establish, for each person who performs maintenance, elementary work or servicing on its aircraft, a record of the following, and shall retain the record for two years after the day on which an entry is made:

- (a) whether the person is authorized under section 571.11 of the Regulations to sign a maintenance release as required by section 571.10 of the Regulations; and
- (b) whether the person has performed elementary work in accordance with subparagraph 604.50(1)(a)(ii).

c) prévoit qu'il incombe à l'exploitant privé de veiller à ce que la maintenance, les travaux élémentaires et l'entretien courant soient exécutés.

#### Rapport et rectification des défauts

**604.51** L'exploitant privé établit une procédure pour que, à la fois :

- a) les défauts d'un aéronef soient inscrites conformément au paragraphe 605.94(1) du Règlement;
- b) les défauts d'un aéronef soient rectifiés conformément aux exigences de la sous-partie 71 de la partie V du Règlement;
- c) les défauts d'un aéronef qui se répètent trois fois au cours de 15 vols soient repérés et signalés comme étant des défauts récurrents à l'équipage de conduite et au personnel de la maintenance afin d'éviter la répétition de tentatives de rectification infructueuses;
- d) les défauts d'un aéronef dont la rectification a été reportée en application des articles 605.09 ou 605.10 du Règlement soient planifiées et rectifiées;
- e) la rectification d'un défaut récurrent tienne compte de la méthodologie utilisée au cours des tentatives de réparation précédentes.

#### Rapport de difficultés en service

**604.52** L'exploitant privé fait rapport au ministre, conformément à la section IX de la sous-partie 21 de la partie V du Règlement, de toute difficulté en service concernant les aéronefs qu'il utilise en application de la présente sous-partie.

#### Revue de l'information sur le service des aéronefs

**604.53** L'exploitant privé établit une procédure pour, à la fois :

- a) qu'il soit au courant de l'information sur le service des aéronefs produit par le constructeur à l'égard des produits aéronautiques qu'il utilise;
- b) que l'information sur le service des aéronefs soit analysée et que les conclusions de cette analyse soient signées et datées par le gestionnaire de la maintenance et conservées pendant six ans;
- c) que le calendrier de maintenance ou toute autre procédure soient, au besoin, modifiés à la suite de l'analyse.

#### Dossiers du personnel

**604.54** L'exploitant privé établit, pour chaque personne qui exécute de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant sur ses aéronefs, un dossier qui contient les renseignements ci-après et le conserve pendant deux ans après la date où une inscription a été faite :

- a) si la personne est autorisée, en vertu de l'article 571.11 du Règlement, à signer une certification après maintenance exigée par l'article 571.10 de ce Règlement;
- b) si elle a exécuté des travaux élémentaires conformément au sous-alinéa 604.50(1)(a)(ii).

**SCHEDULE 2**  
*(Subsections 1(3) and 2(2) and (3))*

**ANNEXE 2**  
*(paragraphe 1(3) et 2(2) et (3))*

**DESIGNATED PROVISIONS**

**TEXTES DÉSIGNÉS**

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
<b>DIVISION I — TEMPORARY PRIVATE OPERATOR CERTIFICATE</b>		
Section 604.03	5,000	25,000
Section 604.08	1,000	5,000
Section 604.09	1,000	5,000
Subsection 604.10(1)	3,000	15,000
<b>DIVISION III — FLIGHT OPERATIONS — DOCUMENTS</b>		
Subsection 604.13(1)	3,000	15,000
Subsection 604.15(1)	1,000	5,000
Subsection 604.15(2)	1,000	5,000
Subsection 604.15(3)	1,000	5,000
<b>DIVISION IV — FLIGHT OPERATIONS — OPERATIONS SPECIFICATIONS</b>		
Section 604.19	3,000	15,000
Section 604.20	3,000	15,000
Subsection 604.21(1)	3,000	15,000
Section 604.22	3,000	15,000
Section 604.23	3,000	15,000
Section 604.24	3,000	15,000
Section 604.26	3,000	15,000
Section 604.27	3,000	15,000
Section 604.28	3,000	15,000
Section 604.29	3,000	15,000
Subsection 604.30(1)	3,000	15,000
<b>DIVISION V — FLIGHT OPERATIONS — PASSENGERS</b>		
Subsection 604.31(1)	3,000	15,000
Subsection 604.32(1)	3,000	15,000
Subsection 604.32(2)	3,000	15,000
Subsection 604.32(3)	3,000	15,000
Subsection 604.32(4)	1,000	5,000
Subsection 604.33(2)	1,000	5,000
Subsection 604.34(1)	3,000	15,000
Subsection 604.34(2)	3,000	15,000
Section 604.35	3,000	15,000
<b>DIVISION VI — FLIGHT TIME AND FLIGHT DUTY TIME</b>		
Subsection 604.36(1)	5,000	25,000
Subsection 604.37(1)	3,000	15,000
Subsection 604.37(2)	3,000	15,000
Subsection 604.40(2)	1,000	5,000
Section 604.42	3,000	15,000
Section 604.43	3,000	15,000
<b>DIVISION VII — EMERGENCY EQUIPMENT</b>		
Subsection 604.44(1)	1,000	5,000
Subsection 604.45(1)	3,000	15,000
Subsection 604.46(1)	3,000	15,000
Section 604.47	3,000	15,000
<b>DIVISION VIII — MAINTENANCE</b>		
Section 604.52	3,000	15,000
Section 604.54	1,000	5,000

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
<b>SECTION I — CERTIFICAT D'EXPLOITATION PRIVÉE PROVISOIRE</b>		
Article 604.03	5 000	25 000
Article 604.08	1 000	5 000
Article 604.09	1 000	5 000
Paragraphe 604.10(1)	3 000	15 000
<b>SECTION III — OPÉRATIONS AÉRIENNES — DOCUMENTS</b>		
Paragraphe 604.13(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.15(1)	1 000	5 000
Paragraphe 604.15(2)	1 000	5 000
Paragraphe 604.15(3)	1 000	5 000
<b>SECTION IV — OPÉRATIONS AÉRIENNES — SPÉCIFICATIONS D'EXPLOITATION</b>		
Article 604.19	3 000	15 000
Article 604.20	3 000	15 000
Paragraphe 604.21(1)	3 000	15 000
Article 604.22	3 000	15 000
Article 604.23	3 000	15 000
Article 604.24	3 000	15 000
Article 604.26	3 000	15 000
Article 604.27	3 000	15 000
Article 604.28	3 000	15 000
Article 604.29	3 000	15 000
Paragraphe 604.30(1)	3 000	15 000
<b>SECTION V — OPÉRATIONS AÉRIENNES — PASSAGERS</b>		
Paragraphe 604.31(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(2)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(3)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(4)	1 000	5 000
Paragraphe 604.33(2)	1 000	5 000
Paragraphe 604.34(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.34(2)	3 000	15 000
Article 604.35	3 000	15 000
<b>SECTION VI — TEMPS DE VOL ET TEMPS DE SERVICE DE VOL</b>		
Paragraphe 604.36(1)	5 000	25 000
Paragraphe 604.37(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.37(2)	3 000	15 000
Paragraphe 604.40(2)	1 000	5 000
Article 604.42	3 000	15 000
Article 604.43	3 000	15 000
<b>SECTION VII — ÉQUIPEMENT DE SECOURS</b>		
Paragraphe 604.44(1)	1 000	5 000
Paragraphe 604.45(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.46(1)	3 000	15 000
Article 604.47	3 000	15 000
<b>SECTION VIII — MAINTENANCE</b>		
Article 604.52	3 000	15 000
Article 604.54	1 000	5 000

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

## CANADA SHIPPING ACT, 2001

*Eastern Canada Response Corporation Ltd.*

Notice of an amendment to the bulk oil cargo fees applicable to the Quebec/Maritimes Region, the Newfoundland Region and the Great Lakes Region charged by Eastern Canada Response Corporation Ltd. pursuant to an arrangement required by paragraphs 167(1)(a) and 168(1)(a) of the *Canada Shipping Act, 2001*

*Description*

Eastern Canada Response Corporation Ltd. (ECRC) is currently a certified response organization pursuant to subsection 169(1) of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the Canadian waters south of 60° north latitude in the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, excluding the waters in the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia. It includes but is not limited to the waters of the Atlantic Provinces, the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the province of Quebec including the St. Lawrence River, the waters of the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario including Lake Superior, the St. Mary's River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River, the waters of Lake Winnipeg, the waters of the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca.

*Definitions*

1. In this notice of fees,

“Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)

“Asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15°C and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)

“Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador. (*provinces de l'Atlantique*)

“BOCF” means bulk oil cargo fee. (*DCPV*)

“ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)

“Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the province of Ontario, including Lake Superior, the St. Mary's River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31.12' N and longitude 75°46.54' W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30.48' N and longitude 75°45.20' W) on the U.S. side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, the Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

## LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée*

Avis d'une modification aux droits sur les produits pétroliers en vrac applicables à la région des Maritimes/du Québec, à la région de Terre-Neuve et à la région des Grands Lacs prélevés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée en vertu d'une entente prescrite aux alinéas 167(1)a) et 168(1)a) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*

*Description*

La Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC) est un organisme d'intervention agréé en vertu du paragraphe 169(1) de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux canadiennes au sud du 60° parallèle de latitude nord des provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de Québec, d'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta, à l'exception des eaux situées dans les secteurs primaires d'intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse). Ce secteur comprend, sans y être limité, les eaux des provinces de l'Atlantique, les eaux de la baie James, de la baie d'Hudson et de la baie d'Ungava et les eaux de la province de Québec, y compris le fleuve Saint-Laurent, et le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d'Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Mary's, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Détroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent, les eaux du lac Winnipeg et la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu'au lac Athabasca inclusivement.

*Définitions*

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.

« asphalt » Dérivé d'hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalt non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l'état solide vers le fond lorsqu'il est immergé dans l'eau. (*Asphalt*)

« DCPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*BOCF*)

« installation de manutention d'hydrocarbures » Installation de manutention d'hydrocarbures située dans la zone géographique de la SIMEC. (*oil handling facility*)

« Loi » *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

« navire » Un navire au sens de l'alinéa 167(1)a) de la Loi. (*ship*)

« navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. [*ship (bulk oil)*]

« provinces de l'Atlantique » Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve-et-Labrador. (*Atlantic Provinces*)

« région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Newfoundland Region*)

« région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d'Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Mary's, le lac Huron, la rivière Sainte-Claire, le lac Sainte-Claire, la rivière Détroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu'à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31,12' de latitude nord et 75°46,54' de longitude ouest)



“Newfoundland Region” means the province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)

“oil handling facility” means an oil handling facility that is located in ECRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures*)

“Quebec/Maritimes Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31.12’ N and longitude 75°46.54’ W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30.48’ N and longitude 75°45.20’ W) on the U.S. side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60th parallel of latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia, excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/du Québec*)

“ship” means a ship within the meaning of paragraph 167(1)(a) of the Act. (*navire*)

“ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. [*navire (avec produits pétroliers en vrac)*]

#### *Bulk Oil Cargo Fees*

2. This part applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following regions.

##### Quebec/Maritimes Region

3. The total BOCF payable by an oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

4. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

5. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of twelve cents (12.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2011, to December 31, 2011; and

(b) an amended fee of twenty-five and one tenth cents (25.1¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2012.

du côté canadien et Oak Point (44°30,48’ de latitude nord et 75°45,20’ de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg et la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)

« région des Maritimes/du Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson et de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d’Ontario jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31,12’ de latitude nord et 75°46,54’ de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30,48’ de latitude nord et 75°45,20’ de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l’Atlantique, à l’exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude et des secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), à l’exception de Terre-Neuve-et-Labrador. (*Quebec/Maritimes Region*)

« SIMEC » Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 1999. (*ECRC*)

#### *Droits sur les produits pétroliers en vrac*

2. Cette partie s’applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d’hydrocarbures situées dans les régions suivantes.

##### Région des Maritimes/du Québec

3. Le total des DCPV prélevés auprès d’une installation de manutention d’hydrocarbures qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l’installation de manutention d’hydrocarbures par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

4. Le total des DCPV prélevés auprès d’un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d’hydrocarbures qui n’a pas conclu d’entente avec la SIMEC par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d’hydrocarbures qui n’a pas conclu d’entente avec la SIMEC par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

5. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l’asphalte sont les suivants :

a) Douze cents la tonne (12,0 ¢) du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 31 décembre 2011, taxes applicables en sus;

b) vingt-cinq cents et un dixième la tonne (25,1 ¢) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, taxes applicables en sus.

6. The BOCF applicable in respect of asphalt is
- (a) an amended fee of six cents (6.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2011, to December 31, 2011; and
  - (b) an amended fee of twelve and fifty-five hundredths cents (12.55¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2012.

#### Newfoundland Region

7. The total BOCF payable by an oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

8. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined,

- (a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part; and
- (b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

9. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

- (a) an amended fee of seven cents (7.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2011, to December 31, 2011; and
- (b) an amended fee of ten cents (10.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2012.

10. The BOCF applicable in respect of asphalt is

- (a) an amended fee of three and five tenths cents (3.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2011, to December 31, 2011; and
- (b) an amended fee of five cents (5.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2012.

#### Great Lakes Region

11. The total BOCF payable by an oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

12. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined

- (a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of

6. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) Six cents la tonne (6,0 ¢) du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 31 décembre 2011, taxes applicables en sus;
- b) Douze cents et cinquante-cinq centièmes la tonne (12,55 ¢) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, taxes applicables en sus.

#### Région de Terre-Neuve

7. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures, par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

8. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

- a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes;
- b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

9. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

- a) sept cents la tonne (7,0 ¢) du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 31 décembre 2011, taxes applicables en sus;
- b) dix cents la tonne (10,0 ¢) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, taxes applicables en sus.

10. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

- a) trois cents et cinq dixièmes la tonne (3,5 ¢) du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 31 décembre 2011, taxes applicables en sus;
- b) cinq cents la tonne (5,0 ¢) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, taxes applicables en sus.

#### Région des Grands Lacs

11. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

12. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

- a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord,

bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

13. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is

(a) an amended fee of thirty-seven cents (37.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2011, to December 31, 2011; and

(b) an amended fee of fifty-five cents (55.0¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2012.

14. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of eighteen and five tenths cents (18.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2011, to December 31, 2011; and

(b) an amended fee of twenty-seven and five tenths cents (27.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2012.

Interested persons may, within 30 days after the date of publication of this notice, send comments to Paul Pouliotte, Eastern Canada Response Corporation Ltd., 275 Slater Street, Suite 1201, Ottawa, Ontario K1P 5H9, 613-230-7369 (telephone), 613-230-7344 (fax), ppouliotte@ecrc.ca (email), or Bonnie Leonard, Transport Canada, Marine Safety, 330 Sparks Street, 10th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-990-4887 (telephone), 613-993-8196 (fax), leonarb@tc.gc.ca (email). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed fees, and the date of publication of the notice of proposed fees.

[16-1-o]

en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

13. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) trente-sept cents la tonne (37,0 ¢) du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 31 décembre 2011, taxes applicables en sus;

b) cinquante-cinq cents la tonne (55,0 ¢) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, taxes applicables en sus.

14. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) dix-huit cents et cinq dixièmes la tonne (18,5 ¢) du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 31 décembre 2011, taxes applicables en sus;

b) vingt-sept cents et cinq dixièmes la tonne (27,5 ¢) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, taxes applicables en sus.

Toute personne intéressée peut, dans les 30 jours suivant la publication de cet avis, déposer un commentaire auprès de Paul Pouliotte, Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, 275, rue Slater, Bureau 1201, Ottawa (Ontario) K1P 5H9, 613-230-7369 (téléphone), 613-230-7344 (télécopieur), ppouliotte@ecrc.ca (courriel) ou Bonnie Leonard, Transports Canada, Sécurité maritime, 330, rue Sparks, 10<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-990-4887 (téléphone), 613-993-8196 (télécopieur), leonarb@tc.gc.ca (courriel). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose les droits modifiés et la date de la publication de l'avis.

[16-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of intention to revoke has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107766313RR0001	NECHAKO VALLEY COMMUNITY SERVICES SOCIETY, VANDERHOOF, B.C.
118909118RR0001	FABRIQUE DE NOTRE-DAME DE L'ASSOMPTION VICTORIAVILLE, VICTORIAVILLE (QC)
119206514RR0001	SURREY B. C. CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES WHALLEY UNIT, SURREY, B.C.
119288918RR0130	BRADBROOKE CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, YORKTON, SASKATCHEWAN, YORKTON, SASK.
119288918RR0396	PETROLIA ONTARIO CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, PETROLIA, ONT.
131545857RR0001	FABRIQUE DE STE. FAMILLE DE VICTORIAVILLE ARTHABASKA, VICTORIAVILLE (QC)
888799194RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-RENÉ-GOUPIL, GATINEAU (QC)

CATHY HAWARA  
*Director General  
Charities Directorate*

[16-1-0]

*La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance*  
CATHY HAWARA

[16-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Notice No. HA-2011-002*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

*Customs Act*

Équipement Loadmaster ltée v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: May 12, 2011  
Appeal No.: AP-2010-040  
Good in Issue: Hänel Rotomat 936 automated storage and handling system (carousel)  
Issue: Whether the good in issue is properly classified under tariff item No. 9403.20.00 as other metal furniture, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8428.90.00 as other lifting, handling, loading or unloading machinery, as claimed by Équipement Loadmaster ltée.

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Avis n° HA-2011-002*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

*Loi sur les douanes*

Équipement Loadmaster ltée c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 12 mai 2011  
Appel n° : AP-2010-040  
Marchandise en cause : Système de stockage et de manutention Hänel Rotomat 936 (stockeur rotatif)  
Question en litige : Déterminer si la marchandise en cause est correctement classée dans le numéro tarifaire 9403.20.00 à titre d'autres meubles en métal, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elle doit être classée dans le numéro tarifaire 8428.90.00 à titre d'autres machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention, comme le soutient Équipement Loadmaster ltée.

Tariff Items at Issue: Équipement Loadmaster Ltée—8428.90.00  
President of the Canada Border Services Agency—9403.20.00

Numéros tarifaires en cause : Équipement Loadmaster Ltée — 8428.90.00  
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 9403.20.00

April 8, 2011

Le 8 avril 2011

By order of the Tribunal  
DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[16-1-o]

[16-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult « Today's Releases » on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICES OF CONSULTATION

2011-188-2

April 5, 2011

#### Notice of hearing

May 17, 2011  
Gatineau, Quebec  
Withdrawal of items 28 and 33

The following items are withdrawn from this hearing and will be rescheduled at a later date:

Item 28  
Bouctouche, New Brunswick  
Application 2010-0728-7  
Application by Bouctouche Community Radio for a broadcasting licence to operate a French-language FM community radio programming undertaking in Bouctouche.  
Item 33  
Walpole Island First Nation, Ontario  
Application 2010-1714-5

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION

2011-188-2

Le 5 avril 2011

#### Avis d'audience

Le 17 mai 2011  
Gatineau (Québec)  
Retrait des articles 28 et 33

Les articles suivants sont retirés de la présente audience et sont reportés à une date ultérieure :

Article 28  
Bouctouche (Nouveau-Brunswick)  
Demande 2010-0728-7  
Demande présentée par Bouctouche Community Radio en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue française à Bouctouche.  
Article 33  
Walpole Island First Nation (Ontario)  
Demande 2010-1714-5

Application by Kiig.da.win Media for a broadcasting licence to operate an English-language FM Type B native radio programming undertaking in Walpole Island First Nation.	Demande présentée par Kiig.da.win Media en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de langue anglaise à Walpole Island First Nation.		
2011-229	April 5, 2011	2011-229	Le 5 avril 2011
<i>Notice of applications received</i>		<i>Avis de demandes reçues</i>	
Various licence amendments Various locations Deadline for submission of interventions and/or comments: May 10, 2011		Différentes modifications de licences Plusieurs collectivités Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 10 mai 2011	
The Commission has received the following applications:		Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Haliburton Broadcasting Group Inc. Timmins, Ontario Application to amend the broadcasting licence for the English-language commercial FM radio station CHMT-FM Timmins in order to modify the station's technical parameters.</li> <li>2. Lighthouse Broadcasting Limited Medicine Hat, Alberta Application to amend the broadcasting licence for the English-language specialty radio station CJLT-FM Medicine Hat in order to delete a condition of licence.</li> <li>3. Lighthouse Broadcasting Limited Medicine Hat, Alberta Application to amend the broadcasting licence for the English-language specialty radio station CJLT-FM Medicine Hat, in order to change the frequency of its transmitter as well as its authorized contours.</li> </ol>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Haliburton Broadcasting Group Inc. Timmins (Ontario) Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale FM de langue anglaise CHMT-FM Timmins en modifiant ses paramètres techniques.</li> <li>2. Lighthouse Broadcasting Limited Medicine Hat (Alberta) Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio spécialisée de langue anglaise CJLT-FM Medicine Hat afin de supprimer une condition de licence.</li> <li>3. Lighthouse Broadcasting Limited Medicine Hat (Alberta) Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio spécialisée de langue anglaise CJLT-FM Medicine Hat afin de changer la fréquence de son émetteur et de modifier son périmètre de rayonnement autorisé.</li> </ol>	
2011-230	April 5, 2011	2011-230	Le 5 avril 2011
<i>Notice of application received</i>		<i>Avis de demande reçue</i>	
Licence amendment Trois-Rivières, Quebec Deadline for submission of interventions and/or comments: April 25, 2011		Modification de licence Trois-Rivières (Québec) Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 25 avril 2011	
The Commission has received the following application:		Le Conseil a été saisi de la demande suivante :	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Société de télédiffusion du Québec Trois-Rivières, Quebec Application to amend the broadcasting licence of the French-language conventional television station CIVM-TV Montréal in order to add a post-transition digital transmitter to serve the population of Trois-Rivières.</li> </ol>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Société de télédiffusion du Québec Trois-Rivières (Québec) Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision traditionnelle de langue française CIVM-TV Montréal en ajoutant un émetteur numérique post-transition afin de desservir la population de Trois-Rivières.</li> </ol>	
2011-229-1	April 7, 2011	2011-229-1	Le 7 avril 2011
<i>Notice of applications received</i>		<i>Avis de demandes reçues</i>	
<p>Various locations Correction to items 2 and 3</p> <p>Further to Broadcasting Notice of Consultation 2011-229, the Commission announces the following: The following items are amended and the changes are in bold:</p> <p>Item 2 Medicine Hat, Alberta Application 2010-1837-5 Application by Lighthouse Broadcasting Limited to amend the broadcasting licence for the English-language specialty</p>		<p>Plusieurs collectivités Correction aux articles 2 et 3</p> <p>À la suite de l'avis de consultation de radiodiffusion 2011-229, le Conseil annonce ce qui suit :</p> <p>Les articles suivants sont modifiés et les changements sont en caractères gras :</p> <p>Article 2 Medicine Hat (Alberta) Demande 2010-1837-5 Demande présentée par Lighthouse Broadcasting Limited en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise</p>	

radio programming undertaking **CKOV-FM** Medicine Hat, to delete the following condition of licence:

A minimum of 95% of all musical selections broadcast during each broadcast week shall be devoted to selections drawn from subcategory 35 (Non-classic religious).

Item 3

Medicine Hat, Alberta  
Application 2011-0028-9

Application by Lighthouse Broadcasting Limited to amend the broadcasting licence for the English-language specialty radio programming undertaking **CKOV-FM** Medicine Hat, in order to change the frequency of its transmitter from 93.7 (channel 229A) to 103.3 MHz (channel 277C1) and to change its authorized contours by increasing the effective radiated power from 2 300 to 58 000 W (non-directional antenna with an increase in effective height of antenna above average terrain from 99.5 to 109 m).

[16-1-o]

de programmation de radio spécialisée de langue anglaise **CKOV-FM** Medicine Hat afin de supprimer la condition de licence suivante :

Un minimum de 95 % de l'ensemble des pièces musicales diffusées au cours de chaque semaine de radiodiffusion doit être consacré à des pièces tirées de la sous-catégorie 35 (religieux non classique).

Article 3

Medicine Hat (Alberta)  
Demande 2011-0028-9

Demande présentée par Lighthouse Broadcasting Limited en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio spécialisée de langue anglaise **CKOV-FM** Medicine Hat afin de changer la fréquence de son émetteur de 93,7 MHz (canal 229A) à 103,3 MHz (canal 277C1). La titulaire propose également de modifier le périmètre de rayonnement autorisé en augmentant la puissance apparente rayonnée de la station de 2 300 W à 58 000 W (antenne non directionnelle avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen de 99,5 m à 109 m).

[16-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### REGULATORY POLICY

2011-226

April 4, 2011

*Renaming of CBS College Sports Network as CBS Sports Network on the lists of eligible satellite services*

The Commission amends the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis (the digital lists), to reflect the name change from CBS College Sports Network to CBS Sports Network. The revised digital lists are available on the Commission's Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Broadcasting Sector."

[16-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE

2011-226

Le 4 avril 2011

*Changement du nom de CBS College Sports Network pour CBS Sports Network sur les listes des services par satellite admissibles*

Le Conseil modifie les listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques), afin de tenir compte du changement du nom de CBS College Sports Network pour CBS Sports Network. Les listes numériques révisées peuvent être consultées sur le site Web du Conseil, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), sous « Secteur de la radiodiffusion ».

[16-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### INFORMATION BULLETIN

2011-231

April 6, 2011

*Applications processed pursuant to streamlined procedures*

In the information bulletin, the Commission sets out lists of applications that did not require a public process and that it processed during the period November 1, 2010, to December 31, 2010, pursuant to its streamlined procedures. These applications involve transfers of ownership and changes in the effective control of broadcasting undertakings, as well as applications for licence amendments or extensions of deadlines.

[16-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### BULLETIN D'INFORMATION

2011-231

Le 6 avril 2011

*Demandes ayant été traitées conformément aux procédures simplifiées*

Dans le bulletin d'information, le Conseil énonce des listes de demandes n'exigeant pas de processus public qu'il a traitées entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 31 décembre 2010 conformément à ses procédures simplifiées. Ces demandes visent des transferts de propriété et des changements de contrôle effectif d'entreprises de radiodiffusion, ainsi que des demandes de modification de licence ou de prolongation de délai.

[16-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2011-233 *April 7, 2011*

Bruce Telecom  
Tiverton, Paisley, Kincardine and Southampton, Ontario

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for its regional video-on-demand service authorized to serve the regions of Tiverton, Paisley, Kincardine and Southampton, Ontario.

2011-235 *April 8, 2011*

Westman Media Cooperative Ltd.  
Brandon, Minnedosa, Neepawa and Carberry, Manitoba

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for its broadcasting licence for its regional video-on-demand service authorized to serve the regions of Brandon, Minnedosa, Neepawa and Carberry.

2011-236 *April 8, 2011*

Source Cable Limited  
Hamilton and Glanbrook, Ontario

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for its regional video-on-demand service authorized to serve the regions of Hamilton and Glanbrook.

2011-237 *April 8, 2011*

Télévision MBS inc.  
Rimouski, Quebec

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the French-language conventional television station CJPC-TV Rimouski.

2011-238 *April 8, 2011*

TVA Group Inc.  
Saguenay (Chicoutimi Borough), Quebec

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the French-language conventional television station CJPM-TV Saguenay.

2011-239 *April 8, 2011*

Canadian Broadcasting Corporation  
Saguenay (Jonquière Borough), Quebec

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the French-language conventional television station CKTV-TV Saguenay.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-233 *Le 7 avril 2011*

Bruce Telecom  
Tiverton, Paisley, Kincardine et Southampton (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion qu'elle détient relativement à son service régional de vidéo sur demande autorisé à desservir Tiverton, Paisley, Kincardine et Southampton (Ontario).

2011-235 *Le 8 avril 2011*

Westman Media Cooperative Ltd.  
Brandon, Minnedosa, Neepawa et Carberry (Manitoba)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion qu'elle détient relativement à son service régional de vidéo sur demande autorisé à desservir Brandon, Minnedosa, Neepawa et Carberry.

2011-236 *Le 8 avril 2011*

Source Cable Limited  
Hamilton et Glanbrook (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de révoquer la licence de radiodiffusion qu'elle détient relativement à son service régional de vidéo sur demande autorisé à desservir Hamilton et Glanbrook.

2011-237 *Le 8 avril 2011*

Télévision MBS inc.  
Rimouski (Québec)

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision traditionnelle de langue française CJPC-TV Rimouski.

2011-238 *Le 8 avril 2011*

Groupe TVA inc.  
Saguenay (arrondissement Chicoutimi) [Québec]

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision traditionnelle de langue française CJPM-TV Saguenay.

2011-239 *Le 8 avril 2011*

Société Radio-Canada  
Saguenay (arrondissement Jonquière) [Québec]

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision traditionnelle de langue française CKTV-TV Saguenay.



**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Joyce Bateman, Manager, Program Delivery (CO-03), on assignment as Senior Portfolio Advisor (CO-03), Operations, Department of Western Economic Diversification Canada, Winnipeg, Manitoba, to allow her to seek nomination as, and be, a candidate during the election period in the federal election for the electoral district of Winnipeg South Centre, Manitoba, to be held on May 2, 2011.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period to be a candidate. This leave became effective at close of business on March 31, 2011.

April 6, 2011

MARIA BARRADOS  
*President*

[16-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Andrew Caddell, Trade Commissioner and Global Practice Lead, Forestry (FS-03), Department of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa, Ontario, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate during the election period in the federal election for the electoral district of Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup, Quebec, to be held on May 2, 2011.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period to be a candidate. This leave became effective at close of business on April 2, 2011.

April 7, 2011

MARIA BARRADOS  
*President*

[16-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4)

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Joyce Bateman, gestionnaire, Exécution des programmes (CO-03), en affectation à titre de portefeuilliste principale (CO-03), Opérations, ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, Winnipeg (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate et d'être candidate pendant la période électorale, pour la circonscription de Winnipeg-Centre-Sud (Manitoba), à l'élection fédérale prévue pour le 2 mai 2011.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde pour être candidate à cette élection. Ce congé a pris effet à la fermeture des bureaux le 31 mars 2011.

Le 6 avril 2011

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Andrew Caddell, délégué commercial et chef de pratique mondiale, Industrie forestière (FS-03), ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et d'être candidat pendant la période électorale, pour la circonscription de Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup (Québec), à l'élection fédérale prévue pour le 2 mai 2011.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde pour être candidat à cette élection. Ce congé a pris effet à la fermeture des bureaux le 2 avril 2011.

Le 7 avril 2011

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Stephen Chase,

of the said Act, to Stephen Chase, Emergency Management Program Manager (PM-04), Department of Public Safety and Emergency Preparedness, Fredericton, New Brunswick, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate during the election period in the federal election for the electoral district of Saint John, New Brunswick, to be held on May 2, 2011.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period to be a candidate. This leave became effective at close of business on March 30, 2011.

April 7, 2011

MARIA BARRADOS  
*President*

[16-1-o]

gestionnaire du programme de gestion des urgences (PM-04), ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, Fredericton (Nouveau-Brunswick), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et d'être candidat pendant la période électorale, pour la circonscription de Saint John (Nouveau-Brunswick), à l'élection fédérale prévue pour le 2 mai 2011.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde pour être candidat à cette élection. Ce congé a pris effet à la fermeture des bureaux le 30 mars 2011.

Le 7 avril 2011

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

## **PUBLIC SERVICE COMMISSION**

### **PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT**

#### *Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Jennifer Gearey, Communications Advisor (IS-04), Assistant Deputy Minister's Office (Public Affairs), Department of National Defence, Ottawa, Ontario, to allow her to seek nomination as, and be, a candidate during the election period in the federal election for the electoral district of Gatineau, Quebec, to be held on May 2, 2011.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period to be a candidate. This leave became effective at close of business on March 30, 2011.

April 6, 2011

MARIA BARRADOS  
*President*

[16-1-o]

## **COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

### **LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE**

#### *Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jennifer Gearey, conseillère en communications (IS-04), Bureau du sous-ministre adjoint (Affaires publiques), ministère de la Défense nationale, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate et d'être candidate pendant la période électorale, pour la circonscription de Gatineau (Québec), à l'élection fédérale prévue pour le 2 mai 2011.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde pour être candidate à cette élection. Ce congé a pris effet à la fermeture des bureaux le 30 mars 2011.

Le 6 avril 2011

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

## **PUBLIC SERVICE COMMISSION**

### **PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT**

#### *Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Jonathan Juteau, Acting Program Leader (IS-05), whose substantive position is Project Manager (IS-04), Government of Canada Exhibitions Program, Government Information Services, Department of Public Works and Government Services, Ottawa, Ontario, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate during the election period in the federal election for the electoral district of Rivière-du-Nord, Quebec, to be held on May 2, 2011.

## **COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

### **LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE**

#### *Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jonathan Juteau, chargé de programme intérimaire (IS-05), dont le poste d'attache est celui de gestionnaire de projets (IS-04), Programme des expositions du gouvernement du Canada, Services d'information du gouvernement, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et d'être candidat, pendant la période électorale, pour la circonscription de Rivière-du-Nord (Québec), à l'élection fédérale prévue pour le 2 mai 2011.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period to be a candidate. This leave became effective at close of business on March 30, 2011.

April 6, 2011

MARIA BARRADOS  
*President*

[16-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Philippe Mérel, Defence Scientist (DS-04), Defence Research and Development Canada-Valcartier, Department of National Defence, Québec, Quebec, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate in the election period in the federal election for the electoral district of Louis-Saint-Laurent, Quebec, to be held on May 2, 2011.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period to be a candidate. This leave became effective at close of business on April 1, 2011.

April 7, 2011

MARIA BARRADOS  
*President*

[16-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to François Payeur, Trade Commissioner (FS-02), Trade Commissioner Service Renewal Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa, Ontario, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate during the election period in the federal election for the electoral district of Québec, Quebec, to be held on May 2, 2011.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period to be a candidate. This leave became effective at close of business on April 1, 2011.

April 6, 2011

MARIA BARRADOS  
*President*

[16-1-o]

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde pour être candidat à cette élection. Ce congé a pris effet à la fermeture des bureaux le 30 mars 2011.

Le 6 avril 2011

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Philippe Mérel, scientifique de la défense (DS-04), Recherche et développement pour la défense Canada-Valcartier, ministère de la Défense nationale, Québec (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et d'être candidat pendant la période électorale, pour la circonscription de Louis-Saint-Laurent (Québec), à l'élection fédérale prévue pour le 2 mai 2011.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde pour être candidat à cette élection. Ce congé a pris effet à la fermeture des bureaux le 1<sup>er</sup> avril 2011.

Le 7 avril 2011

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à François Payeur, délégué commercial (FS-02), Direction du renouveau du Service des délégués commerciaux, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et d'être candidat pendant la période électorale, pour la circonscription de Québec (Québec), à l'élection fédérale prévue pour le 2 mai 2011.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde pour être candidat à cette élection. Ce congé a pris effet à la fermeture des bureaux le 1<sup>er</sup> avril 2011.

Le 6 avril 2011

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Marcus Sterzer, Analyst (AS-05), Department of National Defence, Ottawa, Ontario, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate during the election period in the federal election for the electoral district of Winnipeg South Centre, Manitoba, to be held on May 2, 2011.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period to be a candidate. This leave became effective at close of business on March 30, 2011.

April 6, 2011

MARIA BARRADOS  
*President*

[16-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Marcus Sterzer, analyste (AS-05), ministère de la Défense nationale, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et d'être candidat pendant la période électorale, pour la circonscription de Winnipeg-Centre-Sud (Manitoba), à l'élection fédérale prévue pour le 2 mai 2011.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde pour être candidat à cette élection. Ce congé a pris effet à la fermeture des bureaux le 30 mars 2011.

Le 6 avril 2011

*La présidente*  
MARIA BARRADOS

[16-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BALEENA AQUACULTURE LTD.****PLANS DEPOSITED**

Baleena Aquaculture Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Baleena Aquaculture Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office and post office of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at McCallum, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-2003-700538, a description of the site and plans for the proposed aquaculture site at Crew Cove, at approximately 47°37'58" N and 56°22'40" W, in Dragon Bay, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Alban's, April 5, 2011

VERNON WATKINS

[16-1-o]

**CANADIAN MACHINE, TOOL, DIE & MOULD FEDERATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that CANADIAN MACHINE, TOOL, DIE & MOULD FEDERATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

April 7, 2011

LES PAYNE  
*Secretary-Treasurer*

[16-1-o]

**CANADIAN STOCK TRANSFER & TRUST COMPANY****APPLICATION TO ESTABLISH A TRUST COMPANY**

Notice is hereby given that Pacific Equity Partners Fund IV GP (Jersey) Limited, a Jersey entity, Pacific Equity Partners Fund IV, L.P., a Delaware entity, Armor Acquisition LLC, a Delaware entity, Canadian Stock Transfer Holdings LLC, a Delaware entity, and Canadian Stock Transfer Company Inc., a Canadian entity, intend to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after April 16, 2011, an application for the Minister of Finance to issue letters patent incorporating a trust company under the name Canadian Stock Transfer & Trust Company, in English, and

**AVIS DIVERS****BALEENA AQUACULTURE LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Baleena Aquaculture Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Baleena Aquaculture Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale et au bureau de poste de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à McCallum (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-2003-700538, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole que l'on propose d'aménager à l'anse Crew, à environ 47°37'58" N. et 56°22'40" O., dans la baie Dragon (Terre-Neuve-et-Labrador).

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. Alban's, le 5 avril 2011

VERNON WATKINS

[16-1]

**CANADIAN MACHINE, TOOL, DIE & MOULD FEDERATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que CANADIAN MACHINE, TOOL, DIE & MOULD FEDERATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 avril 2011

*Le secrétaire-trésorier*  
LES PAYNE

[16-1-o]

**SOCIÉTÉ DE FIDUCIE ET DE TRANSFERT D' ACTIONS CANADIENNE****DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ DE FIDUCIE**

Avis est par les présentes donné que Pacific Equity Partners Fund IV GP (Jersey) Limited, entité constituée à Jersey, Pacific Equity Partners Fund IV, L.P., entité constituée au Delaware, Armor Acquisition LLC, entité constituée au Delaware, Canadian Stock Transfer Holdings LLC, entité constituée au Delaware, et Société canadienne de transfert d'actions Inc., entité constituée au Canada, ont l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, au plus tôt le 16 avril 2011, une demande pour que le ministre des Finances délivre des lettres patentes en

Société de fiducie et de transfert d'actions canadienne, in French, to carry on the business of a trust company in Canada. Its head office will be located in the city of Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 16, 2011.

March 26, 2011

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the company. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Trust and Loan Companies Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[13-4-o]

## CEEA TRANSPORT

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that CEEA Transport intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

April 5, 2011

KEN ELSEY  
*Director*

[16-1-o]

## CONFECTIONERY MANUFACTURERS ASSOCIATION OF CANADA

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Confectionery Manufacturers Association of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

April 1, 2011

MICHAELA BARNETT  
*Accountant*

[16-1-o]

## DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

### PLANS DEPOSITED

The Department of Natural Resources, Forestry Services Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Natural Resources of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office of Badger, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral

vue de constituer une société de fiducie sous la dénomination Société de fiducie et de transfert d'actions canadienne, en français, et Canadian Stock Transfer & Trust Company, en anglais, pour qu'elle exerce les activités d'une société de fiducie au Canada. Son siège sera situé à Toronto, en Ontario.

Quiconque s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 16 mai 2011.

Le 26 mars 2011

OSLER, HOSKIN & HARCOURT S.E.N.C.R.L./s.r.l.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une attestation de la délivrance de lettres patentes visant à constituer la société. La délivrance des lettres patentes sera tributaire du processus normal d'examen des demandes prévu par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* et de la décision du ministre des Finances.

[13-4-o]

## CEEA TRANSPORT

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que CEEA Transport demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 5 avril 2011

*Le directeur*  
KEN ELSEY

[16-1-o]

## ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS DE CONFISERIES

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne des fabricants de confiseries demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 1<sup>er</sup> avril 2011

*Le comptable*  
MICHAELA BARNETT

[16-1-o]

## DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

### DÉPÔT DE PLANS

La direction des services forestiers du Department of Natural Resources of the Government of Newfoundland and Labrador [le ministère des ressources naturelles du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador], donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Natural Resources of the Government of Newfoundland and

district of Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor, under deposit No. 8200-2011-700038, a description of the site and plans for the 18.3 m single-span steel panel bridge across Mary Ann Brook, located on the Aspen Brook Resource Road.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

April 16, 2011

HON. SHAWN SKINNER  
*Minister*

[16-1-o]

## ENERGY POLICY INSTITUTE OF CANADA

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Energy Policy Institute of Canada has changed the location of its head office to the city of Calgary, province of Alberta.

April 5, 2011

DOUGLAS BLACK  
*President*

[16-1-o]

## LA FONDATION PROVIDENCE INC.

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that LA FONDATION PROVIDENCE INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 23, 2011

CLAIRE HOUDE  
*President*

[16-1-o]

## INSTITUTE FOR GLOBAL ETHICS (CANADA)

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that INSTITUTE FOR GLOBAL ETHICS (CANADA) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 28, 2011

RUSHWORTH M. KIDDER  
*Board Chair*

[16-1-o]

Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration de Badger (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale de Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor, sous le numéro de dépôt 8200-2011-700038, une description de l'emplacement et les plans d'un pont en sections en acier, à travée unique, d'une longueur de 18,3 m, au-dessus du ruisseau Mary Ann, sur la route d'accès aux ressources naturelles Aspen Brook.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Le 16 avril 2011

*Le ministre*  
L'HON. SHAWN SKINNER

[16-1-o]

## ENERGY POLICY INSTITUTE OF CANADA

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Energy Policy Institute of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Calgary, province d'Alberta.

Le 5 avril 2011

*Le président*  
DOUGLAS BLACK

[16-1-o]

## LA FONDATION PROVIDENCE INC.

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que LA FONDATION PROVIDENCE INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 23 mars 2011

*La présidente*  
CLAIRE HOUDE

[16-1-o]

## INSTITUT D'ÉTHIQUES MONDIALES (CANADA)

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que INSTITUT D'ÉTHIQUES MONDIALES (CANADA) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 mars 2011

*Le président du conseil*  
RUSHWORTH M. KIDDER

[16-1-o]

**INTERNATIONAL OMBUDSMAN INSTITUTE****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that International Ombudsman Institute intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

Edmonton, March 29, 2011

DAVID R. PERCY  
*Treasurer*

[16-1-o]

**JOHN'S MARINA (MISSISSIPPI LAKE) LTD.****PLANS DEPOSITED**

John's Marina (Mississippi Lake) Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, John's Marina (Mississippi Lake) Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lanark County, at Almonte, Ontario, under deposit No. RS216551, a description of the site and plans for the installation of floating docks on Mississippi Lake, in Beckwith Township, at the foot of 3458 9th Line.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Carleton Place, April 7, 2011

JACQUELINE McLAUGHLIN

[16-1-o]

**NEWFOUNDLAND MARINE FARMS LTD.****PLANS DEPOSITED**

Newfoundland Marine Farms Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Newfoundland Marine Farms Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office and post office of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at McCallum, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-2003-700537, a description of the site and plans for the proposed aquaculture site at Mooring Cove, at approximately 47°37'50" N and 56°21'19" W, in Dragon Bay, Newfoundland and Labrador.

**INTERNATIONAL OMBUDSMAN INSTITUTE****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que International Ombudsman Institute demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Edmonton, le 29 mars 2011

*Le trésorier*  
DAVID R. PERCY

[16-1-o]

**JOHN'S MARINA (MISSISSIPPI LAKE) LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société John's Marina (Mississippi Lake) Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La John's Marina (Mississippi Lake) Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lanark, à Almonte (Ontario), sous le numéro de dépôt RS216551, une description de l'emplacement et les plans de l'installation de quais flottants sur le lac Mississippi, dans le canton de Beckwith, à l'extrémité du 3458 9th Line.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Carleton Place, le 7 avril 2011

JACQUELINE McLAUGHLIN

[16-1-o]

**NEWFOUNDLAND MARINE FARMS LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Newfoundland Marine Farms Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Newfoundland Marine Farms Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale et au bureau de poste de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à McCallum (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-2003-700537, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole que l'on propose d'aménager à Mooring Cove, à environ 47°37'50" N. et 56°21'19" O., dans la baie Dragon (Terre-Neuve-et-Labrador).



Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Alban's, April 5, 2011

VERNON WATKINS

[16-1-o]

## NORSK SALMON INC.

### PLANS DEPOSITED

Norsk Salmon Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Norsk Salmon Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office and post office of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at McCallum, Newfoundland and Labrador, under deposit No. 8200-2001-700316, a description of the site and plans for the proposed aquaculture site at Herring Cove, at approximately 47°39'40" N and 56°13'24" W, in Bonne Bay, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Alban's, April 5, 2011

VERNON WATKINS

[16-1-o]

## NORTHERN HARVEST SEA FARMS NEWFOUNDLAND LTD.

### PLANS DEPOSITED

Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the town office of the federal electoral district of Random—Burin—St. George's, at Rencontre East, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 2010-700223, a description of the site and plans for the proposed aquaculture site in Fortune Bay, at The Hobby.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. Alban's, le 5 avril 2011

VERNON WATKINS

[16-1]

## NORSK SALMON INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Norsk Salmon Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Norsk Salmon Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale et au bureau de poste de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à McCallum (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt 8200-2001-700316, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole que l'on propose d'aménager à Herring Cove, à environ 47°39'40" N. et 56°13'24" O., dans la baie Bonne (Terre-Neuve-et-Labrador).

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. Alban's, le 5 avril 2011

VERNON WATKINS

[16-1]

## NORTHERN HARVEST SEA FARMS NEWFOUNDLAND LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau municipal de la circonscription électorale fédérale de Random—Burin—St. George's, à Rencontre East (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 2010-700223, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole que l'on propose d'établir dans la baie Fortune, à The Hobby.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Pool's Cove, April 5, 2011

JENNIFER R. CAINES

[16-1-o]

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Pool's Cove, le 5 avril 2011

JENNIFER R. CAINES

[16-1-o]

## SOCIÉTÉ DES ÉTABLISSEMENTS DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

### PLANS DEPOSITED

The Société des établissements de plein air du Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Société des établissements de plein air du Québec has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Témiscouata, at Rivière-du-Loup, Quebec, under deposit No. 18023822, a description of the site and plans for a bridge, for temporary work needed for the construction of the bridge and for the cutting of steel columns restrained in an existing concrete sill across the Touladi River, directly upstream of the remnants of the old Terre-à-fer dam, in the Lac-Témiscouata national park, in unorganized territory, at coordinates 47°43'0.6786" N and 68°47'1.4308" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, 3rd Floor, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, April 7, 2011

GAËTAN THIBAUT, P.Eng.  
*Director of capital and  
physical assets*

[16-1]

## SOCIÉTÉ DES ÉTABLISSEMENTS DE PLEIN AIR DU QUÉBEC

### DÉPÔT DE PLANS

La Société des établissements de plein air du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Société des établissements de plein air du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de Témiscouata, à Rivière-du-Loup (Québec), sous le numéro de dépôt 18023822, une description de l'emplacement et les plans d'un pont, des ouvrages temporaires requis pour la construction du pont et de la découpe de poteaux d'acier encastés dans un seuil de béton existant au travers de la rivière Touladi, situé directement en amont des vestiges de l'ancien barrage de la Terre-à-fer, dans le parc national du Lac-Témiscouata, en territoire non organisé, aux coordonnées 47°43'0,6786" N. et 68°47'1,4308" O.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, 3<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Québec, le 7 avril 2011

*Le directeur des immobilisations  
et des ressources matérielles*  
GAËTAN THIBAUT, ing.

[16-1-o]

## WESTERN ENGINEERING COMPETITION INC.

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Western Engineering Competition Inc. has changed the location of its head office to the city of Calgary, province of Alberta.

March 6, 2011

JENNINGS HUANG  
*Chair*

[16-1-o]

## WESTERN ENGINEERING COMPETITION INC.

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Western Engineering Competition Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Calgary, province d'Alberta.

Le 6 mars 2011

*Le président*  
JENNINGS HUANG

[16-1-o]

**YES I CAN! SCIENCE**

**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Yes I Can! Science intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

April 5, 2011

THOMAS STIFF  
*President*

[16-1-o]

**YES I CAN! SCIENCE**

**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Yes I Can! Science demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 5 avril 2011

*Le président*  
THOMAS STIFF

[16-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Natural Resources, Dept. of</b>		<b>Ressources naturelles, min. des</b>	
Regulations Amending the Energy Efficiency		Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité	
Regulations .....	1363	énergétique .....	1363

## Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations

Statutory authority

*Energy Efficiency Act*

Sponsoring department

Department of Natural Resources

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Executive summary

**Issue:** Delaying the date for compliance with Canada's efficiency standards for general service lighting for 100/75/60/40 W light bulbs (general service lamps) is required in order to strengthen communication activities, to allow for technology innovations and to consider the concerns expressed about the availability of compliant technologies and perceived health and mercury issues, including safe disposal for compact fluorescent lamps (CFLs).

**Description:** The proposed amendment would delay the completion dates for general service lighting currently prescribed in the *Energy Efficiency Regulations* (the Regulations) by two years to January 1, 2014, for 100/75 W bulbs and to December 31, 2014, for 60/40 W bulbs.

**Cost-benefit statement:** By delaying the standards, the net benefit to Canadians would decrease by \$303 million over the service life of general service lamps shipped by 2020. The cumulative impacts during the 2012–2030 time period of the two year delay would result in a decrease in energy savings of 88.1 petajoules (PJ) [going from 882.4 PJ to 794.2 PJ]. As a result, by Natural Resources Canada's assessment, the greenhouse gas (GHG) emissions savings would decrease by 12.88 megatonnes (Mt) [from 128.5 Mt to 115.6 Mt]. These effects would occur predominantly in the first years of policy implementation.

**Business and consumer impacts:** The effects on industry of the proposed change in completion dates for compliance with the standard are unknown at this time.

**Domestic and international coordination and cooperation:** Canada is part of a broadly coordinated international effort to implement standards to improve the efficiency of general service lighting by phasing out the use of inefficient light bulbs. All developed markets have made commitments to establish standards for this application, including the United States,

## Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique

Fondement législatif

*Loi sur l'efficacité énergétique*

Ministère responsable

Ministère des Ressources naturelles

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Résumé

**Question :** Le fait de reporter la date limite de la mise en application des normes canadiennes en matière d'efficacité énergétique pour les ampoules (lampes standards) de 100, de 75, de 60 et de 40 W serait nécessaire afin de renforcer les activités de communication, de permettre la réalisation d'innovations technologiques et de répondre aux préoccupations soulevées à ce jour concernant la disponibilité des technologies conformes et les problèmes perçus liés à la santé et au mercure, y compris la mise au rebut sécuritaire des lampes fluorescentes compactes (LFC).

**Description :** La modification proposée reporterait les dates de mise en application de la norme pour les lampes standards prescrites à l'heure actuelle par le *Règlement sur l'efficacité énergétique* (le Règlement) de deux ans, au 1<sup>er</sup> janvier 2014 pour les ampoules de 100 et de 75 W, et au 31 décembre 2014 pour les ampoules de 60 et de 40 W.

**Énoncé des coûts et avantages :** En reportant les dates de mise en application de la norme, l'avantage net pour les Canadiens et Canadiennes serait réduit de 303 millions de dollars au cours de la durée de vie des lampes standards expédiées d'ici 2020. Reporter de deux ans la date de mise en application aurait pour effet, entre 2012 et 2030, de réduire les économies d'énergie de 88,1 pétajoules (PJ) [passant de 882,4 PJ à 794,2 PJ]. De ce fait, les économies au chapitre des émissions de gaz à effet de serre (GES), selon les estimations de Ressources naturelles Canada, baisseraient de 12,88 mégatonnes (Mt) [passant de 128,5 Mt à 115,6 Mt]. Ces effets se produiraient principalement au cours des premières années de la mise en application de la politique.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** Les effets sur l'industrie qui pourrait avoir la modification des dates limites pour se conformer à la norme sont inconnus pour le moment.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** Le Canada fait partie d'un vaste mouvement international dont les efforts coordonnés assurent une mise en application de normes pour augmenter le rendement énergétique des lampes standards en éliminant graduellement l'utilisation d'ampoules inefficaces. Tous les marchés établis ont indiqué

European Union member countries and Australia. The standard has also been implemented in California and British Columbia and has been proposed in Ontario. The delays would result in Canada's implementation schedule for these standards to be one or two years behind the schedule of the United States, depending on the wattages.

**Performance measurement and evaluation plan:** A performance measurement and evaluation plan specific to this amendment is being developed for publication.

leur engagement de mettre en place des normes pour cette application, y compris les États-Unis, les pays membres de l'Union européenne ainsi que l'Australie. La norme a aussi été adoptée en Californie et en Colombie-Britannique et proposée en Ontario. Les délais auraient pour résultat de reporter les dates canadiennes de mise en application de la norme d'une ou de deux années après celles des États-Unis, selon la puissance nominale.

**Mesures de rendement et plan d'évaluation :** Le plan de mesure du rendement et d'évaluation propre à cette modification sera complété avant la publication.

### Issue

Canadians have expressed concerns about certain aspects of the minimum energy performance standard for light bulbs scheduled to affect 100 and 75 W bulbs on January 1, 2012, and 60 and 40 W bulbs on December 31, 2012. This amendment proposes to delay the effective dates for these wattages by two years in each case in order to enable Canadians to better understand the benefits of the standards, the alternatives that will be available to them and to allay their concerns.

### Background

The existing energy efficiency standard for general service lighting (light bulbs) was introduced by the Minister of Natural Resources and the Minister of the Environment in 2007. The consequent Regulations came into force in December 2008 and applied to 100 and 75 W bulbs manufactured on or after January 1, 2012, and to 60 and 40 W bulbs manufactured on or after December 31, 2012. The Regulations prohibit the importation and inter-provincial shipment of non-compliant products. The Regulations provide for a number of alternatives to inefficient bulbs. Where no alternatives exist, exemptions are made.

Since the publication of the Regulations in 2008 in the *Canada Gazette*, Part II, concerns have continued to be expressed by consumers and the media predominantly about one of the available compliant technologies: compact fluorescent lamps (CFLs). These concerns are focused mainly on perceived health issues and mercury content. These questions were addressed during consultations on the standard, however, it is clear that evidence to allay these concerns has not been fully communicated and understood.

Canada is part of a broadly coordinated international effort to implement standards to improve the efficiency of general service lighting by phasing out the use of inefficient light bulbs. All developed markets have made commitments to establish standards for this application, including the United States, European Union member countries and Australia. The standard has also been implemented in California and British Columbia and has been proposed in Ontario.

### Objectives

Reducing greenhouse gas emissions and air pollution remains a high priority for the Government and minimum energy performance standards are one of the most cost effective means of achieving this priority. In the case of the minimum energy performance

### Question

Les Canadiens et Canadiennes ont exprimé des préoccupations au sujet de certains aspects de la norme minimale de rendement énergétique des ampoules qui doit entrer en vigueur pour les ampoules de 100 et de 75 W le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et pour les ampoules de 60 et de 40 W le 31 décembre 2012. La modification proposée consiste à reporter de deux ans les dates d'entrée en vigueur prévues pour ces puissances afin de permettre aux Canadiens et Canadiennes de mieux comprendre les avantages d'appliquer ces normes, de se familiariser avec les solutions de rechange qui leur seront offertes, et pour répondre à leurs préoccupations.

### Contexte

La norme de rendement énergétique en place pour les lampes standards (ampoules) a été présentée par le ministre des Ressources naturelles et le ministre de l'Environnement en 2007. Le Règlement qui a suivi a été adopté en décembre 2008 et s'applique aux ampoules de 100 et de 75 W qui seront fabriquées le 1<sup>er</sup> janvier 2012 ou après cette date, ainsi qu'aux ampoules de 60 et de 40 W fabriquées le 31 décembre 2012 ou après cette date. Le Règlement interdit l'importation ainsi que l'expédition d'une province à une autre de produits non conformes. Le Règlement assure de nombreux produits de remplacement pour les ampoules inefficaces. Lorsque aucun produit de remplacement n'était disponible, une exemption a été permise.

Depuis la publication du Règlement en 2008 dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, certaines inquiétudes continuent d'être soulevées par les consommateurs et les médias et visent principalement l'une des technologies de remplacement conformes disponibles, la lampe fluorescente compacte (LFC). Ces inquiétudes proviennent surtout des perceptions liées à des problèmes de santé ainsi qu'au mercure. Ces problèmes furent abordés durant la phase de consultation de la norme et continuent de l'être; par contre, il est évident que l'information pouvant dissiper ces inquiétudes n'a pas été communiquée adéquatement et comprise par le public.

Le Canada fait partie d'un vaste mouvement international dont les efforts coordonnés assurent une mise en application de normes pour augmenter le rendement énergétique des lampes standards en éliminant graduellement l'utilisation d'ampoules inefficaces. Tous les marchés établis ont indiqué leur engagement de mettre en place des normes pour cette application, y compris les États-Unis, les pays membres de l'Union européenne ainsi que l'Australie. La norme a aussi été adoptée en Californie et en Colombie-Britannique et proposée en Ontario.

### Objectifs

La réduction des émissions de gaz à effet de serre et de la pollution atmosphérique demeure une priorité pour le gouvernement et l'adoption de normes minimales de rendement énergétique est l'un des moyens les plus rentables d'atteindre cet objectif

standards for general service lighting, it is clear that there are public misperceptions (concerns) as to what the standards entail and the choices that will be available to Canadians once they are in place.

There has been widespread public discussion concerning one of the common alternatives to inefficient lighting: the CFLs. Concerns have been expressed about perceived health effects associated with the use of CFLs and also, given that they necessarily contain mercury, about disposal issues that may arise from their increased use.

Efforts have been underway for some time to respond to the health concerns. For example, Health Canada and health authorities of other governments have conducted research that indicates that, with respect to ultraviolet radiation and electromagnetic emissions, CFLs do not constitute a health risk.

On February 26, 2011, Environment Canada published in the *Canada Gazette*, Part I, regulations limiting mercury content and announced that requirements for producer responsibility will be made known in the near future.

The proposed amendment would delay the implementation of the standards for general service lighting by two years for all wattages so that implications for lighting choices for Canadians can be more effectively communicated to them. The proposed amendment would also allow programs dealing with the disposal of CFLs to be more firmly established.

#### **Description**

As a result of this amendment, the completion dates for general service lighting currently prescribed in the *Energy Efficiency Regulations* would change to January 1, 2014, for 100/75 W bulbs and to December 31, 2014, for 60/40 W bulbs. During the timeframe between the approval of these revised dates and the new completion dates, strengthened communication activities would be launched to respond to the concerns expressed to date.

This communication outreach would focus on the messages that (1) the standards do not prescribe a particular technology; (2) there are a number of alternative technologies available now and more will be available in the future; and (3) CFLs are a good choice and do not represent a health risk to Canadians.

These activities, building on the infrastructure established by Natural Resources Canada (NRCan), would be developed and delivered in concert with other stakeholders, industry, governments and utilities who share common energy efficiency and environmental objectives.

In the meantime, Environment Canada is working on establishing regulations that would require manufacturers and importers of mercury-containing lamps to develop a program which would ensure that Canadians will be able to recycle mercury-containing lamps. The proposed regulations would target both mercury-containing lamps from the residential (CFLs) and commercial sectors. The proposed regulations would contain national recovery targets for recycling lamps and will ensure that the recycling is done in an environmentally sound manner. Environment Canada expects to publish the proposed regulations, in the *Canada Gazette*, Part I, by the end of 2011 and have the final regulations implemented by the end of 2012. Environment Canada has been

prioritaire. Dans le cas des normes minimales de rendement énergétique des lampes standards, il est clair qu'il y a des perceptions erronées du public (préoccupations) en ce qui concerne l'implémentation des normes et les choix qui s'offriront aux Canadiens et Canadiennes une fois qu'elles seront appliquées.

Il y a eu plusieurs débats publics au sujet de l'une des solutions de rechange à l'éclairage inefficace, soit la LFC. Des préoccupations ont été exprimées au sujet des effets perçus sur la santé associés à l'utilisation des lampes fluorescentes compactes et, comme elles contiennent du mercure, au sujet des problèmes d'élimination qui peuvent découler de leur utilisation croissante.

Des efforts sont en cours depuis un certain temps pour répondre aux préoccupations concernant la santé. Par exemple, les autorités de Santé Canada et les autorités de santé des autres gouvernements ont mené des recherches qui indiquent que, en ce qui concerne les émissions électromagnétiques et les rayonnements ultraviolets, les LFC ne constituent pas un risque pour la santé.

Le 26 février 2011, Environnement Canada a publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, un règlement limitant la teneur en mercure de certains produits et a annoncé que les exigences de la responsabilité du producteur seront annoncées dans un avenir rapproché.

La modification proposée permettrait de retarder de deux ans la mise en œuvre des normes pour les lampes standards de toutes les puissances afin que les répercussions des choix d'éclairage soient bien communiquées aux Canadiens et Canadiennes. La modification proposée permettrait également d'établir des programmes solides relatifs à l'élimination des LFC.

#### **Description**

À la suite de cette modification, les dates de la mise en application de la norme pour les lampes standards prescrites à l'heure actuelle par le *Règlement sur l'efficacité énergétique*, seraient reportées au 1<sup>er</sup> janvier 2014 pour les ampoules de 100 et de 75 W et au 31 décembre 2014 pour les ampoules de 60 et de 40 W. Entre l'approbation de la modification et ces nouvelles mises en application, des activités de communication seraient lancées pour répondre aux préoccupations soulevées jusqu'à ce jour.

Ces activités de communication seraient axées sur les messages suivants : (1) les normes n'imposent pas l'usage d'une technologie en particulier; (2) un certain nombre de technologies de rechange sont disponibles dès maintenant et il est probable que d'autres le seront dans l'avenir; (3) les LFC sont un bon choix et ne constituent pas un risque pour la santé des Canadiens et des Canadiennes.

Ces activités, qui tireront parti de l'infrastructure créée par Ressources naturelles Canada (RNCAN), seraient élaborées et mises en œuvre de concert avec les autres intervenants, l'industrie, les gouvernements et les services publics qui ont des objectifs communs en matière d'efficacité énergétique et de protection de l'environnement.

En attendant, Environnement Canada travaille sur l'établissement d'un règlement qui exigerait des fabricants et des importateurs de lampes au mercure l'élaboration d'un programme qui assurerait que les Canadiens et Canadiennes pourront recycler les lampes au mercure. Le règlement proposé ciblerait les lampes au mercure des secteurs résidentiels (LFC) et commerciaux. Le règlement proposé contiendrait des objectifs nationaux de récupération pour le recyclage des lampes et assurerait que le recyclage se fera d'une manière respectueuse pour l'environnement. Environnement Canada prévoit publier le règlement proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de 2011 et faire adopter le règlement définitif d'ici la fin de 2012. Environnement

actively consulting on the proposed regulations with manufacturers, retailers, recyclers, provinces, municipalities, other government departments and interested non-governmental organizations.

### **Regulatory and non-regulatory options considered**

Since the completion dates are contained in the existing Regulations the only option is an amendment to the Regulations.

### **Benefits and costs**

#### Energy and environmental impacts

The proposed effective dates for the policy to phase out inefficient general service lamps previously were

- Effective date 100 and 75 W light bulb replacement: January 1, 2012;
- Effective date for 40 and 60 W light bulb replacement: December 31, 2012.

Revised effective dates based on a two-year delay were used for the current analysis

- Effective date for 100 and 75 W light bulb replacement: January 1, 2014;
- Effective date for 40 and 60 W light bulb replacement: December 31, 2014.

The cumulative impacts during the 2012–2030 time period of the two-year delay would result in a decrease in energy savings of 88.1 PJ (going from 882.4 PJ to 794.2 PJ). As a result, by Natural Resources Canada's assessment, the GHG emissions savings would be decreased by 12.88 Mt (from 128.5 Mt to 115.6 Mt). These effects would occur predominantly in the first years of policy implementation.

Additionally, by delaying the standard, the net benefit to Canadians would decrease by \$303 million over the service life of general service lamps shipped by 2020 in real constant 2003 dollars (i.e. year 2003 prices).

This analysis is based on current general service lighting market trends and the incremental energy savings associated with the gradual replacement of inefficient light bulbs with efficient light bulbs.

#### Costs and benefits to industry

The effects on industry of the proposed change in completion dates for compliance with the standard are unknown at this time. The nature and extent of these impacts will be determined during the comment period. Some firms have been actively planning for the current dates and may be affected negatively. Other firms may welcome additional time.

#### North American harmonization

The delay in the completion dates will place Canada on an implementation schedule that is generally one and two years behind that of the United States, as follows: 100 W bulbs which are affected on January 1, 2012, in the United States, are proposed for January 1, 2014, in Canada; 75 W bulbs which are affected on January 1, 2013, in the United States are proposed for January 1, 2014, in Canada; and 60/40 W bulbs which are affected January 1, 2014, in the United States are proposed for December 31, 2014, in Canada.

Canada a activement consulté des fabricants, des détaillants, des entreprises de recyclage, des provinces, des municipalités, d'autres ministères ainsi que des organismes non gouvernementaux intéressés au sujet du règlement proposé.

### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Étant donné que les dates cibles se trouvent déjà dans le règlement existant, la seule option consiste à modifier le Règlement.

### **Avantages et coûts**

#### Impacts sur l'énergie et l'environnement

Les dates courantes de la mise en application qui permettrait d'éliminer progressivement les lampes standards à faible rendement sont les suivantes :

- Date de la mise en application pour le remplacement des ampoules de 100 et de 75 W : le 1<sup>er</sup> janvier 2012;
- Date de la mise en application pour le remplacement des ampoules de 40 et de 60 W : le 31 décembre 2012.

De nouvelles dates de mise en application, fondées sur un report de deux ans ont été utilisées pour l'analyse en cours :

- Date de la mise en application pour le remplacement des ampoules de 100 et de 75 W : le 1<sup>er</sup> janvier 2014;
- Date de la mise en application pour le remplacement des ampoules de 40 et de 60 W : le 31 décembre 2014.

Reporter de deux ans la date de mise en application aurait pour effet, entre 2012 et 2030, de réduire les économies d'énergie de 88,1 PJ (passant de 882,4 PJ à 794,2 PJ). De ce fait, les économies au chapitre des émissions de GES, selon les estimations de Ressources naturelles Canada, baisseraient de 12,88 Mt (passant de 128,5 Mt à 115,6 Mt). Ces effets se produiront principalement au cours des premières années de la mise en application de la politique.

De plus, en reportant les dates de mise en application, l'avantage net pour les Canadiens et Canadiennes diminuerait de 303 millions de dollars pendant la durée de vie des lampes standards livrées d'ici 2020 en dollars constants de 2003 (c'est-à-dire les prix de 2003).

Cette analyse se fonde sur les tendances actuelles du marché de l'éclairage standard et sur les économies d'énergie supplémentaires liées au remplacement progressif des ampoules à faible rendement par des ampoules éconergétiques.

#### Coûts et avantages pour l'industrie

Les effets sur l'industrie que pourrait avoir la modification des dates de limites pour se conformer à la norme ne sont pas encore connus. La nature et l'étendue de ces impacts seront déterminées pendant la période des commentaires. Certaines sociétés s'étaient préparées activement en fonction des dates actuelles et pourraient être touchées négativement. D'autres sociétés pourraient se réjouir du délai supplémentaire.

#### Harmonisation en Amérique du Nord

Les délais dans les dates de mise en application de la norme auraient pour résultat de reporter les dates canadiennes d'une et de deux années après celles des États-Unis comme suit : les ampoules de 100 W qui sont visées le 1<sup>er</sup> janvier 2012 aux États-Unis, ne seraient ciblées que le 1<sup>er</sup> janvier 2014 au Canada; les ampoules de 75 W qui sont visées le 1<sup>er</sup> janvier 2013 aux États-Unis, ne seraient ciblées que le 1<sup>er</sup> janvier 2014 au Canada; et les ampoules de 60 et de 40 W qui sont visées le 1<sup>er</sup> janvier 2014 aux États-Unis, ne seraient ciblées que le 31 décembre 2014 au Canada.



Implementation of minimum energy performance standards for light bulbs in the United States and Canada			
Coming into force date	United States (currently)	Canada (currently)	Canada (as proposed)
January 1, 2012	100 W	100 W / 75 W	
December 31, 2012		60 W / 40 W	
January 1, 2013	75 W		
January 1, 2014	60 W / 40 W		100 W / 75 W
December 31, 2014			60 W / 40 W

British Columbia has standards currently in effect for 100/75 W bulbs since January 2011. The 60/40 W bulbs follow the existing federal schedule of December 31, 2012.

### Consultation

All jurisdictions implementing minimum energy performance standards for light bulbs have experienced similar issues with respect to the suitability of alternatives to the conventional inefficient light bulb. Public and media commentary has been prevalent and all stakeholders are aware of the issues raised. This proposed amendment, once published for a 75-day comment period, will allow for both a focussed commentary on the issues raised and any negative effects on stakeholders of the proposed delay. It will also provide an opportunity to establish joint efforts with those concerned to deal with them.

### Implementation, enforcement and service standards

Since the proposed amendment constitutes a relaxation of the current timetable, no additional enforcement efforts need be considered. Implementation of the delay will be accomplished through effective communication activities during the pre-publication and publication period.

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary strategic environmental assessment will be completed for publication.

### Performance measurement and evaluation

A performance measurement and evaluation plan, as specified under the *Cabinet Directive on Streamlining Regulation* specific to this amendment, is being developed for publication.

### Contacts

John Cockburn  
 Director  
 Equipment Division  
 Office of Energy Efficiency  
 Natural Resources Canada  
 1, Observatory Crescent, 2nd Floor  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0E4  
 Telephone: 613-996-4359  
 Fax: 613-947-5286  
 Email: [equipment@nrcan.gc.ca](mailto:equipment@nrcan.gc.ca)

For information on Energy and environmental impacts, please write to

Dominic Demers  
 Economist  
 Demand Policy and Analysis Division

Mise en application des normes minimales de rendement énergétique pour les ampoules aux États-Unis et au Canada			
Date d'entrée en vigueur	États-Unis (présentement)	Canada (présentement)	Canada (changement proposé)
Le 1 <sup>er</sup> janvier 2012	100 W	100 W / 75 W	
Le 31 décembre 2012		60 W / 40 W	
Le 1 <sup>er</sup> janvier 2013	75 W		
Le 1 <sup>er</sup> janvier 2014	60 W / 40 W		100 W / 75 W
Le 31 décembre 2014			60 W / 40 W

La Colombie-Britannique a établi des normes actuellement en vigueur pour les ampoules de 100 et de 75 W depuis janvier 2011. Pour les ampoules de 60 et de 40 W, elles sont harmonisées avec le calendrier fédéral existant pour la date du 31 décembre 2012.

### Consultation

Toutes les organisations de réglementation qui appliquent des normes minimales de rendement énergétique pour les ampoules ont rencontré des problèmes similaires à l'égard de la pertinence des produits de remplacement des ampoules standards inefficaces. Les commentaires du public et des médias ont été nombreux et tous les intervenants sont conscients des questions soulevées. Cette modification proposée, une fois publiée pour une période de commentaires de 75 jours, permettra de recueillir des commentaires portant à la fois sur les questions soulevées et sur les éventuels effets négatifs que pourraient causer les délais proposés sur les intervenants. Elle donnera également l'occasion aux personnes concernées de joindre leurs efforts pour trouver des solutions appropriées.

### Mise en œuvre, application et normes de service

Puisque la modification proposée consiste à assouplir les dates de mise en application courantes, aucun effort additionnel d'application ne doit être considéré. La mise en application des délais sera accompagnée par des activités de communication durant la période de prépublication et de publication.

Dans le respect de la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une étude stratégique préliminaire d'impact environnemental sera complétée avant la publication.

### Mesures de rendement et évaluation

Le plan de mesure du rendement et d'évaluation, tel qu'il est précisé en vertu de la *Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation*, est propre à cette modification et sera complété avant la publication.

### Personnes-ressources

John Cockburn  
 Directeur  
 Division de l'équipement  
 Office de l'efficacité énergétique  
 Ressources naturelles Canada  
 1, croissant de l'Observatoire, 2<sup>e</sup> étage  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0E4  
 Téléphone : 613-996-4359  
 Télécopieur : 613-947-5286  
 Courriel : [equipment@mcan.gc.ca](mailto:equipment@mcan.gc.ca)

Pour tout renseignement supplémentaire sur la section Impacts sur l'énergie et l'environnement, prière d'écrire à la personne suivante :

Dominic Demers  
 Économiste

Office of Energy Efficiency  
Natural Resources Canada  
580, Booth Street, 18th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E4  
Email: [equipment@nrcan.gc.ca](mailto:equipment@nrcan.gc.ca)

Division de l'élaboration de la politique et de l'analyse  
Office de l'efficacité énergétique  
Ressources naturelles Canada  
580, rue Booth, 18<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E4  
Courriel : [equipment@mcan.gc.ca](mailto:equipment@mcan.gc.ca)

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to section 26 of the *Energy Efficiency Act*<sup>a</sup>, that the Governor in Council, pursuant to sections 20<sup>b</sup> and 25 of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to John Cockburn, Director, Equipment Division, Office of Energy Efficiency, Department of Natural Resources, 930 Carling Avenue (CEF, Building 1, Observatory Crescent), 2nd Floor, Room 25, Ottawa, Ontario K1A 0Y3 (tel.: 613-996-4359; email: [equipment@nrcan.gc.ca](mailto:equipment@nrcan.gc.ca)).

Ottawa, March 24, 2011

JURICA ČAPKUN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## REGULATIONS AMENDING THE ENERGY EFFICIENCY REGULATIONS

### AMENDMENTS

1. Subparagraphs 3(21)(c)(i) and (ii) of the *Energy Efficiency Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:

- (i) it has a rated luminous flux of at least 1050 lm but not greater than 2600 lm and its manufacturing process is completed on or after January 1, 2014, or
- (ii) it has a rated luminous flux of at least 250 lm but not greater than 1049 lm and its manufacturing process is completed on or after December 31, 2014.

2. The portion of items 136 to 139 of Part 1 of Schedule I to the Regulations in column IV is replaced by the following:

Column IV	
Item	Completion Period
136.	on or after January 1, 2014
137.	on or after December 31, 2014
138.	on or after January 1, 2014
139.	on or after December 31, 2014

## COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on December 31, 2011.

[16-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 36  
<sup>b</sup> S.C. 2009, c. 8, s. 5  
<sup>1</sup> SOR/94-651

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'article 26 de la *Loi sur l'efficacité énergétique*<sup>a</sup>, que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 20<sup>b</sup> et 25 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à John Cockburn, directeur, Division de l'équipement, Office de l'efficacité énergétique, Ministère des ressources naturelles, 930, avenue Carling (FEC, édifice 1, croisissant Observatory), 2<sup>e</sup> étage, pièce 25, Ottawa (Ontario) K1A 0Y3 (tél. : 613-996-4359; courriel : [equipment@nrcan.gc.ca](mailto:equipment@nrcan.gc.ca)).

Ottawa, le 24 mars 2011

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
JURICA ČAPKUN

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

### MODIFICATIONS

1. Les sous-alinéas 3(21)c)(i) et (ii) du *Règlement sur l'efficacité énergétique*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :

- (i) un flux lumineux d'au moins 1 050 lm mais d'au plus 2 600 et que leur fabrication soit achevée le 1<sup>er</sup> janvier 2014 ou après cette date,
- (ii) un flux lumineux d'au moins 250 lm mais d'au plus 1 049 et que leur fabrication soit achevée le 31 décembre 2014 ou après cette date.

2. Le passage des articles 136 à 139 de la partie 1 de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne IV est remplacé par ce qui suit :

Colonne IV	
Article	Période visée
136.	À partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2014
137.	À partir du 31 décembre 2014
138.	À partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2014
139.	À partir du 31 décembre 2014

## ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 2011.

[16-1-o]

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 36  
<sup>b</sup> L.C. 2009, ch. 8, art. 5  
<sup>1</sup> DORS/94-651

## INDEX

Vol. 145, No. 16 — April 16, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 1346

**Canadian International Trade Tribunal**

Notice No. HA-2011-002 — Appeal ..... 1346

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Notice to interested parties ..... 1347

## Decisions

2011-233 and 2011-235 to 2011-239 ..... 1350

## Information bulletin

2011-231 ..... 1349

## Notices of consultation

2011-188-2, 2011-229, 2011-229-1 and 2011-230 ..... 1347

## Regulatory policy

2011-226 ..... 1349

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Bateman, Joyce) ..... 1351

Permission and leave granted (Caddell, Andrew) ..... 1351

Permission and leave granted (Chase, Stephen) ..... 1351

Permission and leave granted (Gearey, Jennifer) ..... 1352

Permission and leave granted (Juteau, Jonathan) ..... 1352

Permission and leave granted (Mérel, Philippe) ..... 1353

Permission and leave granted (Payeur, François) ..... 1353

Permission and leave granted (Sterzer, Marcus) ..... 1354

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to the availability of environmental  
occurrences notification agreements ..... 1307

Order 2011-87-03-02 Amending the Non-domestic

Substances List ..... 1307

Permit No. 4543-2-03511, amended ..... 1298

Permit No. 4543-2-06659 ..... 1298

Permit No. 4543-2-06666 ..... 1300

Permit No. 4543-2-06668 ..... 1301

Permit No. 4543-2-06669 ..... 1303

Permit No. 4543-2-06670 ..... 1305

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Transport, Dept. of**

## Aeronautics Act

Private Operators Interim Order ..... 1308

## Canada Shipping Act, 2001

Eastern Canada Response Corporation Ltd. .... 1342

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Baleena Aquaculture Ltd., aquaculture site at

Crew Cove, N.L. .... 1355

## CANADIAN MACHINE, TOOL, DIE &amp; MOULD

FEDERATION, surrender of charter ..... 1355

## \* Canadian Stock Transfer &amp; Trust Company,

application to establish a trust company ..... 1355

## CEEA Transport, surrender of charter ..... 1356

## Confectionery Manufacturers Association of Canada,

surrender of charter ..... 1356

## Energy Policy Institute of Canada, relocation of

head office ..... 1357

## FONDATION PROVIDENCE INC. (LA), surrender of

charter ..... 1357

## INSTITUTE FOR GLOBAL ETHICS (CANADA),

surrender of charter ..... 1357

## International Ombudsman Institute, surrender of charter .... 1358

## John's Marina (Mississippi Lake) Ltd., floating docks on

Mississippi Lake, Ont. .... 1358

## Newfoundland and Labrador, Department of Natural

Resources of the Government of, bridge across Mary

Ann Brook, N.L. .... 1356

## Newfoundland Marine Farms Ltd., aquaculture site at

Mooring Cove, N.L. .... 1358

## Norsk Salmon Inc., aquaculture site at

Herring Cove, N.L. .... 1359

## Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd.,

aquaculture site in Fortune Bay, N.L. .... 1359

## Société des établissements de plein air du Québec, various

works in the Touladi River, Que. .... 1360

## Western Engineering Competition Inc., relocation of head

office ..... 1360

## Yes I Can! Science, surrender of charter ..... 1361

**PROPOSED REGULATIONS****Natural Resources, Dept. of**

## Energy Efficiency Act

Regulations Amending the Energy Efficiency

Regulations ..... 1363

**INDEX**

Vol. 145, n° 16 — Le 16 avril 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Association canadienne des fabricants de confiseries, abandon de charte .....	1356
Baleena Aquaculture Ltd., site aquacole à l'anse Crew (T.-N.-L.) .....	1355
CANADIAN MACHINE, TOOL, DIE & MOULD FEDERATION, abandon de charte .....	1355
CEEA Transport, abandon de charte .....	1356
Energy Policy Institute of Canada, changement de lieu du siège social .....	1357
FONDATION PROVIDENCE INC. (LA), abandon de charte .....	1357
INSTITUT D'ÉTHIQUES MONDIALES (CANADA), abandon de charte .....	1357
International Ombudsman Institute, abandon de charte .....	1358
John's Marina (Mississippi Lake) Ltd., quais flottants sur le lac Mississippi (Ont.) .....	1358
Newfoundland and Labrador, Department of Natural Resources of the Government of, pont au-dessus du ruisseau Mary Ann (T.-N.-L.) .....	1356
Newfoundland Marine Farms Ltd., site aquacole à Mooring Cove (T.-N.-L.) .....	1358
Norsk Salmon Inc., site aquacole à Herring Cove (T.-N.-L.) .....	1359
Northern Harvest Sea Farms Newfoundland Ltd., site aquacole dans la baie Fortune (T.-N.-L.) .....	1359
* Société de fiducie et de transfert d'actions canadienne, demande de constitution d'une société de fiducie .....	1355
Société des établissements de plein air du Québec, divers travaux dans la rivière Touladi (Qc) .....	1360
Western Engineering Competition Inc., changement de lieu du siège social .....	1360
Yes I Can! Science, abandon de charte .....	1361

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2011-87-03-02 modifiant la Liste extérieure .....	1307
Avis au sujet de la disponibilité d'accords sur les avis d'événements environnementaux .....	1307
Permis n° 4543-2-03511, modifié .....	1298
Permis n° 4543-2-06659 .....	1298
Permis n° 4543-2-06666 .....	1300
Permis n° 4543-2-06668 .....	1301
Permis n° 4543-2-06669 .....	1303
Permis n° 4543-2-06670 .....	1305

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Transports, min. des**

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	
Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée .....	1342
Loi sur l'aéronautique	
Arrêté d'urgence visant les exploitants privés .....	1308

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	1346

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission et congé accordés (Bateman, Joyce) .....	1351
Permission et congé accordés (Caddell, Andrew) .....	1351
Permission et congé accordés (Chase, Stephen) .....	1351
Permission et congé accordés (Gearey, Jennifer) .....	1352
Permission et congé accordés (Juteau, Jonathan) .....	1352
Permission et congé accordés (Mérel, Philippe) .....	1353
Permission et congé accordés (Payeur, François) .....	1353
Permission et congé accordés (Sterzer, Marcus) .....	1354

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés .....	1347
Avis de consultation	
2011-188-2, 2011-229, 2011-229-1 et 2011-230 .....	1347
Bulletin d'information	
2011-231 .....	1349
Décisions	
2011-233 et 2011-235 à 2011-239 .....	1350
Politique réglementaire	
2011-226 .....	1349
<b>Tribunal canadien du commerce extérieur</b>	
Avis n° HA-2011-002 — Appel .....	1346

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Ressources naturelles, min. des**

Loi sur l'efficacité énergétique	
Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique .....	1363



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5